

ЛЕКЦІИ

ПО ИСТОРИИ

МОНГОЛЬСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ,

читанныя ординарнымъ профессоромъ С.-Петербургскаго
Университета

А. М. ПОЗДНѢВЫМЪ

въ 18⁹⁶/₉₇ акад. году.

Записаль и издалъ студентъ Х. П. КРИСТИ.

Типо-Литографія И. Трофимова, Можайская ул., № 3.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

1897.

Историческое обозрение

памятников Монгольской литературы.

(Разбор памятников
квадратной письменности.)

Приступая къ частному разбору образцовъ квадратной монгольской письменности, я дозволю себе прежде всего сказать, что изъ всей въ свое время обширной литературы квадратной письменности только незначительная часть не подверглась разрушительному влиянию времени, и кроме некоторых короткихъ надписей почти все пропало. Понятно, что при этомъ уцѣлѣвшіе и сохранившіеся памятники представляютъ собой драгоценный матеріалъ. Благодаря имъ стали обращать вниманіе на судьбу квадратнаго алфавита; при немъ помощи установились съ теченіемъ времени болѣе правильныя воззрѣ-

Лекц. по ист. монг. лит. А. М. Назарова

Л. Кристич

Литография И. Трофимова Москвитская, 3.

ния на его историю. Это еще большой интерес они возбуждают непосредственно в палеографическом и лингвистическом отношении.

Почти все эти памятники минувшего времени более или менее удовлетворительно образом разобраны и объяснены; хотя при этом нельзя не заметить, что указания во разное время и разными лицами толкования этих памятников заключают в себя не мало противоречий, а во указаниях их, естественно, отсутствовали единообразие и определенность системы. Припомним только, что ученые различных национальностей начинали заниматься изучением вопросов о квадратной письменности совершенно независимо друг от друга, нередко даже не подозревая о существовании подобных трудов на других языках. Мы со своей стороны будем рассматривать с вами доступные для нас мурения памятники квадратной письменности сравнительно, надеемся, что этим путем можно будет составить о квадратной алфавитом более полное представление и таким образом еще на некоторая общия заключения.

Существование памятники квадратной монгольской письменности могут быть разгле-

ны на три группы. К первой принадлежат
много монгольские; каковы: грамоты Буянтү-хана
и вдовы Даршабатовой; дочери: Минусинская,
Нюкская и Винокурова; ко второй — те, в ко-
торых квадратными письмена представляются
транскрипция китайского иероглифов: Указ
императора Чэн-цзуня, изданный Pauthier; указ
Чжун-юна во весте; бо-цзя-синь и монеты; обра-
зец третьей группы представит нам собой
надпись в арке „Цзюй-юнь-цань“, в которой квад-
ратное письмо точно таким же образом служит
для переноса санскритского текста.¹⁾ Также как

Примечание издателя. — В видах сокращения
я предпринимаю писать в подробном обозрении на-
мятников наименования или отдельные буквы.
Таким образом грамота Буянтү-хана обозна-
чается у меня: (Б); грамота вдовы Даршабатовой
(Д); дочь Минусинская (Д.М); дочь Нюк-
ская (Д.Н); дочь Винокурова (Д.В); указ
императора Чэн-цзуня, изданный Pauthier, я обо-
значаю (П); указ во весте Чжун-юна (Цж); бо-цзя-
синь (Б.Цз.С); монеты китайского издания (М); из-
дания Мизенгаузена (П.) и издания Droin (М.Д).

въ памятникахъ съ оригинальными китайскими текстами квадратный иероглифы является самымъ полнымъ и притомъ анализъ его состава производится съ тѣмъ на монгольскія надписи сравнительно болѣе важнымъ по содержанию, давая возможность исправлять убожавшіяся или чтенія и толкованія, то я предполагала начать съ вами издѣніе текстовъ квадратнаго письма со второй группы.

Указъ императора Чынъ-цзуня.

Этотъ памятникъ былъ найденъ г. А. Нюлиа изслѣдовавшимъ на камнѣ въ Манхайскомъ храмѣ Конфуція во время оккупации Манхая матерскими войсками въ 1854 году. Знаменитый европейскій египтологъ тогда же снялъ съ этого памятника нѣсколько эскизовъ, изъ которыхъ одинъ находится теперь въ Лондонскомъ Азіатскомъ Обществѣ.

Статья г. Нюлиа объ этой надписи съ приложеніемъ ея копій съ монгольскими и китайскими письменами появилась въ „Transactions of the Chinese Branch of the R. A. S., t. V, p. 65-81 (1855г.)”¹⁾ Одинъ эскизъ этой надписи пересо

¹⁾ Original Journal of the R. A. S. New Series, t. V,

посредством г. Edkins попал в руки Stanislas Julien'a, а последний передал его г. Pauthier, который написал и издал перевод и разбор рассматриваемой надписи в Journal Asiatique 1^{re} ser., t. XIX (janvier 1862), совершенно не зная о появившейся уже в ту пору работе г. Ню-лие. Трагедия в издании Pauthier написана иероглифами, порою отлитыми в Императорской Парижской Типографии под наблюдением самого Pauthier. Что касается указа Чунь-цзуня, то он издан Императором в седьмой месяц 1294 года в пользу конфуцианства и, вообще, укрепо-во есловия китайцев на китайском языке с соответствующими транслитерациями монгольскими иероглифами. Вот точная передача этих текстов по списку Pauthier:

р. 30. — Къ софаломисо я глано вань эту читанту, замис- стыва се у дришр; самя а этого изданя не видает, такъ какъ оно не писана в елбурт.

敬者月支米糧憂卹養贍廟宇損壞隨
即修完作養後進嚴加訓誨講習道藝
務要成材若德行文學超出時輩者有
司保舉肅政廉訪司體覆相同以備選
用本路總管府提舉儒學肅政廉訪司
宜明教化勉勵學校凡廟學公事諸人
毋得沮擾據合行儒人事理照依已降
聖旨施行彼或恃此非理妄行國有常憲寧不
知懼宜令準此

至元三十一年七月 日

22

20

19

18

17

16

15

14

13

12

抄松江學宮漢字元碑

上天眷命

皇帝聖旨諭中外百司官吏人等孔子

之道垂憲萬世有國家者所當崇奉曲

阜林廟上都大都諸路府州縣邑應

設廟學書院照依

世祖皇帝聖旨禁約諸官員使臣軍馬毋

得於內安下或聚集理問詞訟褻瀆

飲晏工役造作收貯官物其贍學地

土產業及貢士莊諸人毋得侵奪所

出錢糧以供春秋二丁朔望祭祀及

師生廩餼貧寒老病之士爲衆所尊

11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

പുഴു ചുറ്റു ചുറ്റു പുഴു

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- =

Attendez surnom Pauthier nepeboquano marre:

Saint commandement de l'empereur, qui règne par la grâce du ciel suprême. On informe tous les fonctionnaires publics de l'intérieur et de l'extérieur que la doctrine de Khoung-tseu étant une loi destinée à régir toutes les générations ceux qui ont la mission de gouverner les États sont spécialement chargés de lui rendre les honneurs publics: dans le temple de la forêt de Khio-feou (situé dans la province de Chang-soung où naquit le philosophe) à Chang-tou; dans la capitale de l'empire (Ta-tou); dans tous les bourgs, les chef-lieux de canton, d'arrondissement et de département de toutes les provinces. En conséquence il est prescrit de construire de temples (pour l'honorer), des écoles publiques et des collèges (pour y enseigner) sa doctrine). Que l'on veille à l'exécution de cet édit et que l'on se conforme scrupuleusement au saint commandement de l'empereur Chi-tou (Khoubilöi-khân) qui défend expressément à tous les magistrats ou fonctionnaires publics, employés civils et militaires de tout rang, à pied et à cheval, de s'établir dans l'intérieur de ces édifices, pour y constituer des réunions, s'y livrer à des discussions publiques, y instruire et juger des procès, y manquer de respect aux choses sacrées, et s'y livrer à des festins;

„Aux ouvriers de toutes professions, d'y travailler de leur état et d'y déposer ou emmagasiner des objets, appartenant aux magistrats ;

„A tous ceux qui sont chargés de distribuer les produits de toute nature des terres consacrées à l'enseignement public ainsi qu'à ceux qui font valoir les fermes dont les produits servent à l'entretien des concours ou examens publics de rien soustraire de ce qu'ils doivent livrer en argent monnayé ou en nature.

„Les distributions que l'on fait aux deux époques fixées du printemps et de l'automne les premier et quinzième jours de la lune en célèbrent les sacrifices ainsi que les provisions d'entretien destinées aux instituteurs, seront données aux gradés dans le besoin, affaiblis par l'âge ou malades, que la population honore et vénère. On fera chaque mois des distributions de riz et d'autres aliments à ceux qui seront dans la détresse et on nourrira les nécessiteux.

„Les temples qui auraient souffert des dégradations seront immédiatement réparés. On devra fournir la nourriture et l'entretien à ceux qui devront être postérieurement promus à des degrés littéraires. Le respect que l'on inspire ajoute beaucoup aux bons effets de l'enseignement. En professant sa doctrine et les

arts libéraux on doit faire tous ses efforts pour former des hommes de talent.

„ S'il s'en trouvait dans le nombre qui par leurs vertus, leurs actions, leur mérite littéraire, surpassent leurs contemporains, ceux qui ont la direction des études doivent les protéger, les recommander pour l'avancement. Les directeurs des examens, zélés pour le service public s'attachent à rendre les examens accessibles à tous afin d'aider le gouvernement dans le choix de ses employés.

„ Les contrôleurs généraux du département de leur province native proposeront pour être promus à des fonctions publiques des lettrés instruits. Les directeurs des examens, zélés pour le service public, s'attachent à propager les plus possible les lumières et l'instruction dont l'effet est d'améliorer les moeurs et ils consacreront tous leurs efforts et leurs soins aux collèges aux autres établissements d'instruction publique.

Toutes les personnes employées dans un édifice consacré au culte ou dans un établissement d'instruction publique quels qu'ils soient ne doivent pas se permettre d'y causer aucun trouble ni d'y proférer des injures. Il faut que la concorde et l'harmonie y soient maintenues et que les hommes de lettres y donnent l'exemple de la pratique de la raison.

„Que l'on veuille attendivement à l'exécution de cet édit et que l'on se conforme scrupuleusement aux saints commandements descendus d'en haut que l'on doit repandre et mettre en pratique. Si quelqu'un négligeait ces prescriptions et n'en faisait pas sa règle de conduite il agirait en opposition avec la raison et d'une manière extravagante. L'État possède des lois constantes, invariables on doit craindre de ne pas les connaître. Il faut ordonner que l'on prenne ces lois pour règle de conduite et qu'on les observe.

„Trente et unième année dschi-yuen (1294) le..... jour de la septième lune.”-

А не буды предметамъ зрѣчь евою перевода и омурукъ синуь, что перевогъ Panther омура-меня замонтисувъ евообунисувъ. Окаску еще, что покусисность этого указа евогонтисувъеменъ и историей. Въ Юань-ши чз. 18, к. 5 упоминается, что въ день 壬戌 7^й лунъ 1294 года бунъ обнародованъ манифестъ, повелѣвавший указывать повелѣю Конфуцию какъ въ столицѣ, такъ и въ провинциях (詔中外崇奉孔子.)

Указъ въ честь Тарнь-юна.

Оригиналъ этой надписи хранится въ Азиатскомъ музее Императорской Академіи Наукъ и значится въ составленномъ о. Аббакумомъ каталогъ книгъ Азиатскаго Департамента подъ № 77. Онъ состоитъ изъ 26 строкъ китайскаго текста съ параллельною ему транскрипціею квадратными письменами, на семи страницахъ большого формата; въ каждой строкѣ болѣею частью по месту іероглифовъ и писанъ было краскою на черномъ фонѣ. Повидимому, онъ представляетъ сабою эмпию въ подлинникѣ, писанною на камнѣ, который, впрочемъ, находится въ какой нибудь конфуціанской куиртѣ и заинтересовалъ неупотребнаго намъ китайскаго археолога до такой степени, что онъ удалять его. Должно это предположеніе, хотя въ каталогъ академическомъ подлинникъ нѣтъ нигдѣ поминъ текста указу и никакихъ свѣдѣній объ историческомъ происхожденіи этого памятника въ немъ не указывается. Уже отецъ Тарнь въ приложеніи къ своему «Участившемуся описанію Китая» (изд. 1841 г.) да-

Указов в 1885 году, "Копия-рукопись"
(на стр. 14)

13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1
育	而	籍	幾	惠	御	於	一	統	而	子	皇	
雅	天	至	之	斯	以	千	書	稽	子	得	帝	
留	地	於	暇	文	來	載	實	夫	思	聖	聖	
意	位	致	覽	為	每	朕	開	中	克	人	旨	
焉	萬	中	觀	念	以	自	聖	庸	承	之	昔	
夫	物	和	載	萬	加	臨	學	之	厥	傳	曾	

上天眷命

44

26 日

至 順 二 年 九 月

25

主 者 施 行

24

封 沂 國 述 聖 公

23

茂 隆 丕 緒 可 加

22

之 傳 渥 命 其 承

21

其 後 益 昌 斯 道

20

之 盛 得 孟 子 振

19

於 前 敦 儼 世 家

18

於 戲 有 仲 尼 作

17

懿 可 後 於 衰 加

16

於 外 配 景 行 之

15

爵 秩 之 崇 既 隆

14

это изображение места, сели его начальником
иероглифовъ; впоследствии эта матрица была,
несомненно, въ рукахъ Дорфси Банзарова; за
всё время до настоящей поры она не толь-
ко не удостоилась подробнаго разбора, а даже не
была издана и въ простомъ ея видѣ, хотя на-
маткикъ этотъ является важнымъ источни-
комъ для сравненій и контролированія первого.
Вулие, введенный въ заблужденіе ошибочною за-
мѣткою Pauthier, утверждаетъ, будто означен-
ный указъ изданъ въ вѣствѣ Конфуція Ву-Цзу-
н'омъ въ 1307 году; въ действительности же, онъ
обнародованъ въ 1-ую 2-ю года правленія 至順
(1331), при императорѣ Вэнь-Цзун'ѣ.

Въ силу назидательнаго и почтеннаго слова
китайскаго текста этого указа я откажи-
ваюсь представить точный переводъ его, пре-
доставляя это дело еяпологамъ; темъ боль-
ше, что для нашихъ цѣлей содержаніе указа
и не имеетъ большой важности. Для насъ
важно лишь то, какими буквами передавались
въ квадратномъ писмѣ звуки, обозначаемыя
тѣми или другими китайскими иероглифами и
къ разсмотрѣнію этого мы теперь переходимъ.

Разборъ квадратнаго алфавита въ при-
ложении къ китайскимъ звукамъ.

При тщательномъ изученіи и сравненіи двухъ памятниковъ 1294 и 1331 годовъ оказывается, что въ переложеніи китайскихъ иероглифовъ монгольскими квадратными алфавитомъ существуетъ строгая проведенная система и почти ни одного случая, въ которомъ тотъ же иероглифъ транскрибируется двумя образамъ.¹⁾ При довольно продолжительномъ пролежитии между издачіемъ обоихъ указовъ, при значительной сложности квадратнаго алфавита и неопредѣленности китайскихъ звуковъ это является даже неопредѣленностью и смутительствомъ, по нашему мнѣнію, о непрерывномъ употребленіи квадратнаго письма въ Данскихъ канцеляріяхъ. Подробный анализъ такого переложенія даетъ намъ возможность только опредѣлить, какой именно звукъ изображаетъ данная квадратная буква. Въ другой сторонѣ эти картины представляютъ себѣ

¹⁾ То же самое должно сказать и о транскрипціи китайскихъ иероглифовъ въ монгольскія грамоты и памятники.

материалы для изучения общепринятого произношения китайских иероглифов при Танской династии, которое весьма часто, как и сейчас, отличается от настоящего и, вообще, оба названия эти имеют, несомненно, чрезвычайно важное значение для фонетики китайского языка.

ㄨ - ㄨ соответствует настоящему ㄨ (8 раз).

Кроме того оно встречается в транскрипции иероглифа ㄨ - пэй - ㄨ (Чис. 22)

У. М. Прохорова, Монгольская, 3.

ㄨ - ㄨ 1) ㄨ - (2 раза); 2) ㄨ - (2 р). Напр.: 配 - пэй ㄨ (Чис. 15); 貝 備 - ㄨ (Л. 15); 輩 - ㄨ

(Л. 14); 賸 - (Буянту-хана 19)

Видно, что звуки ㄨ и ㄨ как в настоящее, так и в то время не различались строго.

Литература

"ㄨ" ㄨ = 1) "ㄨ" (14 р); 2) = пб (17 р).

"ㄨ" ㄨ = пб (5 р); 2) = пб - (50 р)

Поздний китайский язык во своем старшем варианте, несомненно, обладает кроме "пб" еще окончательной согласной "ㄨ"; напр.: 進 ㄨ (Л. 15); 禁 - (Л. 6).

"пб" (пб) ㄨ всегда = пб (в конце слов)



Лекц. по ист. Монг. лит. А. Попова

А. Кристин

𠂔 (эмб) встречается лишь раз во всей квадратной письменности и притом там, где мы естественным образом бы просто, 𠂔. А именно: 𠂔 念 - (Уч. 9). - Сравнить: 𠂔 年 - П. 22. Уч. 25.

„ж“ 𠂔 = ж (1р). Замечательно, что звук „эри“ имеет произношение „жи“ 𠂔 = П. 10. Уч. 25.
𠂔 - Уч. 4, 12. Как в настоящее время в г. Динь.
(Williams, стр. 115).

„л“ 𠂔 = л (2р); звука „р“ 𠂔 по отсутствию его в китайском яз. в памятниках китайской квадратной письменности Монголы, конечно, не пишется.

„м“ 𠂔 = „м“ (6р.)

„н“ 𠂔 = „н“ (2р) и = г (7р.)

„г“ 𠂔 = г (14р.) Намр: 𠂔 統 - (Уч. 5) 𠂔 -
同 (П. 15); 𠂔 體 - (П. 15); 𠂔 提 - (П. 16); 𠂔 地 -
(П. 8 и Уч. 12); 𠂔 帝 - (П. 2 и б; Уч. 2)

Квадратное письмо употребляется три знака для выражения русского „м“ и „г“, изъ коих 𠂔, переходное к „ж“, кажется тверже русского „м“, как бы с придыханием (У. Замкова, мб). В монгольских текстах употребляется только 𠂔 и 𠂔-г. Вообще, квадратное письмо старалось передавать тонкости, которых лишен наш

транскрипция китайских звуков.

- "к'" ㄐ = к (5р.) = ч (1р.) = чз (1р.)
- "к" ㄑ = = ч (2р.) = чз (2р.)
- "з" ㄓ = з (1р.) = чз (2р.) и = е (1р.)
- "ч'" ㄔ = ч (6р.)
- "ч" ㄗ = ч (3р.) = чз (6р.)
- "чз" ㄘ = чз (16р.)

Вообще, для обозначения звуков: "к", "ч", "ч'" и "чз" в квадратном пиньине замечается большое разнообразие. При этом нам особенно бросается в глаза, что северное китайское произношение приближалось в ту пору к южному, Кантонскому или Шанхайскому произношению; произношения "з" и "к" вместо "чз" и "ч" во словах:

"жань", "зя", "чнь", "чнь", "чэнь", "чэнь", "чюнь", "чюй", "чэо", "чи", "ки", "кюй", "кюэ". Звук "чз" изображается преимущественно посредством ㄘ; ему соответствует "ㄓ"; далее ㄐ - "к" ("ч") и соответствующее ему ㄑ; переходными являются "ㄗ" и "ㄘ". ㄗ ㄘ - (шк. 4) читалось, вероятно, согласно орфографии "кюэ" вм. "чюэ". ㄗ ㄘ - (шк. 10) "ся" (хя) - "зя".

В итоге: з = ㄓ; к = ㄑ; к' = ㄐ; чз = ㄘ;
ч = ㄗ; ч' = ㄔ.

- "чк'" ㄑ = чк (40р.)
- "ч" ㄗ = чк (5р.) = ч (2р.) = чк (7р.)

„ч“ 𠄎 = ч (5р)
 „ш“ 𠄎 = ч (7р) = ш (32р) = „с“ в 所

Здесь наблюдается пограничное явление: 𠄎 чф; 𠄎 ч, и переходное 𠄎; только прибавляется еще, что 𠄎, означающее во множестве случаев „ш“, соответствует иногда китайскому „ч“; напр. 𠄎 (П. 14) 成 (Ср. 4, 21.); 𠄎 垂 (П. 3); 𠄎 產 (П. 9) и так. образом 𠄎 китайскому „ш“: 𠄎 士 (П. 9 и 10). 事 (П. 17 и 18) 實 (Ср. 6.) 𠄎 迷 (Ср. 23).

Весьма вероятно, что в таком употреблении можно видеть родство звуков „ч“ (чф) и „ш“, а с другой стороны отличие префикса произношения от настоящего; 盛 - пишется „чэн“ и „шэн“; 成 „чэн“; в Ханькоу: „чэн“; Мань-хай: „чэн“; Шинь-по: „чэн“; Шу-цзоу: „шэн“; Кантонь: „шэн“ (Williams); 知 „чжи“ = 識 - „ши“ - знать и пр. 𠄎 所 - П. 3. 9. 11. со; в тогданичии произношении „ш“ (сравни с 處 - „чу“).

„х“ 𠄎 = х (12р)
 „h“ 𠄎 = х (3р) = с (19р)
 „с“ 𠄎 = с (18р)
 „з“ 𠄎 (9) = с (5р)

𠄎 встречается единственно в переписке Китайского, и представляет собою, хотя и предпологаю, комбинацию ив „𠄎“, „з, х“ которое

бывает лишь в монгольских текстах и иер.
"Δ" на (ε); во графство 1, 2, пишется напр. 圖后.

Подобное произношение, ㄣ "ф" - "田" изображает
чужое русское "х" или немецкое "ch", и, следовательно,
должно отливаться от ㄣ "ф", или от звука немецкого
"h" или, по-французски, французского "h" (aspiré)

Поэтому я предпочитаю для отечественности
употреблять ㄣ "буквою "h" (И. 13. ㄣ 誨; ㄣ 惠).

Последнее ㄣ "h" состоит в роде с "ч" "с", и
лишь опять видим, что господствующее русское
чтение: "хань, хя, хё, хонь, хюнь, хюнь; ㄣ 憲 - И. 3, 19;

ㄣ 相 - И. 15. ㄣ 行 - И. 14, 18, 19. ㄣ 15, 24. Наконец, при
обозначении "с" встречается еще ㄣ, и первое по всей
встречаемости звук "з" ㄣ 習 - И. 13. ㄣ 昔 - ㄣ 2

ㄣ 緒 - ㄣ 22; ㄣ И. 12.; ㄣ во слове 記 - ㄣ И. 10 = ㄣ
"完 - вань" пишется, ㄣ хуань (ср. 完 - вань, 堯 - хуань,
浣, 曉 - хуань и др.)

"ф" ㄣ, ㄣ = ф (Нр) - есть комбинация иер ㄣ и
Δ. - Например: ㄣ 訪 - И. 15, 16; ㄣ 府 - И. 4, 16; 覆 - И. 16;

夫 ㄣ 13, 5. Может быть в произношении несколько
различаются от нашего "ф"; сравни ㄣ 枱 - фр-ан.
б. х. 19 и ㄣ хуа И. 17. "ㄣ" есть точнее самое, ㄣ ㄣ
в таблице Рандиера, хотя оно во последней фор-
ме не встречается.

Теперь перейдем к труднейшей части,

труднейшей особью во силу неопределенности китайского письма и фонетизма, при которой произношение их часто можно определить только приблизительно.

„э“ — ㄨ, ㄨ, ㄨ. 1) = э; ㄨ設 — ㄨ 5; ㄨ者 — ㄨ 3, 12, 14.
Уч. 24. 2) = ʌ; ㄨ藝 — ㄨ 1; 3) = э (24р); напр. ㄨ家 — ㄨ 3, Уч. 18. 如 — ㄨ 13. Уч. 8. 16. 22. (ㄨю-5р; ㄨю-3р.)
„ʌ“ — ㄨ 1 1) = э (ʌ) (9р); 2) ㄨ瞻 ㄨ 8. 12. ㄨ善 ㄨ 11.
= „а“, но „шань“ в пекинском речн. „шань“; 3) ㄨ業 — ㄨ 9 = (ʌ2) ʌ.

„и“ ㄨ 1) = и (ʌр); 2) = э (24р) напр. ㄨ聖 — ㄨ 2. 6. 14.
Уч. 2, 3, 6, 23. 盛 — Уч. 19. ㄨ政 — ㄨ 15, 16. 3) ㄨ非 +
ㄨ 19. покажется, что „ㄨ“ соответствует во французском „эй“; хотя в китайском произнош. „эй“ и „и“ довольно часто смешиваются: 非 — в Хайкоу; „фэй“ в Мань-хай’н: „фэй“; в Кантон: „фэй“.

Довольно трудно выяснить себе взаимное отношение между „ㄨ“ и „ㄨ“. Последнее, кажется, имеет более мягкий звук и соответствует нашему „ʌ“ (т.е. юнгованскому „э“) и его сино-вану, так или иначе, транскрибируемым ㄨ 22 Уч. 25. 年 — нян; „шань“ (шань, шань). „Нян“ у французов транскрибируется „ниен“; тоже самое у Williams и Wade. Русская транскрипция в данном случае не совсем точна.

Вообще, необходимо сказать, что чтение китайских иероглифов в транскрипции квадратными монгольскими тельными с наибольшим удобством может быть объяснено лишь при руководстве китайскими томиками словарей. Разсматривая чтение китайских иероглифов по этим словарям, мы находим, что при этом, как при переписании китайских иероглифов квадратными алфавитами

“и” иногда будет соответствовать русскому “и”: “и”, “и”; “и” - и; а иногда русскому “и”.

и 相 - П. 15. - и - и.

“и” имеет всегда звук “и”. В русской транскрипции, правда, оно является иногда “и”, “и”, “и”, но это указывает только на неопределенность нашего произношения. Чтение иероглифов по томикам словарей китайцев опять таки вполне соответствует квадратному тельму:

и 人 П. 2, 9, 17, 18. и 3. - и; франц. и. и и, и - и; и - и.

“и” 1) = и, напр. и П. 8. и - П. 9. и - П. 17. А 23. (35р)

2) = и; например: и 本 - П. 16. и 問 - П. 7; и -

П. 17. и 9. и 孟 - и 19. и 奉 - П. 3, и 15. и 封 - и 23. - (8р).

3) и 所 - и = и

Вообще “и” вполне соответствует нашему “и”.

Также оно произносилось также во тьхъ етхъхъ,
 когда мы въ своей транскрипции пишемъ „э“; наши
 символы ели соотвѣствующая, писать мы, напр. -
 фхъхъ (Вас.), фхъхъ (Мещуровъ) или фхъхъ. „Э“ въ сред-
 ню передается такими образомъ въ одной створкѣ
 чрезъ „а“, въ другой „а“.

„0“ 1) = уа: 司 官 - П. 2, 6, 8, 16. 觀 - Чк. 10 官 -
 П. 2, 6, Чк. 2. 2) = э: 原 Чк. 16, 22. 可; 合 - П. 18.

Въ монгольскомъ 0 = о. Близко этому, върадно,
 и въ китайскомъ „хо(а)нь, го(а)нь, к'о, хо.“ Собствен-
 но краткое удареніе встрѣчается только въ скла-
 дахъ, оканчивающихся гласными „а, о, у, и, э“. Замѣ-
 тательно, что Китайцы полагаютъ, что изъ звуковъ
 напр., „бунь, фхъхъ, гхъхъ, цхъхъ, сянь“, краткое звучитъ:
 „бу, фхъ, гхъ, цхъ, со“ и пр. (отъ „шоу-шо, цхъхъ-цхъхъ, ба-
 бо, пхъхъ-пхъхъ“) Васильевъ, - Введение въ Янминъ § 30.
 Помытно изъ этого, „уа“ въ 官 и „э“ въ 可 - „ка“ одна
 и таже же звукъ.

„А“ встрѣчается только въ соединеніи съ другими
 гласными. Въ „Э 化“ - П. 17 можно его принимать
 за часть согласной „Э“ ф. и читать „фа“ (貨 - „хо“
 въ Кантонъ - „фо“; „цхъхъ“ въ Свантоу - цхъхъ).

Итакъ, „а“ не обозначается; „0“ = э; „А“ = о; „а“ = у;
 „а“ = и; „А“ = о (уа, э). Опредѣливъ, насколько возможно,
 значеніе простыхъ гласныхъ, должно обратится къ

дифтонгов; емофенима: в правописании.

"y" 𠄎 1) = "y": 供 - 頁. 10. 官 - 五. 15. 16. 18. 出 - 頁. 10. 14,
 書 - 頁. 5. 𠄎. 6. 孰 - 𠄎. 13. (18 p.) 2) = "ro" (в слове)
 訓 - 頁. 13. 軍 - 頁. 16. 用 - 頁. 16. 庸 - 𠄎. 3. 3) = "roi" 𠄎 -
 𠄎. 12. (ср. 肅 - 頁. 15. 16.) 緒 - 𠄎. 22; 論 - 頁. 2,
 𠄎. 13. 於 - 頁. 7. 𠄎. 7. 11. 15. 16. 18. (19 p.) (в начальном 𠄎, 𠄎, 𠄎,
 𠄎, 𠄎 вносительных)

Что означает такое одинаковое правописание разных звуков, "y", "ro" и "roi"? Я не сомневался, что и в то время присутствовало одинаковое произношение. В монгольском памятнике "𠄎" обозначает мягкое "y", и весьма вероятно, что оно в китайском письме имело подобное чтение в роде французского "и" или немецкого "ih" (и) ближе к "ro". Буква "𠄎" перед другим элементом свойственно смягчает звук носогной. Таким образом между "y" в 𠄎 и "y" в 𠄎 существует различие. Williams: звук "King - several of these are also read Kiing. - Ороу - франц.: "hin", "sin"; Williams: "sü", "süh"; Wade: "hsü" Ороу - " " "hin", "sin"; " " "sün"; " " "hsün".
 𠄎 𠄎 сего аналогичная комбинация и в слове 眷 - 頁. 1. 𠄎. 1. означает мягкое "o" (𠄎 𠄎 - 𠄎 𠄎)
 𠄎 𠄎 𠄎 (o) 𠄎 (чюнь) - 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 (o) 𠄎 (чюнь).
 "bi" 𠄎 в слове 行 - 頁. 14. 18. 19. 𠄎. 15. 24; но трудно думать, что оно становится от просто "oi" и.

Я думаю, что "□" употреблено вместо "ㄣ" (ㄨ = 6i, 6y), которое стоит уже во начале слова.

"6i" ㄨ 1) = 6v; ㄨ 司 - П. 2. 15. 16. 思 - Чл. 4. 斯 - Чл. 9. 20.

詞 - П. 7; 子 - П. 2. Чл. 3. 4. 19. 自 - Чл. 7. 士 - П. 20.

2) = w ㄨ 使 - П. 6. 師 - П. 11. 士 - П. 9. 11. 事 - П. 18.

記 - П. 10. (ср. ㄨ 世 - П. 3. 6. Чл. 15 и др.).

3) = 3. ㄨ 等 - П. 2. ㄨ 魯 - Чл. 2. 生 - П. 11. (ср. ㄨ -

聖 - П. 2... Чл. 2. 3...)

Требуется "ㄣ" слышится при этом, чтобы при-
дать согласной елаской "и" придыхание (6) = рус-
скому "6i". Только такой звук принимовало
иероглифами, что теперь слышится или тран-
скрибируется "и" (3). Williams: "mi" и "ei" весьма
близки друг к другу.

ㄨ = 3 ㄨ 得 - П. 7. 9. 18. Чл. 3. 19. ㄨ 克 - Чл. 4. Морфемно

вместо 6ab 6b = "6ii"

"63" ㄨ 1) = 70a ㄨ 選 - П. 15. 宣 - П. 17. ㄨ 院 - П. 5. 6. x. 16. 員 -

П. 6. 元 - П. 22. 6. 15. ㄨ 傳 - Чл. 3. 21. 3) = 9 ㄨ 縣 -

П. 4. ㄨ 4) = 703 ㄨ 月 - (П. 22. 12. Чл. 25). "ㄨ" по выговору

= крепкое "o", "y" (то, что английское "w", напр., wait)

ㄨ = 703 6b ㄨ 厥 - Чл. 4.

ㄨ 1) = 2 6b ㄨ 和 - Чл. 11. 2) = 0 6b ㄨ 奪 - П. 9.

ㄨ - ㄨ 後 - П. 8 (3) ср. ㄨ, ㄨ, ㄨ - и.

ㄨ - ㄨ 壞 - П. 12

ㄨ ㄨ 關 - Чл. 6. ㄨ 來 - Чл. 8. ㄨ 大 - П. 4. ㄨ 百 - П. 2 (100)

„yü“ ㄩ ㄩ 1) = yü ㄩ ㄩ 隨 - П. 12. (4р) 2) = yü ㄩ ㄩ 輩 - П. 14.
 每 - Чис. 8. (9р). 3) = ай ㄞ 外 - П. 2. 4) = о ㄛ 國 - П. 3. 12.
 Чис. 23. 國 或 - П. 7; „о“ во множестве случаев, впрочем,
 = краткое ударение слова „yü“.

„b“ ㄅ в начале слова = b; напр. ㄅ ㄩ - П. 3, Чис. 9. 12.

Кроме того „ㄅ“ употребляется в соединении
 с маленькими для обозначения цифр от 1 до 9:

ㄅ	= ao (3р)	= o (3р)	= y (1р)
ㄅ	= ao (1р) = ao (3р)		= e (8р)
ㄅ	= ao (3р) = ao (4р)	= o (1р)	
ㄅ	= ao (1р)		
ㄅ		= oy (5р)	= io (9р)
ㄅ		= oy (1р)	
ㄅ			= o (1р)

Здесь надлежит напомнить то, что было
 сказано относительно кратких ударений. Несом-
 нно, что „ao“ в ㄅ 道 - П. 13. 3. Чис. 20. ㄅ 道 - П. 8. и др
 представляет собой оцинь и тот же звук с „o“ в
 ㄅ 作 - П. 8. 13 Чис. 17. Кроме правдо необходимо при-
 мняется к „ao“ и „e“, „oy“ (ey, iy) и „io“. ㄅ 教 - П. 11
 ㄅ 爵 - Чис. 14. ㄅ 校 - П. 17. ㄅ 學 - П. 5. 8. 14. 10. 17. Чис. 6.
 ㄅ 後 - П. 13. Чис. 16. 20. ㄅ 州 - П. 4. ㄅ 牧 - П. 3. 壽 - П. 15.
 ㄅ 留 - Чис. 13. ㄅ 修 - П. 13. ㄅ 有 - П. 3. 14. 19. Чис. 13. ㄅ 憂 - П. 12.

Должно заметить, что ㄅ „o“ во множестве слу-
 чах совершенно другого происхождения и со...

тера, кхья 𑖢 "ю" (родственное со "й", "ю", иногда транскрибируемое "юй"). Все эти символы встречаются только в нашей транскрипции. 𑖣 везде имеет одно и то же значение = "в" (о, у), и к нему прилагается гласная, смотря по отсылке произведения. 𑖣 - зюв (зюа); 𑖤 аю 超 - П. 14. 𑖥 аю 擾 - П. 18. 𑖦 (аю), жю 若 - П. 14. 𑖧 аю 照 - П. 5. 18.; в настоящем стверном наречии пишется только "аю, аюо, аюо", 𑖧 - зю - впрямую тогда = iy (ib); отсюда ближе переход к "ю" (iy). - Еще: 𑖨 аю 茂 - П. 22. 𑖩 аю 阜 - П. 4. 𑖪 аю 朔 - П. 10. 𑖫 аю 星 - в у - тогда впрямую = io, ë. 𑖬 аю = o; 𑖭, 𑖮 аю = ë; 𑖯 аю = ю.

Когда слово начинается гласною, последняя принимает перед собою знаки: 𑖰, 𑖱, 𑖲, 𑖳

"o" 𑖰 имеет особое значение, как в тибетском; само по себе не произносится. 𑖰 宇 - П. 12. 𑖰 征 - П. 8. 𑖰 院 - П. 5. 𑖰 員 - П. 6. 𑖰 元 - П. 22. 𑖰 日 - П. 12. 22. П. 25 (перед = и 𑖰).

"a" 𑖱 в виду мягкого придаточия (Freschke, Тибетская грамм.) 𑖱 аю 安 - П. 7. 𑖱 аю 邑 - П. 4. 𑖱 аю 依 - П. 5. 18. 𑖱 аю 意 - П. 13. 𑖱 аю 於 - П. 17. П. 7. 11. 15. 16. 18. 𑖱 аю 憂 - П. 12.

"нз" 𑖲 = нз (нз): 𑖲 нз 且 - П. 20. 𑖲 нз 沂 - П. 23. 𑖲 нз 業 - П. 9. 𑖲 нз 有 - П. 3. 14. 19. П. 17. 𑖲 нз 嚴 - П. 13.

"Нз" в настоящем наречии часто встречается в начале слова.

"i" 𑖳 = i: 𑖳 и 雅 - П. 13. 𑖳 и 晏 - П. 8. 𑖳 и 焉 - П. 13.

ЭГЛГ иуно 用 - П. 16. 庸 - Точ. 5. ЭШ иу 論 - П. 2. 育 - Точ. 13.
ЭШ ии 以 - П. 10. 15. Точ. 8. — П. 22. Точ. 6.

Во сложности транскрипций китайского иероглифического квадратного письма представляется много особенностей; но для нас теперь ее очевидно-стью ясно, что все эти особенности имеют свой *raison d'être*; и только по недостатку материалов является иногда трудным объяснить некоторые отступления от общепринятого чтения или европейской транскрипцией китайского иероглифического. Я остановился более подробно на этом умышленном разборе китайских памятників квадратного письма, чтобы представить всю важность такого рода исследований для древнего произношения. Монголо-квadraticкая транскрипция есть первая известная полная попытка передачи звуков, усвоенных китайским иероглифическим иностранным письмом. Пусть прежде всего, что эти подробности разбора все же могут дать вам хоть какія либо основы при восстановлении других памятників квадратного письма, имеющих открыться в будущем. —

Китайскія фамилии въ монгольской транскрипции.

Этотъ памятникъ напечатанъ въ сборникѣ „Узинь-чжунь-Сэй-Бэнь“ (King-shien - rae - ren), издаваемъ въ 1581 и состоящемъ изъ 120 сочиненій всякаго рода. Изъ числа ихъ — 81^ю книгу занимаетъ нектои-темлю „Бо-цзя-синь“ 百家姓. Факсимиле посольскаго гурна М^р Edkins въ приложении къ своей статьѣ о санскритскихъ и монгольскихъ письменахъ въ „Transactions of the China Branch of the R. A. S., t. V, p. 101-108, 1855 г.“

Ни одного изъ этихъ изданій не имѣется у насъ въ Петербургѣ, и я самъ никогда не видѣлъ ихъ, а потому я предполагалъ воспользоваться изреченіемъ текста квадратнаго письма „Бо-цзя-синь“ по другому списку, оубо-
 Pylie, Journal of the R. A. S. New Serie, t. V, страницы 29-30.

Былтому много въ Мекитъ у одного изъ тамошнихъ академиковъ монголистовъ. Приобретенный мною памятникъ состоитъ изъ 46 строкъ; въ каждой строкѣ обыкновенно по 10 китайскихъ иероглифовъ съ соответствующимъ переводомъ въ обратномъ смыслѣ; причемъ расположение идетъ согласно принятому Монголами способу письма - справа - направо.

Всего въ памятникѣ помѣщаются названия 392 фамилий простыя и 20 сложныя изъ двухъ иероглифовъ 覆姓. Время его происхожденія опредѣлить въ точности невозможно. Вотъ точный снимокъ этого приобретеннаго мною памятника

1) У Williscy'a въ приложеніи къ его словарю на страницѣ 1242 пишется на основаніи „Кан-си-цзы-чанъ" 1593 простыя 單姓 и 176 сложныхъ фамильныхъ названій. Изъ нихъ 708+30 въ одномъ краткомъ изданіи ихъ и около $\frac{4}{5}$ всего китайскаго народа называеся по этимъ фамиліямъ; другая же весьма малая часть совершенно вѣдима изъ употребленія.

角	虞	禹	冂	侯	尉	胃	画	刁
百	趙	褚	何	陶	雲	昌	鄧	倪
冂	尉	冂	冂	冂	冂	冂	冂	冂
冂	錢	衛	呂	姜	蘇	馬	鮑	湯
冂	冂	冂	冂	冂	冂	冂	冂	冂
冂	孫	蔣	施	戚	潘	苗	史	滕
冂	冂	冂	冂	冂	冂	冂	冂	冂
冂	李	沈	張	謝	葛	鳳	唐	殷
冂	冂	冂	冂	冂	冂	冂	冂	冂
冂	周	韓	孔	鄒	奚	花	費	羅
冂	冂	冂	冂	冂	冂	冂	冂	冂
冂	吳	楊	曹	喻	范	方	廉	畢
冂	冂	冂	冂	冂	冂	冂	冂	冂
冂	鄭	朱	嚴	栢	彭	俞	岑	孫
冂	冂	冂	冂	冂	冂	冂	冂	冂
冂	王	秦	華	水	郎	仕	薛	烏
冂	冂	冂	冂	冂	冂	冂	冂	冂
冂	馮	尤	金	寶	魯	素	雷	安
冂	冂	冂	冂	冂	冂	冂	冂	冂
冂	陳	許	魏	章	韋	柳	賀	常

厶 樂	員 元	厶 談	員 董	員 賈	員 林	員 樊	厶 盧	員 丁
厶 于	厶 卜	員 第	員 梁	厶 路	厶 刀	厶 胡	厶 莫	員 宜
厶 時	厶 顧	厶 茅	厶 杜	員 婁	厶 鍾	厶 凌	員 經	員 賁
厶 傳	員 孟	厶 龐	員 阮	厶 危	厶 徐	厶 霍	厶 房	厶 鄧
厶 皮	員 平	厶 熊	厶 藍	厶 江	厶 丘	厶 虞	厶 裘	厶 都
員 十	厶 黃	厶 紀	厶 圖	厶 童	厶 路	厶 萬	厶 繆	厶 單
厶 齊	厶 計	厶 舒	厶 席	厶 顏	厶 高	厶 支	厶 千	厶 杭
厶 康	厶 伏	厶 屈	厶 李	厶 郭	厶 夏	厶 柯	厶 解	厶 洪
厶 伍	厶 成	厶 項	厶 麻	厶 梅	厶 蔡	厶 管	厶 應	厶 包
厶 余	厶 載	厶 祝	厶 強	厶 盛	厶 田	厶 管	厶 宗	厶 諸

From U. W. Myerson, May 1955, 3.

10

11

12

13

14

15

因 左	因 裴	因 家	因 井	因 山	因 秋	因 属	因 葉	因 白
因 石	因 陸	因 封	因 段	因 谷	因 仲	因 我	因 幸	因 懷
因 崔	因 策	因 芮	因 富	因 車	因 伊	因 祖	因 司	因 蕭
因 吉	因 籍	因 羿	因 巫	因 侯	因 宮	因 武	因 相	因 邵
因 鈕	因 荀	因 儲	因 烏	因 宓	因 寗	因 符	因 都	因 從
因 龔	因 羊	因 靳	因 焦	因 蓬	因 仇	因 劉	因 黎	因 鄂
因 程	因 於	因 汲	因 巴	因 全	因 樂	因 景	因 蒯	因 索
因 嵇	因 惠	因 那	因 弓	因 郝	因 暴	因 詹	因 薄	因 成
因 邢	因 阮	因 榮	因 敬	因 班	因 甘	因 東	因 印	因 籍
因 滑 19	因 鞠 20	因 松 21	因 隗 22	因 仰 23	因 斜 24	因 龍 25	因 宿 26	因 賴 27

圖 廣

圖 祿

圖 關

圖 東

圖 歐

圖 及

圖 沃

圖 利

圖 蔚

圖 越

圖 衡

圖 步

圖 都

圖 耿

圖 滿

圖 弘

圖 匡

圖 國

圖 文

圖 冠

圖 向

圖 古

圖 易

圖 慎

圖 戈

圖 廖

圖 庚

圖 終

圖 登

圖 居

圖 魚

圖 容

圖 溫

圖 別

圖 莊

圖 晏

圖 柴

圖 瞿

圖 閻

圖 克

圖 郊

圖 浦

圖 尚

圖 農

圖 慕

圖 連

圖 茹

圖 習

圖 官

圖 艾

圖 桑

圖 桂

圖 濮

圖 牛

圖 壽

圖 通

圖 邊

圖 扈

圖 燕

圖 冀

圖 姬

圖 申

圖 村

圖 堵

圖 丹

圖 宰

圖 鄴

圖 雍

圖 郤

圖 璩

圖 養

圖 雙

圖 聞

圖 莘

圖 堯

圖 翟

圖 譚

圖 貢

圖 勞

圖 逢

圖 卓

圖 蕭

圖 屠

圖 蒙

圖 池

圖 喬

圖 陰

圖 鬱

圖 晉

圖 能

28

29

30

31

32

33

34

35

36

𠄎 淳子
𠄎 皇甫
𠄎 宇文
𠄎 鍾離
𠄎 令狐

𠄎 諸葛
𠄎 申屠
𠄎 慕容
𠄎 公孫
𠄎 蔣蓬

𠄎 萬侯
𠄎 聞人
𠄎 東方
𠄎 長孫
𠄎 鮮于

𠄎 覆姓
𠄎 司馬
𠄎 歐陽
𠄎 上官
𠄎 夏候

𠄎 桓公
𠄎 荆
𠄎 紅
𠄎 游
𠄎 竺
𠄎 權
𠄎 桑
𠄎 蓋
𠄎 覆姓

𠄎 查
𠄎 後
𠄎 荆
𠄎 紅
𠄎 游
𠄎 竺
𠄎 權
𠄎 桑
𠄎 蓋

𠄎 沙
𠄎 也
𠄎 養
𠄎 鞠
𠄎 須
𠄎 豐
𠄎 巢
𠄎 關
𠄎 刺
𠄎 相

𠄎 冷
𠄎 紫
𠄎 辛
𠄎 蘭
𠄎 那
𠄎 簡
𠄎 魏
𠄎 空
𠄎 曾
𠄎 母

𠄎 菱
𠄎 隆
𠄎 師
𠄎 華
𠄎 庫
𠄎 森
𠄎 魏
𠄎 為
𠄎 教
𠄎 融

Уже при самом поверхностном рассмотрении настоящего памятника бросается в глаза его начертание квадратного письма, совершенно отличное от древних, древнейших до нас надписей: форма букв имеет здесь положительный характер и кажется часто похожа на европейскую. При этом у нас, естественно, возникает вопрос: не существовала ли в квадратном письме, получившем преимущественное развитие в Китае, своя скоропись, ни подобие того, как мы это видим по отношению к китайским иероглифам; не измѣнилось ли съ течением времени начертание отдельных квадратных букв, столь сложных и неудобных для письма кистью? Но все эти вопросы говорят против такого предположения. Всякой скорописи, какова бы она не была, свойственна присутствительная или своя система; но в рассматриваемом нами тексте "Во-цзя-синь" нигде совершенно никаких признаков ее. И прежде всего здесь даже буквы и то по уже иероглифы пишется различными образом. Напр.: иероглифы 文 (N. 14. 24. 9)

高 строки 1. 高 - 35; 高 - 46; иероглифы: "вонь" - 聞 - 高 стр. 29; 高 - 44; иероглифы 古 高 - 1; 高 - 34 иероглифы 蒙 高 - 1; 高 - 28; иероглифы 孫 高 стр. 2

𠄎-44; 𠄎-45; иероглифы 容 𠄎-33; 𠄎-45; иероглифы "гунь" 公 𠄎-41; 𠄎-45; иероглифы 葛 𠄎-6.
 𠄎-44; иероглифы 東 𠄎-30; 𠄎-44; иероглифы 慕-
 𠄎-32; 𠄎-45; иероглифы 歐-𠄎-34; 𠄎-43;
 иероглифы 姓 𠄎-1; 𠄎-42; иероглифы 司 𠄎-26;
 𠄎-45; иероглифы 屠-𠄎-28; 𠄎-45; иероглифы 方 𠄎-7;
 𠄎-44; иероглифы 侯 𠄎-строка 43; 𠄎-23; иероглифы 鞠 𠄎-20; 𠄎-39; иероглифы 家 𠄎-1; 𠄎-21; иероглифы 丘 𠄎-15; 𠄎-45; иероглифы 諸 𠄎-18; 𠄎-44;
 иероглифы 申 𠄎-30; 𠄎-45; иероглифы 于 𠄎-10; 𠄎-46; иероглифы 蔚 𠄎-36; 𠄎-45

Если так различны начертания в транскрипциях одного и того же иероглифа, то можно и говорить о различиях, являющихся в употреблении. различных иероглифов, хотя бы эти послышны. были одного и того же звукового звука по произношению. Вот для примера различия этого рода:

"Гунь" - 𠄎 工 №.8. 貢 №.9. 公 №.14. №.23. 供 №.10. 宮 №.15.16.18.
 = гунь или гунь: 公 𠄎-41; 𠄎-45; 龔 𠄎-19; 貢 𠄎-29; 鞏 𠄎-37; 弓 𠄎-22; 宮 𠄎-24.
 "Юй" 𠄎 𠄎 字 №.12; 御 №.8; 𠄎 𠄎 於 №.7. №.7.4.15.16.18. 𠄎-iy 諭 №.2; 育 №.13): 于 𠄎-10; 𠄎-14; 𠄎-46; 宇 𠄎-46; 余 𠄎-10; 俞 𠄎-7; 喻 𠄎-5; 郁 𠄎-16; 於 𠄎-20; 魚 𠄎-33; 虞 𠄎-16; 鬱 𠄎-28;

"Yub" (巽 巽 n. 3; 焉 焉 13. 巽 巽 n. 13.) 巽 巽 - 1;
巽 巽 - 31; 巽 巽 - 33; 巽 巽 - 4.

Еще напр. "by" 巽 巽 2; 巽 巽 10; 巽 巽 2; 武
巽 - 25;

"Bai" - 巽 巽 - 3; 魏 巽 - 4; 韋 巽 - 6; 強 巽 - 13;

"Banz" 文 巽 - 1; 聞 巽 - 29. 溫 巽 - 33; 文 巽 - 35.
聞 巽 - 44; 文 巽 - 46;

"Shi" 施 巽 - 4; 史 巽 - 8; 時 巽 - 10; 石 巽 - 19;

師 巽 卅 и пр. Принято мной вступить в связь
между древними формами - формы собственно
правильная: 巽 - 陰 с ии 28. 巽 - 于 17. 巽 - 吉 19.

巽 - 時 10; 巽 - 慕 32. 巽 - 僕 31. 巽 管 16; 巽 1. 34;

巽 9; 巽 - 9. 10...; 巽 - 13; 巽 - 23; 巽 - 25, 29, 31, 34; 巽 - 30; 巽 - 31, 37 и пр.

Принимая во внимание вышесказанное, мы
приходим к заключению, что искажения в па-
мятнике "Бо-иза-силь" произошли единственно
по вине китайских переписчиков и рифцов, незна-
комых с квадратным письмом. Написание
букв дошло в таком изуродованном виде, что воз-
становление памятника сопряжено с большими труд-
ностями и возможно только при сопоставлении с другими
надписями. По сравнению данных, представляемых этими
надписями, мы полагаем, что настоящий памятник
должен был иметь следующий вид:

33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

1) 方侯 *var. hyperbolicus* *opamuniv* (var. bamb-coi) *umacema*, *moh - ri - moli - yzu* (Williams).
 2) 蔚遲 - *moh - ri - moli - yzu* *opamuniv* 36 蔚 = *bei* (Williams).

Приемы транскрипции, наблюдаемые в тексте
 „Бо-цзя-синь“ во многом одинаковы с теми, которые
 соблюдаются и в других известных нам памят-
 никах квадратного письма; только замечается,
 что вместо „ㄨ“ в „ㄨ-уй“ встречается „ㄨ“; напр.:
 崔 ㄨ-19; 苗 ㄨ-21; 危 ㄨ-14; 梅 ㄨ-14; 雷 ㄨ-8; 裴 ㄨ-20;
 это указывает на переходы звуков „ㄨ“ в „ㄨ“ и „ㄨ“ в „ㄨ“.

Также я уже отметил, что „ㄨ“ по духу письма мо-
 жет быть только в слове „行 ㄨ“ и замечено, что
 „ㄨ“, вероятно, должно входить сочетанием „ㄨ-6“.
 Это подтверждается из подтверждающего памятника:
 能 ㄨ-26; 司 ㄨ-26.43. (Ср. 司 ㄨ-н. 2. 15. 16. 思 ㄨ-4;

斯 ㄨ-9.20.). 計 ㄨ-11; 經 17. - „ㄨ“ в „ㄨ“ есть
 таким образом варианты письма „Бо-цзя-синь“.

Монеты.

Интересными в своем роде памятниками
 квадратного письма являются монеты времени
 Юаньской династии. Некоторые из них сохра-
 нены для нас в оригинале; описания других
 мы находим в литературе китайцев, довольно
 но богатой по количеству. Уже Кларк,
 упоминает, что квадратная монета употреб-

лялись въ Китай, говорить, что „существовало много монетъ Хубилай-хана, легенды которыхъ вполне или отчасти даются этимъ письмомъ;¹⁾ но по сведениямъ этой записки Клапрота со действительными сказаніями китайской исторіи, мы не усумнились придти къ заключенію, что Клапротъ ошибочно считаетъ принадлежавшими ко времени Хубилай монетъ позднѣйшаго происхожденія. Засимъ, изображенія некоторыхъ монетъ помѣщаются у S. Endlicher'a, въ его „Verzeichniss der Chinesischen und Japanischen Münzen des Cabinetes in Wien, (Wien, 1837) который нумъ мы не въ первый разъ познакомимъ Европу съ образцами этого не-извѣстнаго квадратнаго монгольскаго письма. Двѣ три монеты изъ нихъ разбираетъ Н. С. в. Der Gabelentz.²⁾ Еще выше, смѣлки подобнаго монетъ находятся: 1) въ „Recueil des monnaies de la Chine, du Japon, de la Corée etc., publié par M. de Chaudoir, St-Petersburg, 1842, издавна при имени нашего енисея Леонтьевскаго; 2) при описаніи Hillier'a о китайской нумизматикѣ въ transactions of the Ch. Br. of the R. A. S., t. II, 1848-50, p. 105-110

¹⁾ Mémoires relatifs à l'Asie.

²⁾ Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes, B. I., стр. 17.

(Безъ объясненій), и 3) въ другой статьѣ г. Hylie, *Transactions de t. I, p. 65-81.* ¹⁾ Этотъ вопросъ затронутъ еще Saubier по поводу одной монеты, найденной въ Сурубате на островѣ Ява и при- сланной для объясненія въ Парижъ г. Neschel изъ Батавіи. Saubier разсматриваетъ еще при этомъ и некоторыя другія монеты, хотя болышею частью неудачно (*Journal Asiat. t. IV, p. 321*). Наконецъ, въ японской книжкѣ настоящаго 1896 года *Journal Asiatique* о подробномъ уже наме- ченномъ квадратномъ тисненіи полнѣтими *chou* изъ Синдванія г. М. Э. Дроин погъ замбійск. *Notice sur les monnaies mongoles faisant partie du "Recueil des documents de l'époque mongole," publié par le prince Roland Bonaparte,* изъ Синдванія, не при- нимаюя ровно ничего новаго и доказывающія лишь, что г. Дроин полнѣтій подвигъ въ предпри- ятіи тисн. Все сербизма и др. логиче- скія данныя были получены лишь отъ Девэриа; самъ же Дроин, по французск., только затекилъ ихъ своими толкованіями, при которыхъ часто изданныя сводныя трактуются лишь съ не- блайного научного вачностию.

¹⁾ Последние двѣ статьи я не имѣлъ въ рукахъ; но они еба- ли сообщаютъ что новое, т.к. пользовались предѣльными историческими.

Изъ китайскихъ источниковъ основнымъ пособиемъ при обозрѣннн монеты квадратнаго письма для насъ можетъ служить сочиненiе / 錢志新編 (собственно изъ 14. о династии Тань). Кроме описанiя монеты вы найдете здѣсь краткiя историческiя свѣдѣнiя и характеристики императоровъ, производившихъ забавныя китайскими выеоконтрiями. Планетама это сочиненiе въ 1854 году.

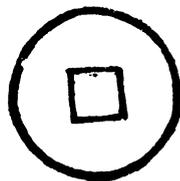
Чтобы по возможности поставить все въ курсъ для изслѣдованiя монеты Таньской династии, считаю необходимымъ дать обзиръ монетнаго фонда въ Китаи при Таньяхъ.

Монгольское правительство, начиная съ Хубилая, уеомно себѣ обязанъ Сунской династии издавать въ обращенiе булгуцкия деньги и это до такой степени, что при первомъ императорѣ изъ дома „Тань“ монеты въ Китаи почти не отливалообъ вовсе. Правда, имъ имѣеть полное основанiе предполагать, что и въ эту пору въ Китаи были въ обращенiи мелкiя металлическiя единицы; но это были, главнымъ образомъ, монеты Сунской династии; что же касается Таней, то, несомненно, что булгуцкия деньги оставались единственною признанною у нихъ монетною

единицы, вплоть до падения династии: деньги эти были принудительный курс и подвергались значительному понижению в ценности, смотря по курсу.

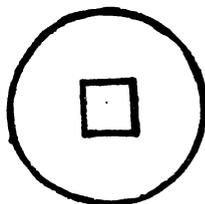
Что касается металлических денежных знаков, то сами китайцы древнейшими из Ханских, «цзи-си» полагают монеты правления «Цзи-юань» (1264-1294) с лепенной. 至元通寶. Относительно этих монет мы хотели заметить, что при династии «Юань» было два наименования годов правления «Цзи-юань». Первое при Хубилае с 1264-1294 гг. и второе при «Шунь-ди» (Могол-Мэлунг) от 1335-1340 г. Монеты, представляемые теперь китайцами, как принадлежащая к годам правления первого «Цзи-юань» (1264-94), по наружности и форме совершенно сходны с монетами второго правления «Цзи-юань» (1335-40). Это, конечно, дает основание предполагать, что разнотрава монеты отлиты впоследствии, при императоре «Шунь-ди» в период 1335-1340 гг., и такое предположение ^{представляется} является вполне основательно, что мы и только только скажем. «Юань-ци», по которому некая монета названа «Юань-ци» впервые только с 1309 года. Однако же, что всецело положившее именно на это основание

„Юань-ши“ г. М. Э. Дронин, рассматривая монету „Юань-юань“ из коллекции М. Девёна, уже по существу относит ее к годам правления второго „Юань-юань“, равно как рекомендует признавать таковыми же и все другие монеты с такою легендою. Я не могу быть настолько ригористичным, а потому представляю вам только образец этой монеты по китайскому справочнику „Цзянь-цзи-синь-бянь“.



Кто-то из предшгов говорит, что, указываясь раздвоить мнение г. Дронин'а, а вместо ее только отношущее с соотношением и к устоявшимся сведениям „Юань-ши“ времени начала чеканки Юаньскими монетами, именно в 1309 году. Основанием для такого сомнения является только то, что в настоящее время нам известны монеты с легендою 大德通寶 т. е. относящаяся к годам правления „Да-дэ“ (1297-1307), и, следовательно, отлитая ранее того времени, которое „Юань-ши“ полагает за начало чеканки юаньских монет. Прохвост, историк (史 т. е. „Юань-ши“) совершенно не знает и не упоминает факта отливки монет „Да-дэ“.

но повторяю, это, несомненно, существовало, и
„Цань-цзи-синь-бао“ представляется нам ныне
в мусселирующей форме:



Монеты правления „Цзи-ца“ (1308-1311). - Обзор-
ние „食貨“ (финансы) истории „Юань-ши“ гово-
рится, что во 2^м году правления „Цзи-ца“ (1309) во
первый раз издали постановление на счет мо-
нет. 1) Монета с надписью „至大通寶“ равня-
лась одному „ли“ 2) Юаньские деньги. Монеты с
легендой „大元通寶“ равнялись 10 кохам „至大錢“.
„Цзы“ (葉子), „Ци-цао“ (奇草) и „Му-цзи“ (木子) по-
встречаются, что в начале десятилет. Юань имее-
т только постановления о денежных знаках
Юаньских и не было монет. Только
во время правления „Цзи-ца“ вышли в обра-
щение монеты правления „Цзи-ца“ двух обра-
зов. На монетах, соответствующих пяти
единицам (當五), были монгольские иероглифы;
на монетах правление китайские

Лит. И. Мухоморова, Москва, 3.

1) Юань-ши, Цз. 23, л. 9. 1309 г., 9 букв в день 己亥 по-
явились „Клегда-тунь-бао“ и „га-юань-тунь-бао“.

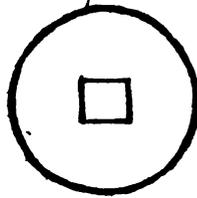
2) 釐-ли = $\frac{1}{10000}$ части лань. -

Лекц. на курс. Моск. ун-та. И. Поздн. ва

Л. Крестин

письмо (楷書).

Во Юань-ши (обозначение "食貨") цз. 93, л. 21 за-
мечается, что Ву-цзунь в 3^м году правления "Цзи-да"
(1310 г.) ¹издала указ о монетах, а
потом учредила ведомство "Цзи-го-юань" "資國院"
и "Цюань-хо-сянь" (泉貨監) для контроля над
монетным делом. Монета "Цзи-да-тунь-бао"

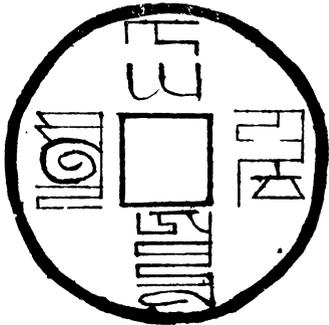


равнялась одному "ли" сумаренных денег правления
"Цзи-да"; монета "цзи-юань-тунь-бао" равнялась де-
сяти штукам "Цзи-да-тунь-бао". Мелкие деньги
прежнего функцией все обращались паравис с мо-
нетами правления "Цзи-да"; на основании древних
положений они соответствовали 5, 3 или 2 едини-
цам по старому счету. Во свидетельство году
Вань-цзунь издал указ о упразднении упомя-

1) Из этой записки "Юань-ши" следует, что ав-
торы этой официальной истории имели сами
довольно смутное представление о времени начала ре-
канки Юань или монетных знаков, отнеся ее
то ко второму, то к третьему году "Цзи-да". Мож-
но было бы, конечно, предположить в последнем случае
недосмотр и считать 1310 год вместо 1309; однако
ниже упоминается, что во свидетельство году царствовал Юань-
Цзунь (1311). Что же значит все это?

путных владетель. 1)

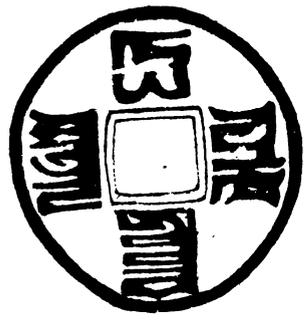
Самыми старыми образцами монеты „Дай-ноань-тунь-бао“ из числа изданных как в Ли-тань, так и в Европе должны почитаться стили „У-ро-фе-с-б.“ и „Су-у-ань-у-у-ань“



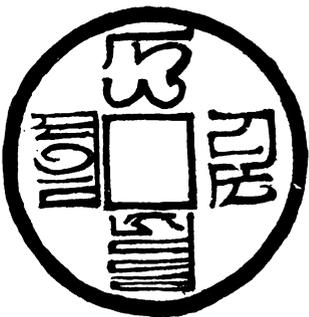
У-ро-фе-с-б. № 1.



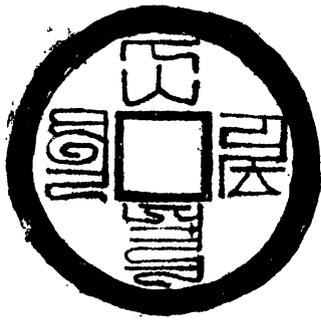
У-ро-фе-с-б. № 2



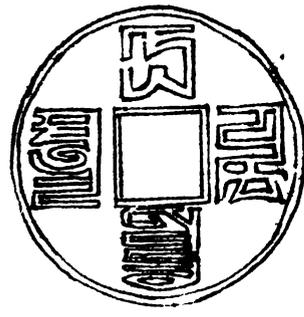
Су-у-ань-у-у-ань.



Chaudoir, pl. I, 19.



Endlicher



Pauthier

Из рассмотрения представленных образцов очевидно, что надпись квадратным письмом на этой монете есть правильная транскрипция китайских иероглифов:

大 通 寶 元 = 大 通 寶 元

大 = 大 - н. 4. б. х. 15. дай (дай); 元 = 元 - н. 22. б. х. 15. - 'энь;

1) Мофсе самое в „西清古鑑“ - описании император-

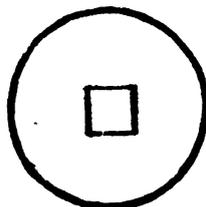
寶 = 𠄎. N. 21 (ab(o); 通 = 𠄎 - ni'yo'o.

"𠄎" имеет несколько удвоенное начертание и М. Э. Дюмон символично принимается за "Z" (см. Journ. Asiatique, IX, 4. VII, 1896. p. 497). В несколько удвоенном виде является также. 𠄎 "-. ö".

"𠄎" у Rauthier снято неправильно; оттого он неверно раздвигает его в форму. 𠄎. -

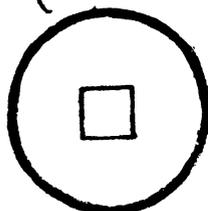
Описываемая монета, по свидетельству Chaudoin'a, весила 5 гр. и 3 доли.

Монеты правления "Хуань-цин" (1312-13) имеют у себя легенду "Хуань-цин-тунь-бао":



Ц. ч. с. б.

Обозрение "Ши-хо-кун" не упоминается в нем. Макс. же только ничего не говорится в нем о монетах правления "Кси-кун" (1321-1325):

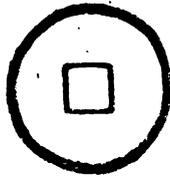


Ц. ч. с. б.

скане музея в Пекин; отчасти о монетах "錢錄" - ч. 13.

Си-цин-цзунь издано в 1749 году. Квадратное письмо называется в нем. 西番篆

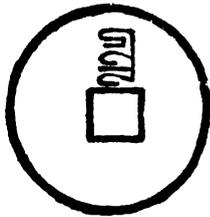
и монетах „Уси-мурь“ (1330-32).



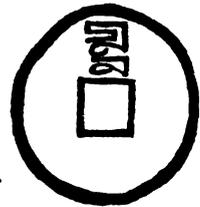
У. рж. с. б.

При императоре Моголь-Мелурь в 1351 году было учреждено ведомство „寶泉提舉司“ для заведывания изготовлением монеты „Уси-урь-мурь-бао“¹⁾ Существует много образцов монеты правления „Уси-урь-мурь-бао“; причем, в большей части их на оборотной стороне встречаются китайские иероглифы, нередко изображаемые квадратными письмом. По Endlicher'у (стр. 36) иероглифы на оборотной стороне монеты употребляются для обозначения 1) монетного двора, 2) цюности, 3) хронологических данных; иногда бывают комбинации.

Относительно малых обыкновенных монет правления „Уси-урь-мурь“ (1341-1367), „Уань-мин“ которых, что уже о выпуске их в светъ появилось в 1351 г. Эти монеты имеют на оборотной стороне легенды монгольским квадратным письмом  ,  и др.



Chandoin, pl. XI. B.

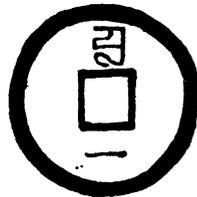


У. рж. с. б.

¹⁾ „Уань-мин“, „Уси-урь-мурь“ из 97, л. 5.

Это "𠄎" на рассматриваемой монете есть, очевидно, переложение китайского слова "шэнь" (шэнь) и, как я предполагал, соответствует циклическому знаку 申, который употребляется в этом случае для обозначения года отливки монеты, вместо "丙申" - 1352. Подобные обозначения мы встречаем и раньше на монетах Сунской династии. Так, на обороте монеты "大定通寶" есть иероглиф "酉" вместо "丁酉" = 1177г. (Endlicher, p. 40). - Pauthier принимает "𠄎" за "𠄎" вместо "𠄎", название династии "Юань"!

На оборотной стороне другой монеты "Тянь-цзинь" мы встречаем наверху квадратный слог "𠄎" би; а внизу китайский иероглиф — "и" - один.



Pauthier так или так образом принимает это "𠄎" за "𠄎" иай (Мы знаем, что оно должно было би в таком случае быть изображенным в виде "𠄎") и говорит, что оно есть переложение монгольского слова - один; причем "𠄎" стоит вместо "𠄎" (sic!).

Во всяком случае на монетах правления "Тянь-цзинь", т. е. собственно на оборотной стороне их мы встречаем еще индивидуализирующие квадратные легенды:

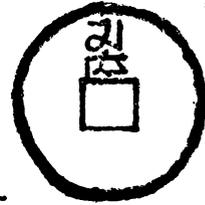
1) 𠄎 - zou - sou (ср. 詞 - 𠄎 - 詞. 7) ① Chaudoir, pl. XI, 5.

Но по сути, это судя по сочетанию знаков цуккинского языка. "E" или более точно по "癸巳", что совпадает с началом 1353 года.



2) 𠄎 - mav(o). - ② Chaudoir, pl. XI, 6.

Кажется, должно обозначать цуккинский знак "卯". В год правления Мо-мура оно может означать сочетание или "辛卯", т.е. 1351 году, или "癸卯", т.е. 1363 г.

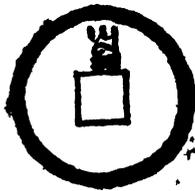


Это, по-видимому, нов-ме-

3) 𠄎 - iunb = unb (ср. — "u" ③ и пр.). ③ Chaudoir, pl. XI, 8.

режнему знаку. 寅

Drouin,

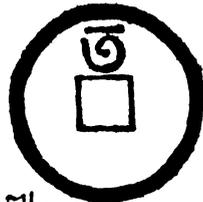


Это сочетание знаков цуккинского языка или более точно "壬寅", т.е. 1362 г.

Впервые опубликовано в коллекции, принадлежащей Cabinet de France и транскрипированный ее в форме. ④ " - zin, по моему-то мнению, lecture douteuse". Но, имея у себя несколько примеров подобного начертания, конечно, не найдем здесь ничего сомнительного.

4) 𠄎 - y. ④ Chaudoir, pl. XI, 9

значит цуккинский или более точно, 甲午" т.е. 1354 г.



Это соот- ветствует знаку "午"

Devéria, сообщая обо всем этому Mr. Drouin о подобном перевернутом, замечает, что ее означают: "Il s'agirait donc ici ou des millésime 1351, ou du mois, ou d'une série particulière de l'émission". Но не бу-

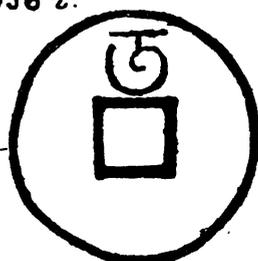
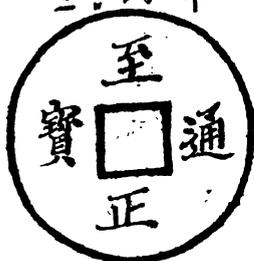
длинъ возможности друаибъ стобавко радлилимхя пред-
положений и намъ кажется, что легенды этого ро-
да ербо ли означаютъ что либо полнмо даймъ че-
ханжи монетми.

Монеты правления „Ври-хуэнь“, равныа 2 едини-
цалъ. Эти монеты на оборотной сторонѣ имютъ

иероглифы: , ,  = и др.

„“ = „申“ = „丙申“ т.е. 1356 г.

„“



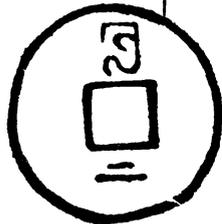
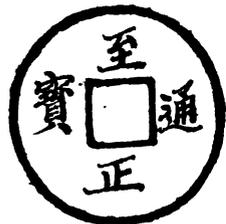
Ц. рф. с. б.

Ц. Chandoir, pl. X, 33.



Это „“ = „午“ и соответствует „甲午“ т.е. 1354.

„“

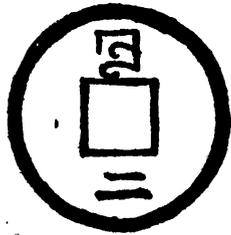


Ц. рф. с. б.

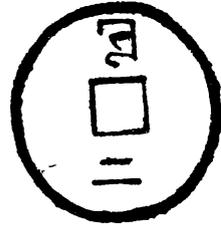
Это „“ есть, несомненно, „“-жи; переносение
внизу столца иероглифа 二 - 2 (единицы). Ср.
二  п. 10. - Pauthier считаетъ возможнымъ
читать „“ - khai (собственно „ки“ или „чи“),
что должно означать монетское сло-
во „“- 2 (!). -

Moska cauce:

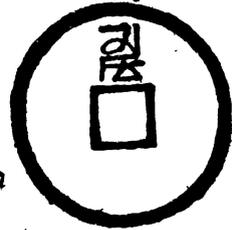
Chaudoir, pl. XI. 2:



Су-цунь-цунь:



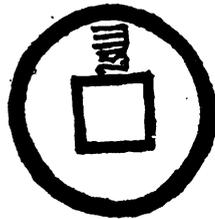
“” - образцы монеты с такими легендами мы находим у Chaudoir'a, pl. XI, 4. : соответствует китайскому иероглифу “”, нагающему на 1351 и 1363г.



Это и-в.

искаженное видо им ветроуемъ то же самое начертание у Chaudoir'a, pl. X, 35

“” - сь - ветроуемех у Chau- на pl. XI. 3:



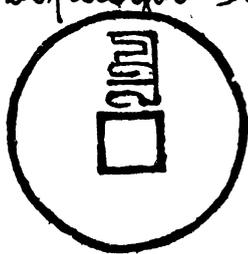
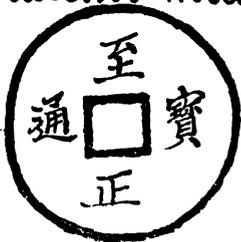
Начертание стьуеть иероглифу “”, му на циклические зна- ки. “”, обозначающие 1353 годъ.



doira'a “”

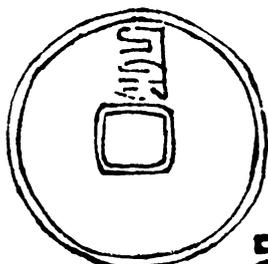
соответ- пагающе- ми. “”, обозначающие 1353 годъ.

Известная нам монета правления “цзинь”, равняющаяся тремъ единицамъ, много- ють на своей оборотной стороне также точно иероглифы: , , и др. Они бываютъ двухъ образцовъ: с широкою и узкою ободкою. Сочинение. Цань-чи-сунь-бянь “представ- ляетъ намъ образцы этихъ монетъ въ факель видо:



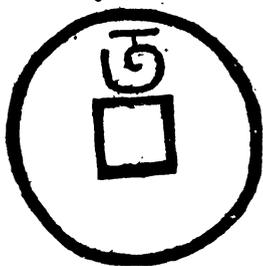
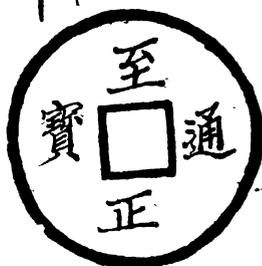
По “-цунь-цунь” они являются не- сколько искаженныя:

а именно:
приваема
лишь одним
нескимъ
знакомъ „”

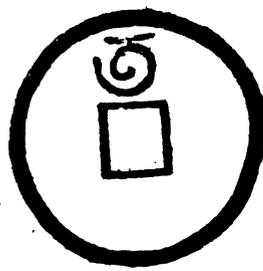


Оба образца размат-
монеты, какъ означае-
ли только же цикли-
и относятся къ одно-

му и тому же 1356 году.
Монеты съ знакомъ „” мы находимъ въ об-
разцахъ „Цань-чунь-синь-бэнь”:

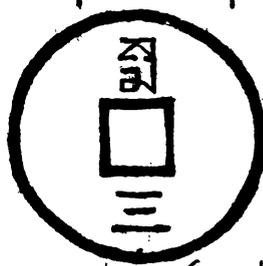
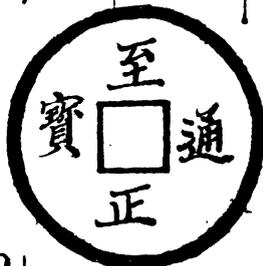


и у Шаидоиз, р.х. 34.



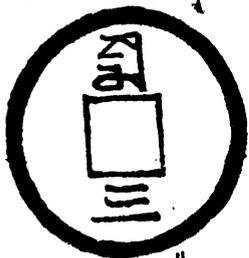
Образцы эти съ циклическимъ знакомъ „” принадлежатъ 1354 году.

„” - Какъется мнѣ, несомненно, есть „” - „самъ”,
означающее „самъ”, - транскрипцію ниже стояща-
го иероглифа „”
данномъ въ объѣдѣ
на сличеніе на



Въ ска-
етъ ме-
Франция

монеты по списку „Цань-чунь-синь-бэнь” съ тран-
скрипціею памятника указа Чонь-чзуня. „” =
= „” п. 22. То же самое мы находимъ у Шаидоиз
р.х. 36:



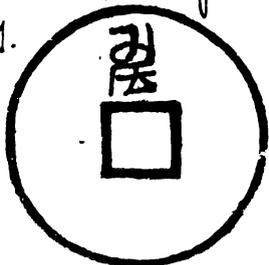
Особое и совершенно по-
родованное изображение того
же слова „самъ” мы находимъ въ образцахъ монеты,

представляемых. Цзянь-чжи-синь-бянь в форме:



Замечательно при этом, что действительно во всех известных нам образцах монеты этого рода, не исключая и вышепредставленных мушкетерских, Цзянь-чжи-синь-бянь "буква" 天 отпечатывалась здесь не совсем удачно. Дюпон, не умевший прочитать ее, представил ^{ее} в форме "天"; транскрибирует, как "чжа" (?) и говорит, что смысл этой легенды совершенно непонятен. При этом он ссылается, как на авторитет, что и Devéria видит в ней транскрипцию и переводит этакое с монограммы. ¹⁾ Duthier обращает свое объяснение: этого слова еще больше: оно разбирается эту букву, как "天" - гат, и говорит, что это слово обозначает монгольское "sogor" что значит "три"! (!)

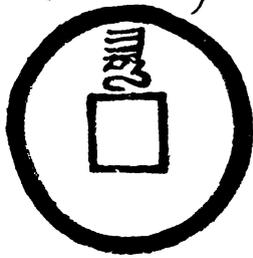
Монету с знаком 天 - маб(о) находили у Chaudoir pl. XI. 1.



Этот знак "天" = "天" - что соот-
ветствует или 1351, или 1363 г.

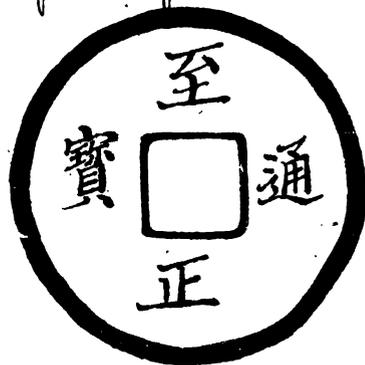
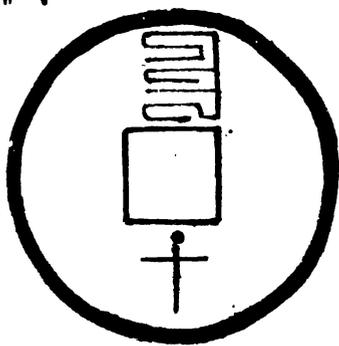
¹⁾ Journ. Asiat., IX s., 4. VII, 1896. p. 504.

В Chaudoin'a spe (pl. X. 37) мы находим монету с надписью "𠄎" - с соответствующим значением более полностью на 1353 год.



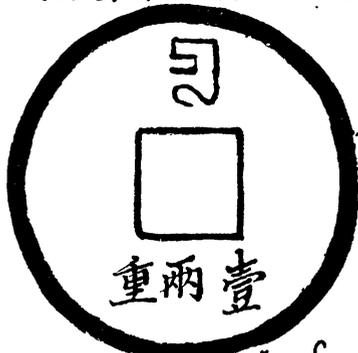
Это "𠄎" соответствует знаку "巳" "癸巳", находя-

Монеты правления "Цзинь-чжунь", равные 10^{ти} единицам, были отлиты из белой меди; иероглифы изображены на них грубо и работны не отчетливой. Образцы их мы находим в сочинении "Цзинь-чжунь-сунь-бэн". Один из них имеет знак "𠄎".



Этот знак "𠄎" соответствует иероглифу "申", находящему на 1356 год; иероглиф "十" - десять обозначает достоинство монеты.

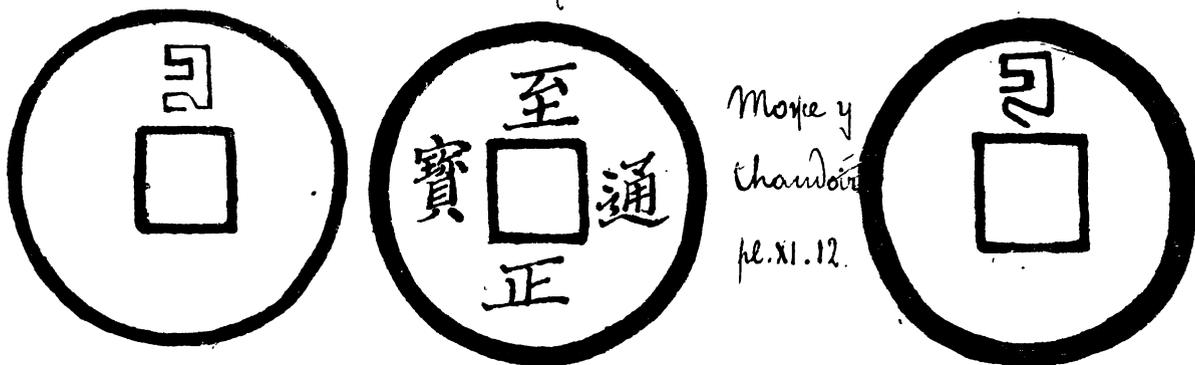
Другая имеет квадратный знак "𠄎".



Здесь верхнее "𠄎" обозначает достоинство мо-

меты, а иероглифы «壹兩重» — в переводе: «весь один лань».

На оборотной стороне монеты третьего ряда находится один квадратный знак «回» без всяких китайских знаков:



Относительно монет правления «Иси-чжэнь», равных дунцзинским деньгам, мы знаем, что Ваньский «Ши-чжу» первый выпустил в обращение ассигнации правления «Исунь-чжун» — «中統» (1260-1263) 鈔, которая была «錢鈔» (т.е. в основании их положено «цзянь» — медь).

Еще издавали ассигнации правления «Иси-юань» (1264-1294), каждая из которых равняется пяти ассигнациям правления «Исунь-чжун»; впоследствии же, в 1341-1367 гг. цинность их понижалась и в силу этого поименовывалась на сей предмет высочайшего указа они были приравнены только к ассигнациям правления «Исунь-чжун». Таким образом цинность одной ассигнации определялась другою.

При "Ву-цзун" во время правления "Ири-га" были
изданы серебряные ассигнации "銀鈔". - Меньше всего
известно насчет обращения. Когда при Мочун-Ме-
нунге сформировались главные министры "丞相"
Тонг-Хуэнь, вновь пустили в обращение серебряные
ассигнации и так называемые "文鈔". Во время
этого в основание монеты положены "Дауб", "Сонь-
минь" и полеминь с легендой "至正之寶"; иероглиф
на оборотной стороне имеет значение "счастья",
иероглиф "吉", - название "權鈔"; - название разное
другие иероглифы (貳錢; 貳錢五分; 三錢; 伍錢), были
положены серебряные ассигнации правления "Ири-
цзун": "Бумажные деньги, основанием которых
служили серебро и медь, не были пустыми ору-
диями (облито), но зато уравнивали ассигна-
ции ассигнациям и монеты также ассигна-
циям; при наградах высший обещивал медью;
при взимании доходов наоборот; возмисали
вероятности и злоупотребления, и народ не
знал, куда хватать руки и ноги". Дальше со-
общают окупление автором подробной монетной
таблицы; когда начался разрыв, безумия,
ассигнация подверглась еще большому обезу-
млению.

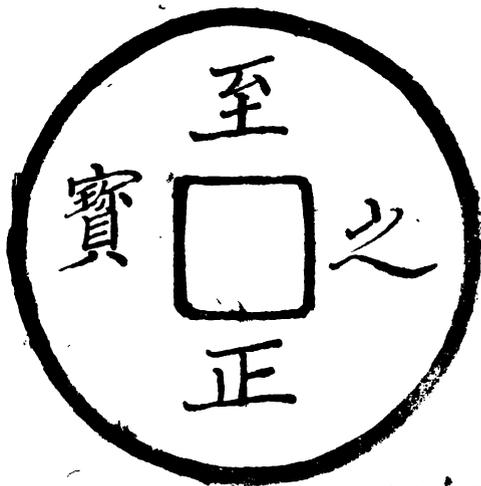
Вот образцы этих монет:



Здесь иероглиф „吉“ пишется, впрочем, в упрощенном „吉利“ (как на поцарских). „權鈔“ — публикуется ассимиляцией; 五錢 — 5 чань (ден).



吉; 權鈔; 2 чань 5 фэнь.



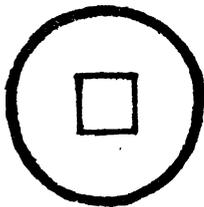
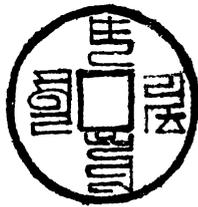
На оборотной стороне...

伍錢 (равняется 5 уньямь ассигнационным);

„Еще существуют также обиховенные (т.е. равняющиеся одному коху) монеты со старинными тибетскими надписями „西番篆“:—

Некоторые утверждают, что это „至正通寶“, т.е. монеты правления „Кри-чжэнь“; а по другим „至元通寶“, т.е. правления „Кри-юань“.

Во „Кри-чжэнь-сунь-бэй“ монеты эти представляются в следующем виде:



У Чаудзи, рл. X. 24. квадратные знаки на этих монетах

воспроизведены с точностью лентою правительств.



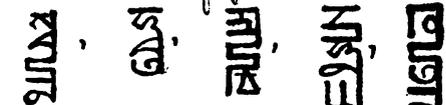
Во общем, над очевидно, такова: монета юань

всего на этой монете, т.е. правления „至元“ и, следовательно, относящаяся или к периоду 1264-1294 г., или к периоду 1335-1340 г.

Последнее в виду приведенных уже нами соображений и исторических справок до него почитается более вероятным. Знак „至“ начертывается здесь совершенно так же как

видимы на его начертаниях в указе императора. "Сын-цзун" (N. 22) и у "Цзун-юна" по строкам 11 и 25.

В сборник надписей носит название Бэйянь-хана мы находим два столбца квадратного письма, которые представляют собой переписку китайских иероглифов. На первой строке мы видим здесь квадратные знаки

" и читаемо

мы: "соэнь, орч, цзэв (о), д'ий, цзун" = "соань-орч-цзэо-гэ-цзун"
( - 得 - N. 7. 9. 18. 德 - N. 14.)
Gabelentz: nen hun ger thiga quen).

На второй: 
 - мнь-мси-орч-м-дак'кэнь = мнь-орч-орч-м-дак-кэнь (цэнь).¹⁾ Gabelentz: ling tshu hun lix ke nen). Во второй строке образование времени китайскими иероглифами. На первой: 18^е год правления "Цзи-чжун" (1358), 8^е мес, день; во второй: 14^е год правления "Цзи-юань" (1277), 5^е мес, день.

См. Чунь. Ссы. по нем. Мона. сум. А. Носдоревал

至正十八年八月日
至元十四年五月日

¹⁾ Правитель области "令知府" - Лидаксэнь²⁾

неверно думается, что в этих надписях за-
ключено перевод китаецких датъ. —

Чтобы закончить рассмотрение вопроса о при-
менении квадратного алфавита к герографическому
письму Китаецевъ, я долженъ сказать еще, что в
принципе, 1895 году, в Париже появилось издание прин-
ца Ронарда Бонапарта подъ заглавиемъ "Documents
de l'époque mongole des XIII^e et XIV^e siècles", заключающее
в себѣ сочиненія съ надписей на шести языкахъ в
воронъ "Цзюй-го-цзюй" около Мекима, писемъ, моне-
чекъ и монетъ на уйгурскомъ и квадратномъ ал-
фавитамъ, описаныхъ и эстампаженъ которыхъ
находятся во Франціи. На XII и XIII таблицахъ
этого издания мы находимъ три досель еще не быв-
шихъ издаваемыхъ богородицскихъ эскизовъ, имеющихъ
прямое отношеніе къ поставленному вопросу. Первый изъ
этихъ памятниковъ (на табл. XII) представляетъ со-
бою указъ Лубиная отъ 1288 года, содержащій в себѣ сви-
дѣнія о трехъ мѣстахъ и преимуществвахъ, которые были
позаслужены Лубиная уречью Бакалавранъ провинцій
"Цзюй" и "Цзюй". Здѣсь на ряду съ китаецкимъ тек-
стомъ находится воспроизведеніе его квадратнымъ
алфавитомъ Махба-наши.

Второй памятникъ, изданный на табл. XIII,
представляетъ собою воспроизведеніе эстампажа,

от каменной плиты надписи, который был приобретен Девэриа в период пребывания его в Пекине. По содержанию своему это богдоханский декрет от 1316 года, датированный посмертным титулом отцу и матери „Монг-цзы“.

Третий памятник такого же рода и также приобретенный Девэриа относится к 1331 году и заключается в себе текст погребения посмертного титула еямоу „Монг-цзы“.

Вообще посмертные каменные надписи китайскими иероглифическим текстом выполняются транскрипцией официальных текстов арабского Махба-ламин.

Разсмотрев все эти тексты со стороны законов транскрипции китайскими иероглифами квадратными письмом, не представляется для нас совершенно новым; мы не встречаем здесь не только новых знаков квадратного арабита, а даже каких-либо неупотребленных нами комбинаций, или различий. Не останавливаясь поэтому на подробном разборе этих памятников, мы только не считаем необходимым представить снимки оных, как иллюстрацию факта употребления квадратного

наро употребитъ въ примѣреніи къ transcriptioni
используящегося письма Кумайево:

Памятникъ № I

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय नमो भगवते वासुदेवाय

長生天氣力裏

大福廢護助裏

皇帝聖旨據尚書省奏江淮等處秀才乞免雜泛差

役事准奏今後在籍秀才做買賣納商稅種

田納地稅其餘一切雜泛差稅並行蠲免所

在官司常切存恤仍禁約使臣人等毋得於

廟學安下非理搔擾准此

至元二十五年十一月 日

上天眷命

皇帝聖旨朕惟由孔子至於孟子百有餘
歲而道統之傳獨得其正雖命世亞
聖之才亦資父母教養之力也其父
夙喪母以三遷之教勵天下後世推
原所自功莫大焉稽諸往代寔闕褒
崇夫功大而位不酬實著而名不正
豈朕所以致懷賢之意哉肆頒寵命
永賁神休可追封其父爲邾國公母
爲邾國宣獻夫人主者施行

延祐三季七月 日

上天眷命

皇帝聖旨孟子百世之師也方戰國之從衡異
端之克塞不有君子孰任斯文觀夫七篇
之書惓惓乎致君澤民之心凜凜乎拔本
塞源之論黜霸功而行王道距諛行而放
淫辭可謂有功聖門追配神禹者矣朕若
稽聖學祇服格言乃著新稱以彰渥典於
戲頌詩書而尚友緬懷鄒魯之風非仁義
則不陳期底唐虞之治英風千載蔚有耿
光可加封鄒國亞聖公主者施行

至順二年九月 日

Буддйскія надписи въ мѣстечкѣ
„Узрой-юнь-цзань“¹⁾

Дорога изъ Пекина въ Калганъ пролегаетъ черезъ проходъ „Мань-коу“. Въ пяти миляхъ къ северу отъ находящейся здѣсь Деревни „Мань-коу“, гдѣ начинается переваль, находится небольшая, но, можно сказать, неприступная крепость „Узрой-юнь-цзань“ (居庸關). Укрепленіе возвышается здѣсь среди отвѣсныхъ горныхъ скалъ, лежащихъ по обѣимъ сторонамъ дороги, и проходъ возмощенъ только чрезъ единственныя каменные ворота. Интереснѣйшимъ элементомъ въ этихъ воротахъ является арка, выложенная изъ известняка и покрытая внутри могольскими и символическими изображениями индо-буддйскаго характера. По преданіямъ местныхъ жителей эта арка принадлежала къ зданію буддйской куирны „過街塔“ — пагоды, пролетающая чрезъ дорогу. „Узрой-юнь-цзань“ была некогда мѣстомъ большой важности: въ отстоящемъ уѣздѣ Куэурифуши противъ Чингисъ-ханъ; черезъ него въ 1368 году удалился въ Монголію и послѣдній ханъ великой имперіи Юйли, In an Ancient Buddhist Inscription at „Keu-foing-kwan in North China. Journ. of the R. A. S., New ser. t. V. 1870

ратора Московско-Манчжурского.¹⁾ Много путешественников проезжало через "Узкой-юнь-чань", но до последнего времени ни один из них не обратил более близкого внимания на надписи этой арки. Только в 1860 году появляется о ней краткая заметка Нюлье в "Journ. of the R. Asiatic Sociey. t. XVII, p. 346," составленная на основании одного сборника надписей "研堂金石支跋尾續". В 1863 году на пути из Индии в Китай через Сибирь Нюлье лично ознакомился с памятником и поместил краткое описание его в "Journ. of the North China Branch of the R. A. S. New Ser. N 1, p. 133-136."

Надпись вырезана несомненно разновременными мастерами и покрывается довольно частью внутренней поверхностью арки с обеих сторон, от основания до вершины ее. Выше Друшера помпозноф-ья санскритская и тибетская надписи горизонтальными строками в 20 строчек гласно; под ними в вертикальном положении в 4^х строках надписи: монгольские (квадратные), уйгурские, тусурусские и китайские миссолом. Весною 1867 года Нюлье удалось снять полностью копию с последних четырех текстов; ему могло санскритское и тибетское доставил ему

¹⁾ Mailla, Histoire de la Chine, t. II, p. 657.

2. Edkins.

Памятник весьма пострадал от разрушительного влияния времени; образовались значительные пробоины, затрудняющие чтение надписи. При разборе оказалось, что вепдруна камня содержит в себе транскрипцию санскритского оригинала, причем на восточной стороне арки надпись довольно близко соответствует Дриу Дриу, чего, повидимому, нет на стороне западной. Статья Дюли (Journ. of the R. A. S., new ser. t. V) энергично занимается восточною стороною арки. Она дает обстоятельный разбор надписи этой стороны (свершено санскритских текстов в различии перекодировки) и прибавляет основательные сведения на счет различия шрифтов, а особенно относительно мало известной шрифтовой Чхурурхемского.

Полные надписи буддийских текстов, на правой стороне арки находящиеся еще записаны на китайском языке, которая надпись, по арке была направлена на средства заслуженного чиновника. Личн. му. сан. х. в 15^е день 5^е луня 1445 года. Это как раз через столетие после даты первоначальной надписи в 1345 году. Позднее обозначение времени случайным образом сохранилось на строке, в которой трудно разо-

Срвать что-либо другое.

Возстановление памятника удалось г. Nylic при помощи китайского сочинения. 禪門日誦 — ежедневная молитва секты „Чань“, в которой находится переложение того же санскритского текста, хотя и другими иероглифами, под названием „佛頂尊勝大陀羅尼“ — „Великая мантра, являющаяся драгоценной макушкой Будды“, и при содействии известнейшего санскритолога Бенарая и доктора Хаас. В результате, Nylic удалось составить, как транслитерацию, так и перевод памятника.

Из дальнейших исследований его оказывается, что каждый из ^{всех} ^{двух} отрывков надписей, за исключением санскритского, состоит из ^{двух} частей: первая, которой единственно касается анализ Nylic, содержит переложение санскритского текста; но затем следует еще вторая часть, напечатанная сравнительно с первой тем же маном меньшего размера. Эта вторая часть китайского текста, как удостоверяется Nylic, написана также по китайскому языку; ^{2-я} часть тибетского, хотя и не вполне точно соответствует китайскому, имеет, по мнению Форсаих, подробное же содер-

вание. Повереностный разбор монгольской части убогий Вули, что она составлена на монгольском языке; почему он предполагает даже, что уйгурская часть написана на уйгурском, а Чжурчженская - на чжурчженском языке.

Я должен обратить внимание на чрезвычайную важность именно этой последней части памятника. Возстановление и разбор ее надписей, хотя и сопряжены с большою трудностью, дадут неопровержимые данные для изучения Востока, так как единственно они могут пока разрешить вопрос, составляющий до сих пор предмет вечных пререканий, что такое собственно чжурчженский язык? В первом издании Марко-Поло (том I) помещено фототипическое изображение монгольского, чжурчженского и кифайского надписей. Но эти изображения здесь в таком уменьшенном размере, что разобрать их было бы трудно даже при помощи лупы; только благодаря выводу в это вышеупомянутого атласа принца Р. Бонапарта мы теперь имеем теперь возможность читать эти надписи. Осталя посылу книги Вули, мы обращаемся к этому атласу, тогда в таблицах 2 и 3 передаем квадратную транслитерацию синекрифического текста Фанни.

ram bhavatu mania sevīram sarvasatvânāṃcha
kūyaparīṣuddhir bhavatu me sadā sarvagatiparī-
ṣuddhiṣcha sarvatathāgatāṣcha mām samāvasan-
tu buddhyā buddhyā siddhyā siddhyā bodhayaḥ
bodhaya vibodhaya vibodhaya mochaya mochaya
vimochaya vimochaya ṣodhaya ṣodhaya viśodhaya vi-
ṣodhaya samantān mochaya mochaya samantaras-
miparīṣuddhe sarvatathāgatahrīdayādhisht̥hānā-
dhisht̥hite mudre mudre mahāmudre mahāmudra
mantrapadaih svāhā.

„Namo sarvatathāgatoshrīshaya trailokyā
adhisht̥hite sarvatathāgatahrīdayādhisht̥hite svāhā
namo bhagavate ushrīshaya om bhagavate suddhe
viṣuddhe svāhā om amitāyurdade svāhā om
bhūshthā svāhā om lokanātha nam svaha om
samantabhadra sam svāhā om vajrapāṇi nam
svāhā om manjusrī nam svāhā om sarvaniva-
ranavishkambhin sam svāhā om kshibigarbha
kshim svāhā. Om sū.”

Во время изучения квадратного алгебра
предметной Узой-роно-уаньский памятник
именно то особенно важное значение, что, являясь
транскрипцией едина санскритского текста
исчисления китайскими, русскими, и
ирусскими, квадратно-монгольскими и тибетски-
ми, оно с необычайной ясностью показывает
нам на отношение квадратного алгебра со-

свершено по его корню, - аграфити тибетскому.

Вот буквы, соответствующие в этом на-
имении:

ཀ	соответствует	ཀ	- k
ཁ	"	ཁ	- r (бывает также при маекон "a")
ཀྲ	"	ཀྲ	- m
ཀླ	"	ཀླ	- m' (th)
ཀྴ	"	ཀྴ	- g
ཀྵ	"	ཀྵ	- n
ཀྶ	"	ཀྶ	- n (стр. 4 и 20); a

также соответствует "ཤ" - n' (на; - стр. 7: ལྷོ = ལྷ).

Слов, "n" и "n'" и потому одинаковое начертание "ཤ".

ཤ	соответствует	ཤ	- j
ཤྱ	"	ཤྱ	- n
ཤྲ	"	ཤྲ	- ыз - в этой паг-

тии читается "j", потому что тибетцы в
транскрипции санскритских слов употребля-
ют свои варианты погребных "ཤ", "ཤྱ", "ཤྲ" вместо
санскритских погребных "j, k, E" (Jaeschke,
Грам. Тибетская; Бобровников, - Монгольская грам.
стр. 379).

ཤྱ соответствует ཤྱ - ы, гдеш "r". Стран-
но, что в тибетском стоим "ཤྱ" или "ཤྱ", напр. в стр. 18.

ཤྲ соответствует ཤྲ - b. Иногда оно соот-

вот соответствует тибетскому „ ཨ “, напр.: $\frac{\text{ཨ}}{\text{ཨ}} = \text{ཨ}$ (8);
 Также „ ཨ “ = ཨ (стр. 1...). Еще „ ཨ “ = ཨ - в 3!

„ ཨ “ обыкновенно соответствует „ ཨ “ и употребляется во 1^ю) для показания долгого гласного звука: ཨ - m'ā (thā - imp. 2); ཨ - dh'ā (dhā - 1); во 2^ю) месте „ ཨ “ является иногда соответствующим „ ཨ “, т. е. гласному тибетскому „ ཨ “-а. (По списку Nyile строка 5).); в третьих - в транскрипции санскритского текста в квадратных алфавитом оно является иногда как бы функционировать, не имея себе соответствующего знака в тибетской транскрипции: $\text{ཨ} = \text{ཨ}$ (7, 13). Возможно быть, оно ставится здесь также только для показания долгого гласного. Вообще же объяснить причины этого правописания можно лишь при знании санскритского языка и законов его несовершенности.

*) Должно для всего это замечание единственно на основании списка Црой-юнь-цаньской надписи, сделанного Nyile, хотя в настоящее время я и сам не могу относиться к этому замечанию с полным добрием. Дело в том, что там, где Nyile по своему списку ставит „ ཨ “, соответствующим тибетскому „ ཨ “, по фотографическим спискам Р. Bonaparte'a явля-

Ш соответствует Ш - i.

И " " " " - p. - В подража-

ние тибетскому носит согласный оно пишется
в орошине, " " и составляет с ним как бы

одну единицу согласную: Ш = Ш (8); Ш (1...);

Ш (1); Ш (20); Ш (14); Ш (6); Ш (8); Подобное мы зам-

наем в слове, ^{श्रु} - bhārum (Sh'ārum) - temp.

Н соответствует н - c

Э " " " " - m

Э " " " " - n

Э " " " " - h - 1) встречается

са носит согласный для обозначения в нем при-

дыхания, когда оно присутствует в ^{श्रु} в

санскритском; напр.: Ш (9; 14) - Sha; Ш (14);

Ш - Sha; Ш - Shā (2); 2) Э соответствует ир-

танскому звуку "x" (подобное французскому и

итальянскому "h") - Э - ha (5); Э - hā (4; 9; 6); Э - hu (8).

Э " " " " - y в начале слова;

в средних же и конечных начертаниях являет-

ся в орошине, Э " = Э.

са, Ш (5). К сожалению, букву эту, повторяемую два раза,

мы пишем только в одном образце, так как первое

ее начертание в строке 5^й слито на камне и совер-

шенно не может быть разобрано.

2 соответствует 2 - u
 2 . 3 - o в начале слова;
 в других же случаях, когда оно является на за-
 мычку настоящего тибетского, "5", оно имеет
 начертание в форме "4".

4 соответствует "4", после сонантных
 имеет неопределенный звук: в, ъ, ѱ (англ. "w"):
 𑄎 - сѳа (сва) - 20; 𑄏 - тѳа - 15. (ѳа соответствует
 франц. "oi"); 𑄐 - тѳа (тва) - 16.

𑄑 соответствует современному тибет-
 скому "1", встречается во 1^ю для обозначения
 гласной "э"; напр.: 𑄒 - се - 4; 𑄓 - те - 5; 𑄔 - те - 8.
 𑄕 - 20; во 2^ю - 𑄖 соответствует 𑄗 (ait): 𑄘 - 𑄙 ай - 20.

𑄚 соответствует 𑄛: 𑄜 - 𑄝 трай - 1.

𑄞 . 𑄟 после сонантных согласно
 тибетскому "2": - 𑄠 - ка - 1. - 𑄡 - та и т.д. -

По примеру тибетского для выражения санскрит-
 ских звуков некоторые сонанты 𑄢, 𑄣, 𑄤 на-
 пишутся в обратном положении: 1) 𑄥 - т (t): 𑄦 =
 𑄧 - виши т а га - 1; 𑄨 - 7. - 2) 𑄩 - н (n).

𑄪 - 9; 𑄫 - ш - 7. - 3) 𑄬 - т' (th): 𑄭 - т'и - 8; 𑄮 - 10
 𑄯 - 13. 20. Но, 𑄰 сохраняет свое начертание "𑄱" - 12;

в противном случае оно не отличалось бы от "𑄲".

В общем мы видим, что квадратное письмо

長生天氣力裏
大福蔭護助裏

皇帝聖旨軍官每根底軍人每根底管城子達魯花赤官
人每根底往來使臣每根底宣諭的

聖旨日

成吉思皇帝

月關歹皇帝

薛禪皇帝

完澤篤皇帝

曲律皇帝聖旨裏和尚也里可溫先生不揀甚麼差發

休當告

天祝壽者宣諭的有來如今也只依在先

聖旨體例裏不揀甚麼差發休當告

天祝壽者麼道奉元路大重陽萬壽宮裏并下院宮觀裏

住的先生每根底執把行的

聖旨與了也這的每宮觀庵廟裏房舍裏使臣休安下者

鋪馬祇應休着者稅糧休与者但屬宮觀裏的

水土人口頭正園林碾磨店舍鋪席典庫浴堂

船棧車輛不揀甚麼他的更漢陂甘滂等三處

水例甘谷山林不揀是誰休倚氣力者休奪要

者這的每却倚着有

聖旨麼道沒體例的勾當休做者做呵他每不怕那甚麼

聖旨虎兒年七月二十八日察罕倉有時分寫來

в транскрипции санскритского алфавита приемлемы, употребляемые в тибетском для той же цели; весьма вероятно, что составители и переписчики этой надписи имели перед глазами готовый тибетский текст. Но в одном отношении квадратное письмо расходится с тибетским: при двух и более согласных оно предпочитает разделять их и писать первую слитно с предшествующим словом, напр.: $\frac{\text{མཁུ}}{\text{ཁུ}}$ - сар-ва; тиб. མ བ -1; $\frac{\text{མཁུ}}{\text{ཁུ}}$ - མ ཁ བ - мантра - 20; в стр. 8: $\frac{\text{མཁུ}}{\text{ཁུ}}$ $\frac{\text{མཁུ}}{\text{ཁུ}}$ - མ ཁ བ ཏྲ ཏྲ и пр.

Из всего этого мы заключаем, что квадратное письмо было приспособлено к довольно точной и систематической передаче санскритского звука (и даже более тибетского), и я предполагал, что Цзюй-тонь-цаньская надпись не была единственным памятником в своем роде, хотя, может быть, единственным дошедшим до нашего времени. -

Грамота Буянту-хана.

Этот памятник помещается в шестой узрании китайского сочинения археологического содержания Деруаня, 石墨鐫華 ¹⁾ под заглавием, Надпись Юнь-
¹⁾ В библиотеке Сибирского Университета, как и в Академии Наук, имеется только перепечатка этого

ской династии монгольскими письменами." Первый на него обратил внимание Н. С. в. Д. Габеленз, который в 1839 году написал статью „Versuch über eine alte mongolische Inschrift“ в 2^{ом} томе журнала „Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes“, стр. 1-17. В статье его в силу некоторых предположений является, конечно, не мало ошибочного; но ему, несомненно, принадлежат честь первых научных исследований относительно квадратного письма в Европе.

2. Ньеле по инициативе нового перевода этой надписи в „Journ. As. I^{er} ser, t. XIX, стр. 461-471“ в статье под названием „Sur une inscription Mongole en caractères pousse pa“ (в переводе г. Pauthier) 1862 г. Относительно этой статьи мы знаем только, что перевод

2. Ньеле считал скорее ее китайского текста, приложенного к этой надписи, чем ее монгольское ее оригиналом (стр. 18: caqsar цзун... в кит.: 水土). Ньеле: mais l'eau, la terre. etc...), и, вообще, достоинство этого труда состоит, главным образом, в отвлеченном понимании собственно китайского текста. Более точное и обстоятельное исследование собственно монгольского текста принадлежит перу нашего соотечественника А. А. Бобринского в сборнике „知不足齋叢書“ изданном в 1772 г.; оригинал опубликован в 1818 году.

никова в его „памятниках монгольского владения письма“, изд. в 1870 году под редакцией В. В. Григорьева. Но Бобринникову повредило в некоторых отношениях полное незнание его китайскими языками, благодаря чему уже Григорьев в том же же издании представляется на основании сведения двух пословских и написанных совершенно независимо переводов еще свой третий перевод. Наконец, в издании 1895 г. принимая этой надписи появившееся издание в упомянутом уже нами атласе принца Р. Вонгарате, и, конечно, это самый лучший список его. Руководствуясь этим списком, мы и надвернем отсюда памятник новому анализу и переводу.

Китайский автор сочинения „Ши-мо-цзянь-цзя“ к своему изданию надписи прилагает китайскую надпись: „Вз полемно, 重陽萬壽宮“ и т. д. безземельное имущество динцзюань-лун Ванской династии с надписями монголь-

重陽 — как замечает Ниле, есть, впрочем, звание основателя одной даоской школы, имя которого Вань-цзя, родом из уезда Сян-ань, области Си-ань-фу, провинции Шань-си. Его почитают достигшим безмерности.

ожили письмо и приусадебные к этим на-
десяти переводили на китайский язык. Основой
монгольских письмен представляются либо
изменение индийского Деванагари, почему и про-
исходят у них сходство с оригинальными алфа-
витом буддистов. Этому письму свойственны
различные степени изящества. На почет об-
ращения года и месяца употребляется письмо
двойного черта,¹⁾ которое имеет сходство с
письмом, 飛白字" (летучий белый).²⁾ Восьмью
татарскими (т.е. монгольскими) иероглифами, об-
разом которых дает "Вань-юань-май", походя
на "цзыань" (старинное письмо) гречески; скоро-
писью³⁾ различается от этого письма, не знаю
по какой причине.⁴⁾ Но прошестьдесят годов
имеет власти деревни, пришедшей в уезде,

*) Образец такого письма на стр. 65 настоящей лекции.

其署年月處用雙鉤書如今世傳飛白字。

Pauthier: ... l'écriture à double trait, comme les caractères à fond blanc volant des. Mémoires du temps présent.

3) 草書 - в этом случае обыкновенное письмо в отличие от "цзыань" гречески, как напр., в записках графини вдовы Дармабалаевой.

4) 王元美所載韃靼八字又若符篆草書與此不同不曉何故。 - Nylie: Wang yuen mei appelle

почитая их казенными документами¹⁾, браши их на разные потребности; такъ что въ нафр-цую пору узнано всего пять, шесть документов. Также какъ я не могу считать ихъ вѣрн., то спешу конисъ съ надписи только одной грамоты, да еще одно обозначение года и мѣсяца съ переводомъ на лубой стороны²⁾. Все это подобныя вѣрн.

Изъ сочинения. 關中金石記 - Записки о монетныхъ и каменныхъ памятникахъ въ провинции "Монь-си", мы узнаемъ, что оригинальный камень грамоты Буяингу-дана находится въ уездѣ "Аскоу-цзи", - 盤座, области "Син-ань-цзи", провинции "Монь-си".

Въ концѣ грамоты обозначено, что она издана 28^ю числа перваго осенняго мѣсяца года Барса. Къ какому же году Барса нужно отнести эту грамоту и какъ опредѣлить годъ ея происхожденія? ces caractères les huit mots tartares (?). Il dit en outre: le genre de caractères est différent de celui des sceaux et des inscriptions en caractères cursifs. -

以此爲朝碑. - Wylie: considérant ces tablettes comme de objets étrangers.

²⁾ Мы уже упоминали подобное въ другомъ мѣстѣ. предположеніе автора. Сп. бумага стр. 66.

Чтобы ответить на этот вопрос скажем прежде всего, что в надписи перечисляются монгольские императоры вплоть до Кюлику-хана включительно, и это дает нам основание определять время ее издания периодом не ранее 1311 и не позже 1368 года. За этот период мы имеем пять лет Барса: 1314, 1326, 1338, 1350 и 1362. Более подходящего даты необходимо почитать 1314 год, так как в противном случае не было бы никаких оснований, почему в надписи не упоминаются имена императоров, следовавших за Кюлику-ханом. Итак, мы оставляем за памятником название грамоты Бухату-хана именно на этом основании. Другая причина, побуждавшая древних памятников останавливаться на этом году и приводимая Гавелентзом и Шуле, якобы вследствие удостоверения, сделанного Чоюши-Оузэром, квадратное письмо было заменено Хан-ами новым уйгуро-монгольским алфавитом, и это наше памятник представляет путь и не исключен образ его, оказывается вполне самостоятельным. Впрочем известно, что г. Шуле и сам совершенно образом изложил свой предвзятый взгляд в этом отношении. (см. Journ. R. A. S., t. V. p. 26).

Итак у себя в настоящую пору епископ от

оригинала надписи в издании принца Р. Бонапар-
та, мы можем теперь утверждать, как положи-
тельное, что расположение строк этой надписи
в подлиннике было такое же, как напр. в грамо-
те Дармавановой. Можно сказать, - в силу соблю-
дений китайского этикета, одни строки начина-
лись здесь выше, а другие ниже, и весь текст над-
писи был повернут от левой руки к правой.
Китайский переписчик снял свой список с над-
писи весьма добросовестно, и если в нем ветро-
нается еще довольно много ошибок, то его список,
воспроизводимый в „Ши-по-цзюнь-хуа“, все же не
может быть сравниваем, напр. с текстом „Бодуэ-
нса“. Но мы должны отметить, что, по незнаком-
ству квадратного письма, этот китайский археолог
перепутал строки, сняв копию, начиная по ки-
тайскому способу письма справа, т. е. с конца,
а не сохранив монгольского расположения строк (од-
на выше, другая ниже), и тем самым все ряды, он окон-
чательно закрепило правильное чтение памят-
ника.

Вот точный список грамоты Буян-
ту-хана, как представляется он в вышеупо-
мянутом китайском археологическом со-
чинении „Ши-по-цзюнь-хуа“:

Конечно, вся эта путаница была давно уже разобрана европейскими учеными и текст был восстановлен или совершенно точно или почти, который, как уже сказано, мы теперь имеем в издании принца Р. Бонапарта. Представляю воспроизведение этого приманала на основании упомянутого издания и здесь перейду к самому разбору приманала.

Транскрипция

1. Монь - ко¹⁾ динь - ру²⁾ инь ну - цн³⁾ дур⁴⁾
2. инь - ко¹⁾ су ца - м инь "w - h'эн дур⁵⁾
3. х'ан цар - мз ма - ну
4. ко - ру - "у - дур но - иад да ко - руз капа - на - ба - ла - за - дур
5. га - ру - за га но - иад га юр - ру - хур⁷⁾ иа - бу - хур м -
6. ру - ко д'уа - за - хур⁸⁾
7. цар - мз
8. Цинь - ме х'а - ну
9. 'о - ко - деу х'а - ну
10. Эз - гэн х'а - ну
11. 'о - ру - ру - ну х'а - ну
12. К'у - мз х'а - ну ба цар - мз дур до - иад ур - ко - "уд см - мы - нь у'а - ме - ба ал - ба хур - ру

ру и-лу и-русн:

- 13. гунь-ру ил русан-ба-ру-кыу ну-ру-эр
'о-руе а-му-гай ээн-гээ-сэг¹⁰⁾ а-руе-үй и-
Ду-э бэр б^о-э-сү¹¹⁾ у-ру-га-ру
- 14. русарам-зун ио-сү-ар а-м-ба ал-ба ху-б-
ру-ру и-лу и-русн.
- 15. гунь-ру ил русан-ба-ру-кыу ну-ру-эр
'о-руе а-му-гай ээн¹²⁾ фруе 'оэнь му¹³⁾ дур ду-
кун тайн кунь иань вань миб(у) үнэ дур¹⁴⁾
- 16. ба-са хэа 'оэнь үнэ то(а)нь¹⁵⁾ дур ахун сон-
нын-но үд гэ ба-ру-кыу иа-бу-ай.
- 17. русар-миз 'оэ-бэн¹⁶⁾ и-дэ-ну үнэ то(а)нь
'ам миб(о)¹⁷⁾ дур э-инд дур а-му нун-нун
бу ба-й-му-гай и-лэ мун-э-сү-бу ба-
ру-му-гай там-га бу 'оэ-му-зун үнэ
то(а)-нэ¹⁸⁾ и-лэ ха-ру-иа-ман га-русар
у-сун ха-ран¹⁹⁾ а-ду-э-сун багэ мэ-ир-
мэг
- 19. гун²⁰⁾ кэ-бид²¹⁾ гэй гун(б) ку²²⁾ ха-ла-үн у-
сун ара²³⁾ онь-то-кас тэр-гэд иа-үд кэ-ди а-
му ба-са мун дун гам лав(о)²⁴⁾ ки-
- 20. -'эсү зур-бан ань-м-гэ²⁵⁾ у-суну ха-й-м
гам ий²⁶⁾ а-й-ла²⁷⁾ кэсү кэсү бэр бол-кыу кун-
бу кун-э-му-зун бу-м -

ОНБ. Унив. Лит. У. Профимова, Моукайская, З. Локмезу

- 21. мсу та-та-мсу бу аб-ту-гав иго баса
- 22. мкар-мз таи ээту io cy 'у-э-уи 'уи-
 эс бу 'уи-эс-ту-эй 'уи-э-бу-эсу 'у-
 лу-у. а-иу-хун му²⁸⁾
- 23. мкар-мз ма-ту
- 24. баре мзи на-му-рун тэ-ри'ун
 за-ра²⁹⁾
- 25. им хо-рун най-ма-на на-ха'ан
 ц'а-³⁰⁾
- 26. нва бу-рун дур вон-и-бэн. -

Разбор.

1. **МОНКА** - такъ, поимно грамоти Букату, пишется это слово въ грамотѣ Дармадаловой, Д. М. и Д. В. - въ Тхожской же пайцзъ оно является въ формѣ „**МОНКА**“ - Муле транскрибируетъ его: Монгукъ Добровниковъ (стр. 52) говоритъ: „Самое первое слово грамоты, которое, по смыслу, должно читаться не такъ, какъ „мѣнка“ - вѣтхый, изображено въ видѣ „мѣнка“. Въ пайцзъ, издаваемой Равиловымъ (Тхожской), слово это пишется „монка“, - т. е. не-решичена согласная „к“ на „х“; но характеръ мягкихъ звуковъ тотъ же, т. е. твердого звука; а между тѣмъ, слово это мягкого звука, и въ уи'суро-лекц. по ист. Мон. Лит. А. Позднеева.

Лит. II. Морфологическая. Моорайская. уи. э'з. с. н. д.

Хр. Христиан

монгольское письмо изображается в виде „мюмкэ“, а произносится по правому, идожен-
ному в моей грамматике под № 55 за „мюнкэ“ или „мюнкхэ“. - Гобровниково думает даже,
что на основании законов монгольского языка
можно предположить, что это слово в стари-
ну было твердым звуком и лишь впоследствии
перешло в мягкий; но он не понимает, какими
образом могли сноситься „о“ и „а“ в одном
слове рядом, что по его грамматике невозмож-
но, и предполагает китайское влияние в пра-
вописании этого слова. Когда 17 лет тому
назад мне самому пришлось приступить
к изучению квадратного алфавита по необхо-
димости разбора присланных в ту пору в
Академию Наук дощечки Винокурова, я в
первое время полагаю, что квадратный алфа-
вит не знает различия и не имеет отдель-
ных знаков для выражения твердого „о“ и мяг-
кого „ö“, что „ $\frac{о}{\equiv}$ “ соответствует, таким об-
разом, словам „монг“ и „мюнг“. Из этого скло-
нала меня еще аналогия монго-уйгурского
письма. Мы знаем, что в древней монго-уй-
гурской грамоте Арзана именно это слово
„мюмкэ“ пишется при посредстве твердого „о“

во фразе "хоту", так что мягкость этого звука "ö" определялась единственно мягкостью начертания звука "х". Подробное же можно было наблюдать в словах той же грамоты: ~~хоту хоту хоту~~ и др. Что касается этого особого определяющего слога "кэ", то оно, казалось мне, играло именно ту же определяющую роль и в квадратном алфавите и совершенно не могло быть ничем, как "ка". Тщательное рассмотрение употребления начертания в этом слове "кэ" дало для меня несомненное заключение, что знак этот употреблялся моголами исключительно в словах мягкого звука, т.е. при гласных "ö, э, ү". По характеру своему он совершенно соответствовал знаку "7" современного могольского письма, за что, как известно, могольскими грамматиками именно признано свойство определять мягкость произношения в тех гласных, входящих в состав слова. Но если вполне правильно определены свойства знака "кэ" у меня была сделана лишь половина дела. Подлинное исследование убедило меня, что знаки "к" и "т" пишутся только в словах твердого звука "о": "оно-го-лас" - Б. 19; "Болга-

Дуно" - Д. 15; "ю-су" - Д. 16. Б. 22; "юсу"ар" - Д. 8. Б. 14;
 но для обозначения мягкого "о" является: $\begin{matrix} \text{Ю} \\ \text{У} \end{matrix}$ - $\begin{matrix} \text{о} \\ \text{о} \end{matrix}$,
 напр.: "'о-то-у-са" - Д. 4; "'о-в-(бу)"... Д. 7. 9. 12. 13.
 Б. 13. 15. 17. 18; "'о-ко-гу" - Б. 9; "'ол-кесу-ту" Б. 11; "до-э-
 -су" - Б. 13; и между тем, какъ "ѣ" вѣтрпчается
 часто вместо "ѣ" - $\begin{matrix} \text{ѣ} \\ \text{ѣ} \end{matrix}$, мы не находимъ подоб-
 ныхъ примѣровъ для "ѣ" - о. - Это уже изследо-
 ванія убѣдили меня даже, что, если, съ од-
 ной стороны "ѣ", действительно, употребляет-
 ся исключительно въ словахъ мягкаго звука
 (= к, кг, х)¹⁾, то, съ другой - мы не имеемъ ни
 одного случая, чтобы такая "ѣ" опускалась
 подобно мягкой "а". - Ср. $\begin{matrix} \text{ѣ} \\ \text{ѣ} \end{matrix}$ - Д. 13. Б. 19; $\begin{matrix} \text{ѣ} \\ \text{ѣ} \end{matrix}$ - Д. М. 3;
 Д. В. 3 и пр. Принципъ $\begin{matrix} \text{ѣ} \\ \text{ѣ} \end{matrix}$ то эти противо-
 речія мы не удаемъ до сихъ времени, и на осно-
 ваніи известной намъ памятниковъ я могу
 только сказать, что намереніе $\begin{matrix} \text{ѣ} \\ \text{ѣ} \end{matrix}$, какъ та-
 кое, остается аномаліей. Въ дочерней Нюк-
 ской мы вѣтрпаемъ $\begin{matrix} \text{ѣ} \\ \text{ѣ} \end{matrix}$, а такъ какъ "ѣ" бываетъ
 исключительно въ словахъ твердаго звука, то слово
 это въ послѣдствіи слуганъ можетъ быть прочи-
 тано только какъ "мюно-ха", и это случаетъ

¹⁾ Единственное исключеніе представляетъ слово $\begin{matrix} \text{ѣ} \\ \text{ѣ} \end{matrix}$ -
 Д. 17. Въ подражаніе чѣчуро-молотольскому $\begin{matrix} \text{ѣ} \\ \text{ѣ} \end{matrix}$, "ѣ"
 не поставлено здѣсь передъ мягкой "н".

подтверждением предположений Подровникова о возможности твердого произношения этого слова в древнее время. Относительно степеней мягкости „о“ и „а“, „ѡ“ и „э“ в одном слове не может быть и речи: возможность этого степеня всецело указывается не только памятниками квадратного письма, но и каждой страницей еще более древнего текста „Давно-ми-ми“.

2. ^{КЕРННО} — $\frac{1}{3}$ характеризуется совершенно одинаково во всех памятниках: Б. 1. 13. 15. Д. 7. 9. Д. М. 1. Д. Н. 1. Д. В. 1. — „Ѣ“ вместо мягкого „т“. Это же самое в слове „гоид“ — Б. 12. Д. 6. Видно, что преобладала тенденция укрепить утверждения согласных. $\frac{1}{3}$ всегда $\frac{1}{3}$; ^{КЕРННО} — Дум-га-ду — Д. 17; $\frac{1}{3}$ — Д. 3. Б. 4 и пр. — Обр от $\frac{1}{3}$ помещен наклон $\frac{1}{3}$ к $\frac{1}{3}$ скажу вам посыл. —

3. В стикке, представляемом „Ми-по-узаныа“, в этом слове очевидная опечатка, которая всецело исправляется стикком Р. Бонапарта: вместо „ $\frac{1}{3}$ “ характеризуется „ $\frac{1}{3}$ “.

4. „Монь-к(э) Диль-ри инь ку-куе Дур“, — фраза, поставленная во главе монгольских документов, исходящих от верховней власти, по

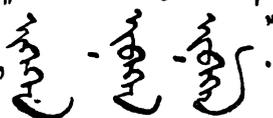
увѣренію Факина¹⁾, усвоена монгольскими канцеляриями со времени Чингис-хана въ подражаніе китайской формулы „奉天運“, которая, по его словамъ, начинается въ Китаѣ всякій манифестъ, и семъ не болѣе, какъ переводъ ея. „Финь-тянь-юнь“, по его объясненію, значитъ: „по обращенію или периодическому движенію Неба“. Объ этомъ упоминается и Григорьевъ.²⁾ Мно кажется, что эта монгольская фраза гораздо болѣе соответствуетъ китайской формулѣ „上天眷命“ (милостивыми повеленіями высшего Неба), берущейся въ началѣ императорскихъ указовъ Вань-ской династии, какъ напр., въ указѣ Сунь-цзуня, Чжунь-юна, или указѣхъ, представленныхъ нами подъ №№ 2 и 3, (стр. 71-73) и что она едва ли не заимствована съ монгольскаго. Въ престолярномъ и подстрочномъ переводахъ грамоты стоитъ „長生天氣力裏“, каковая формула повторяется еще въ указѣ Хубилая, представленномъ нами подъ № (68).

5. **ᠶᠡᠨᠵᠡ** - ин-кэ; единственный примѣръ употребленія знака „ᠶᠡᠨᠵᠡ“ въ монгольскихъ словахъ.

6. „ᠶᠡᠨᠵᠡ су кра-ли инъ й-кэи Оур“ - фраза, давшая поводъ ко многимъ измѣнованіямъ и

¹⁾ Отг. отътокъ изъ Финск. вѣстн. 1847 г. № 5. Отг. наукъ, стр. 4.

²⁾ Григорьевъ - Математ. монг. квадр. мѣр. стр. 44.

полюбованіямъ. Подробности о ней у Банзарова¹⁾
и у Григорьева²⁾. Послѣдній выясняетъ, что перво-
начально «су» значило «вода», а «хусамъ» (въ тюрк-
скомъ языкѣ «аманъ» или «амканъ») — «огонь»; сти-
хи, которые существовали въ древности предъѣломъ
поклоненія. — «и-н'онъ», какъ объяснилъ Банзаровъ,
то же, что «».

7. «юр-и-хунъ» — по вліянію тюркского «и»
вместо настоящаго «узъ» — .

8. «Діа-за-хунъ» — это слово изъяснено замѣ-
чано въ изданіи Габеленца: Gabelentz:
„5: el (tschin); 6: Isarlik tschinere Dagusskii ... Bot-
ten den Befehl nach Kräfte vollbringt“; и притомъ
онъ прибавляетъ, что, по вѣрному изданію, въ текстѣ
грамматикъ не сохранилось слова «иго» при словѣ
«хунъ». Но же самое у Ныль: „il (tschin) 6. Isar-
lik tschinig'a(n) Dagussk'ii. По монгольскому же-
стью у нихъ получалась такія образомъ безвѣст-
ца, изъ которой они вынуживались лишь благо-
даря китайскому переводу. У Бобровникова, и въ
наше поше руками грамматикѣ въ Дармабановой,

¹⁾ Bulletin, t. V. № 9

²⁾ Григорьево — Нам. мон. кварт. тесн. стр. 45-48.

это место является более верно: ии (и)иу-э
ха"; Дулахиу (Дуришко). Он замечает: „ха“
слово безымянное. Впрочем, здесь может опи-
ска и должно читать не „ха“, а „ва“, ии по-иже
значение русского „и“, и поставленное после слова,
которое оно связывает с предыдущим.
Слово, читаемое нами „Дулахиу“, Гавеленз про-
читает „Дагисский“. В точности оно не дает
ни того, ни другого чтения. Мы читаем его на
основании предыдущей грамоты, и опять
видим ошибку.”) Когда ити 15 тому назад
я взялся за изучение квадратного письма по форме
грамоты, то признаю необходимым согласо-
вать их сравнительно, и это сравнение дало мне
интереснейший результат:

Грам. Дармадаловой:

𐰍𐰏𐰑𐰑𐰒𐰓𐰔𐰕𐰖
𐰗𐰘𐰙𐰚𐰛𐰜𐰝𐰞𐰟
𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧
𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯
𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷
𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿

Грам. Бянтю:

𐰍𐰏𐰑𐰑𐰒𐰓𐰔𐰕𐰖
𐰗𐰘𐰙𐰚𐰛𐰜𐰝𐰞𐰟
𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧
𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯
𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷
𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿

Велико, слово „ха“ - 𐰛 в грамоте Бянтю-ка
на по виду китайского переписчика почти
равно слогу „ду“, между тем как слог ва-
ло написать его по ии по иже.

*) Вспомогат. квадрат. письм. стр. 35.

совершенно просто разграничим солипсия Бод-
ровникова и вполне правильно разграничилось
одно. Но вы знаете, что до сего времени я вы-
сказывал^{это} только, как своего друга; теперь
это должно перейти в область несолипсия-
но, так как представляемый в отделе
принца Р. Бонапарта толкий снимок гра-
моты Бранту представляется это имеет
именно в указанном виде.

9. "Do-инг" - в кит. переводе "хо-чань" - 和尚 -
есть, несомненно, множественное число слова
𠵿 и обозначает духовное лицо буддийского вероис-
поведания.

"Ур-кэ-цун" (也里可温) есть монгольское название
христианов). Этих вопрошавших поименовано
в Китае при Монголах тою же свободою и жи-
ли же правами, какие были предоставлены дру-
гим при солипсизме, гасам, буддистам
и моголистанским мусульманам. Этих предоставлена
большая свобода от разного рода повинностей и дру-
гих привилегий, в роду упоминаемых в нашей
грамоте. Такое же отношение Монголы к ду-

О них пространно упоминается в прекрасной статье
о. Памлади: "Старинные сведения христианства в Китае
по китайским источникам". Вост. сборн. стр. 1-64.

хобенству им находимъ въ Россіи, Персіи и дру-
гихъ странахъ. Должно предполагать, что эти
многочисленныя грамоты подвергались весьма широ-
кимъ толкованіямъ и что подъ видомъ дуров-
ныхъ мунъ и подъ покровительствомъ монашес-
кой старшины освобождать себя отъ податей и
торговыхъ пошлинъ и простолюдины, принимая
такимъ образомъ значительный ущербъ государ-
ству. Изъ исторіи „Дань-ши“ намъ известно,
что монгольское правительство неоднократно
принимало рестриктивныя мѣры противъ
такого произвола и подорванныхъ злоупотребленій.
Большинство записокъ объ „иркэ-удакъ“, а рѣ-
дко съ ними и о другихъ провинціальныхъ
уѣздахъ выписано о. Пампадиеномъ; за вѣкомъ только ки-
тайская литература хранитъ у себя еще мас-
су свѣдѣній, неизвѣстныхъ Европѣ въ полномъ пере-
водѣ. ↯

↯ Для примѣра представлю списокъ извѣстныхъ
мнѣ датъ „Дань-ши“, гдѣ упоминается о крестіа-
нахъ. Отсюда „本記“: 1262 г., 3 луня, день 己未; 1263 г.,
12 л., г. 甲戌; 1264 г., 1 л., г. 癸卯; 1267 г., 9 л., г. 癸丑;
1270 г., 9 л., г. 庚子; 1276 г., 6 л., г. 庚午; 1282 г., 4 л., г. 丙午; 10 л., г. 己丑;
1292 г., 7 л., г. 癸亥 (чз. 17. н. 10); 1295 г., 6 л., г. 乙卯; 1296 г., 2 л.,
г. 丙辰; 1307 г., 12 л. (чз. 22. н. 20); 1308 г., 11 л., д. 丁未; 1309 г.

10. Бодровниковъ читаетъ это слово „экдз-кск“. Уже по стилю „Мв-мо-узень-хуа“ поже-но было догадываться, а по списку Бопаларта является несомненно, что в надписи здесь стоит „эк-дз-сэд“, - множ. число прилагат., в применении к множеству армяков. В тексте „Мв-мо-узень-хуа“ это слово изображено, по видимому, ошибкою, с инициалом \equiv в. з.

11. „и-дз-э; дэр дэ-э-су.“ - Бодровниковъ: „эста мн эривено мннъ“; Григорьевъ: „(А) нннъ суннъ (халановъ)“. - По моему это про-сто обозначает: „в настоящее время.“

12. $\begin{matrix} \text{H} \\ \text{P} \\ \text{L} \\ \text{I} \\ \text{E} \end{matrix}$ (Wylie: q'achen) - экв - группирование
символов: „ворья“. Это обычная древняя
форма современного иероглифа $\begin{matrix} \text{客} \\ \text{延} \end{matrix}$. „Дань-гао-ми-
ни“ изображается во в форме „客延“

13. $\begin{matrix} \text{H} \\ \text{P} \\ \text{L} \\ \text{I} \\ \text{E} \end{matrix}$ $\begin{matrix} \text{H} \\ \text{P} \\ \text{L} \\ \text{I} \\ \text{E} \end{matrix}$ $\begin{matrix} \text{H} \\ \text{P} \\ \text{L} \\ \text{I} \\ \text{E} \end{matrix}$ - правильная транскрипция ки-тайского „奉元路“ - провинция (города) „Фин-вань-лу“. Григорьевъ приурочивает это название к третьеклассному городу „Финг-ун“, находя-щемуся недалеко от Пекина. На самом де-ле область „Финь-вань-лу“ составляла часть южной провинции „Мэн-си“. Из этой об-ласти мы находим в „Дань-ни“ (изб. 60, л. 1), что в 1279 году была учреждена дорога „安西路“;

которая в 1312 году была переименована в
"奉元路" среди 11 уездов этой провинции на-
ходящаяся уезд "蓋屋" -

14. 大 重 陽 萬 壽 宮 - провинция тран-
скрипция китайского: 大重陽萬壽宮 - -

"большой монастырь", "чжун-юань-вань-чжоу-чунь"
монах саман, в котором, по словам автора
сочинения "Шу-мо-чжань-хуа", найдено самое
много. Оно находится в провинции "Шань-си",
в области "Сун-ань-чунь", в уезде "Чжун-чунь".

Григорьев, на основании транскрипции Wylie,
принимает это название как "Fu-tchoung-
yang", и "Nan-chou-koung"; но первым из по-
мощных словаря Biot "Dictionnaire des noms
anciens et modernes des villes et arrondissements

de premiere, deuxieme et troisieme ordre compris
dans l'empire Chinois" (Paris 1862) он предпо-
лагает принадлежность уезда "Fu-tching"
в провинции "Чжун-ли"; но второму, "Nan-chou",
имя принадлежало принадлежало округу в про-
винции "Сун-чань" при Маньчжурской династии.

Важно отметить, что такими названиями, как
"Dictionnaire par Biot", ношение и название су-
ществующее именно в настоящее время, знакомый с ки-

По смыслу "Шу-мо-чжань-хуа" вероятно имеется: 蓋屋 -

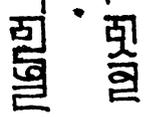
тайскими языками, да и то при наглядящей омонимности. -

15. 下院宮觀 - транскрипция китайского иероглифов: 下院宮觀 "са-сань-цунь-цань"; в переводе: подвластные подворье, монастыри и кушницы. У Gabelentz, Бобровникова и Григорьева слова эти только транскрибируются и, очевидно, принимаются ими за собственное имя.

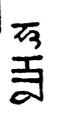
16. Это выражение переводится у Бобровникова вполне, а Григорьева отчасти неверно. Бобровников, как это явствует из его примечания 17, предполагает здесь пропуск целой строки, так как якобы за недостатком подлежащего смысл текста здесь не вытекает. Но здесь ничего такого нет. Раньше слово "бариня" 巴里尼亞 буай крар му о'а буи обозначается мна, которыми дана грамматика; а дальше следует ее содержание. Форму 巴里尼亞, неизвестную в грамматиках, Бобровников пропускает молчаливо и, повидному, принимает ее за повелительное склонение, отчего и происходит неточность перевода. По смыслу и конструкции речь она скорее должна быть признана за присейную форму и являясь

определенно по слову „мкар-ми“.

17.  - транскрипция китайских иероглифов „宮觀“;  - в переводе: „монастыри, кушеры, конюшня и храмы.“

18.  - мистный падеж китайского слова 宮觀.

Въ грам. Дармаваиов. 12: цнь вохъ дур.

19. По стилю, полнценному въ „Ми-мо-цзень-ху“, слово это транскрибируется съ ошибкою, состоящею въ пропуске одной черты:  вместо правильного . Gabelentz читаетъ это слово уже совсемъ неправильно „xi“, равно какъ и Nylic: „eian“.

20.  - переносженіе китайскаго иероглифа „店“ „дэнь“ (Ср. 廉  Я. 15.16.) и значитъ „гостиница“.

21. „кэ-диг“ - какъ вполне верно опредѣляетъ Бобробниковъ, значитъ „лавка“.

22.  (то же самое въ граммат. Дармаваиовой 13). Бобробниковъ (стр. 29) читаетъ: „~~кэй-диг~~ ку“ (въ слгъ ку) и думаетъ, что на основаніи некоторой неспособности квадратнаго ~~апробитата~~ (7) можно предположить это за маленькое слово  - „холодная вода“ (Генбоа вода); но это невозможно. Два послѣднія слова представляютъ здѣсь собою правильную транскрипцію соответствующихъ иероглифовъ въ падежѣ

номъ китайскаго перевода, 典庫. Передъ нами въ китайскаго текста стоитъ иероглифъ „席“ - си; онъ, какъ я предполагалъ, написанъ вѣроятно другою „度“ и, цзи (что дается и въ другихъ случаяхъ), перепофемиемъ котораго является 𠄎; при этомъ „𠄎“ употребляется въ этомъ случаѣ вѣроятно „𠄎“; 𠄎 = 𠄎. Ср. 行^𠄎 - хань - №. 14. 18... №. 15. 24; 𠄎 = 吉 - ии, цзи - Бо-цзи-синь-19 и пр. (стр. 43) - „度典庫“ - кладовая для хранения документовъ; архивъ, библиотека. ¹⁾ По моему, это самое погрешающее толкование. Gabelentz и Nylic разбираютъ цзи совершенно неверно.

25. 𠄎 - Gabelentz читаетъ „хи“ или „fu“ и не узнаетъ въ немъ ни монгольскаго, ни соответствующаго китайскаго слова. - Nylic: „hei“; Бобровниковъ: „го“ Оказывается, что „𠄎“ (ф) есть правильная транскрипция стоицзю здѣсь китайскаго иероглифа „𠄎“ - фа - нистъ. Весьма важно при чтеніи всего этого памятника всоккупное знаніе китайскаго и монгольскаго языковъ, которое только и можетъ дать возможность познать истиннаго ея законы и приемы перепофемія китайскихъ иероглифовъ.

¹⁾ Williams: 度 - a cupboard, or repository for keeping valuables; to put aside carefully. 典 - written, authentic documents records (p. 894).

считается „ка-х'ан ц'ан" собственным именем известного Чанана, биографию которого я сообщал вам в прошлом году, (См. „Лекции 18^{95/96} г., стр. 204 - 207) и предполагается, что грамота написана этими людьми. Это вполне невозможно. Не говоря уже о том, что это противоречит законам монгольского языка, во всякой грамоте в одинаковом контексте обозначается инициал или уронце.

Григорьев думает, что это название весьма может значить по монгольски: „Большая Трость". Но „ ᠨ " - ц' - встречается только в слове китайского корня и „ ᠨᠠ " - ц'а-ня" является инициалом надежного китайского слова „ ᠨᠠ -цань". - Деверсия высказывает предположение в последней книжке Journal Asiatique IX s, t. VIII, 1896, p. 398, что „Цаган-цан" есть название города или дворца „Цаганский" или „Цаган'порский", хотя и никто не подтверждает этой своей мысли.

На основании египетского разбора мы переводим эту грамоту так:

„Войска Мейа слово, защитного великого государства и величия, хань, ярымь поимь.

„Войсковных князей, войсковных людей, даруемых. полководца городов и находящихся

«а на пути посланно провождаемый армян:
«В армянских Чингис-хана, Узгэй-хана,
«Сезен-хана, Музгэйту-хана и Курзюк-хана
«было сказано: Дойды, Эркэйдис, Семь-манол,
«не подвергаются никаким податям и повинно-
«стям, пусть помансе Меду и даются благо-
«словения! В настоящее время мы, говоря: «со-
«ласно прежнему армянам, они, не подверга-
«ясь никаким податям и повинностям
«пусть помансе Меду и даются благословения,
«издали указъ для вручения (во пользу) Вань-
«монань, живущихъ во великомъ храме „Токунь-
«янь-вань-шоу-цунь“ и въ принадлежавшихъ
«(къ этому храму) подворьяхъ, монастыряхъ
«и курирняхъ, находящихся въ (провинции)
«Юнь-юань-лу: «Во этихъ зданияхъ (принадле-
«жащихъ) къ этимъ полемьямъ, курирнямъ,
«капиталамъ и храмамъ если не остано-
«вятся, подводы и провiantовъ да не берутъ,
«и тамки да не даются. Все подвластные
«храмамъ и курирнямъ земли, воды, люди, фи-
«вотники, сады, мельницы, гостиницы, лавки,
«хранительца документовъ (архивы), бани, ко-
«ты, лодки, теплы, всякия вещи и, кроме
«того, сборы съ воды въ „Мюй, Бэй, Гань-лао“ въ

„Этих трех листовых и одну „Гань-той“
„ (т. е. всего на ней ; всего этого) никто много да
„ не отнимает и грабителей или тамбово да
„ не берет. А эти, говоря, что (мы) шибель
„ ярыкы (слого ярыкы), безпорядочных да
„ да не производят ! А если стануть го-
„ лать, так ушел они безстрашны !”

„ Ярыкы наши написаны в году Барса
„ первого осеннего месяца двадцать восьмого
„ числа во время пребывания в „Тянь-Цань”-

Грамота вдовы Пармадаловой.

Этот памятник найден в 30^х годах
изданных в одном бурийском монастыре
главного города провинции „Чжен-ли” - „Бао-дин-
фу”. Содержание текста этой памятной
грамоты не могли объяснить тогда в Китае
по незнанию языка ее. Этот есоте-
стический и торговый посол Мекси-
ской духовной миссии о. Авакун Честной разо-
брал этот памятник при помощи ма-
тематического алфавита и в период дальнего
своего пребывания в Китае составил ее

पञ्चमः प्रश्नः

पञ्चमः प्रश्नः
उत्तरः ५०

उत्तरः ५०
उत्तरः ५०

несколько стихов. Один из этих пословых переписок посредство Дориси Банзарова перешел в руки д.т. Бодровникова, который в своем сочинении „Памятники квадратного монгольского письма“ дает перевод и разбор этой надписи с обычной ему основательностью в филологических отношениях; за ветью только перевода его в настоящую пору все же нуждается в некоторой поправке и пояснении.

Грамота издана от имени „太皇太后“ — „великой императрицы“. Царствующая императрица носит название „皇后“; вдовствующая „皇太后“, или „太后“, а титул „太皇太后“ поносится послужней для большого почета, когда император является к ней, как бы в отношении викария к Лаврушке. Из биографий императоров (本記) и генеалогического отряда (表) истории „Дань-ши“ нами положительно известно, что в это звание при Яаньской династии были возведены только две императрицы: во-первых — вдова Дармабаллы по имени „答吉“, из рода „滿吉嚕氏“ (монголы), которой сын ее Хайсань-Кунь-хань при вступлении своем на престол в 1307 году дал титул „皇太后“. После смерти Жонь-цзуня, другого сына ее, вступил ее „Инь-цзунь“ (Гэнь-хань) в 3^{ей} л., 1320 года

возвене ея въ званіи „太皇太后“. Она имела большое влияние на государственный дела, и въ истории прославляется ея имя. Императрица умерла въ Луно 1322 г.¹⁾ - Во вторых - жена Момо-цунна, по имени „卜答失里“ изъ рода „Лунь-цунь“. ²⁾ Когда Вэнь-цунно въ 1328 году заняло престолъ, она только саженье эмановъ императрицы. При смерти мужа въ 1328 г. ей данъ титулъ „皇太后“, и въ малолетство Кунь-цунна и брата ея Могоно-Момурал она заведовала государственнымъ управлениемъ. Въ 8^м луно 1355 года императоръ пожелавши ей почтительный титулъ „太皇太后“;³⁾ но въ 1340 г. она пала въ немощь, была низведена въ званіи „皇太后“ и замочена въ восточный городъ „安州“, гдѣ и умерла.⁴⁾ Въ грамотахъ о делахъ управления ея упоминается годъ кунь-цунь (1309, 1321, 1333, 1345); такими образомъ ясно, что „太皇太后“, отъ имени которой издаются указы, пожелавши быть единственно верной Дарма-Байи; при этомъ мы имеемъ возможность точно

1) Уг. 116, л. 4-6 - в биография

2) Къ этому роду принадлежали почти все главные императрицы.

3) Уг. 38, л. 15. Въ биограф. „許有子“ уг. 182, л. 9 - это событие (впрочемъ) очевидно относится къ 1334 году.

4) Биография ея, уг. 114, л. 8.

памятки. № 2, стр. 6, под стр. 70 и др.). Дайте еще одну транскрипцию китайского иероглифа „ $\overline{\text{大}}$ ” и надпись монгольского ивгиды „ $\text{га}^{\text{в}}-\text{З}$ ”; „май-дау” есть переводчик китайского иероглифа „ 大都 ” (ср. № 4), Синцов, указав было издание в „ 大都 ” великой столицы, каковым именовался монгольской династии преимущественно назывался Менгис. (Schmidt, Geschichte der Ost-Mongolen, т. II.)

Транскрипция.

Май хоань май-хуб(у) ¹⁾ и хофи ¹⁾

1. $\text{Х}^{\text{а}}-\text{ну}$ $\text{су}-\text{Дур}$
2. хо(а)нь май хуб(у) ²⁾ и хофи ²⁾ ма-ну
3. $\text{кэ}-\text{ри}-\text{с}^{\text{у}}-\text{Дур}$ $\text{кэ}-\text{иоу}$ га $\text{кэ}-\text{ри}$ $\text{ка}-\text{ра}$
 ма $\text{ба}-\text{ла}-\text{га}$ дур $\text{га}-\text{ру}-\text{эс}$ $\text{га}-\text{ма}-\text{иоу}$ ³⁾
 га $\text{ай}-\text{ма}$ $\text{ай}-\text{ма}$ $\text{с}^{\text{у}}-\text{Дур}$
4. $\text{о}^{\text{о}}-\text{то}^{\text{о}}-\text{су}-\text{сэ}$ $\text{иор}-\text{ки}-\text{хур}$ $\text{а}-\text{бу}-\text{хур}$ и
 $\text{ки}-\text{кэ}$ $\text{сир}-\text{э}-\text{кэ}$ $\text{Дур}-\text{го}-\text{хур}$
5. $\text{с}^{\text{и}}-\text{хофи}$
6. $\text{Х}^{\text{а}}-\text{ну}$ $\text{кэсар}-\text{ми}$ Дур $\text{до}-\text{инд}$ $\text{ир}-\text{кэ}-\text{су}$ $\text{сэм}-\text{и}$
 ноу $\text{а}-\text{м}-\text{ба}$ $\text{ал}-\text{ба}$ $\text{хур}-\text{ки}-\text{ри}$ $\text{й}^{\text{е}}-\text{иу}$ $\text{й}^{\text{е}}-\text{кэсэ}$
7. дун ри и $\text{кэсал}-\text{ба}-\text{ри}-\text{кэсу}$ $\text{ки}-\text{ру}-\text{эр}$ $\text{о}^{\text{о}}$
 и $\text{а}-\text{ту}-\text{гай}$ $\text{с}^{\text{э}}\text{к}-\text{сэм}$
8. $\text{кэсар}-\text{ми}-\text{хур}$ ⁴⁾ $\text{ио}-\text{су}-\text{ар}$ $\text{и}-\text{м}-\text{ба}$ $\text{ал}-\text{ба}$
 $\text{хур}-\text{ки}-\text{ри}$ $\text{й}^{\text{е}}-\text{иу}$ $\text{й}^{\text{е}}-\text{кэсэ}$

9. дунь-ри ив крван-ба-ри-кту иу-ри-эри
⁸⁾ о-ури а-ту-ган эри баб(о) тунь ко-э
ив ив крив(у) ⁹⁾ дур ду-кунь иу-ри иу-ри
¹⁰⁾ го(а)но иу-ри

10. о-ури иу-ри иу-ри иу-ри иу-ри иу-ри
¹¹⁾ дур а-хунь иу-ри иу-ри иу-ри иу-ри
крвань иу-ри иу-ри иу-ри иу-ри иу-ри
¹²⁾ иу-ри

11. иу-ри-у-ман иу-ри-у-ман иу-ри-у-ман иу-ри-у-ман
иу-ри-у-ман

12. и-кунь и-кунь ⁹⁾ и-кунь и-кунь ¹⁰⁾ и-кунь
и-кунь и-кунь ¹¹⁾ и-кунь и-кунь и-кунь и-кунь
и-кунь и-кунь и-кунь и-кунь ¹²⁾ и-кунь

13. и-кунь и-кунь и-кунь и-кунь ¹³⁾ и-кунь
и-кунь и-кунь и-кунь и-кунь и-кунь и-кунь
и-кунь и-кунь и-кунь и-кунь ¹⁴⁾ и-кунь и-кунь
и-кунь

14. и-кунь и-кунь и-кунь и-кунь и-кунь и-кунь
и-кунь и-кунь и-кунь и-кунь и-кунь и-кунь
и-кунь и-кунь и-кунь и-кунь и-кунь и-кунь

15. и-кунь и-кунь и-кунь и-кунь и-кунь и-кунь
и-кунь и-кунь и-кунь и-кунь и-кунь и-кунь
и-кунь и-кунь и-кунь и-кунь и-кунь и-кунь

16. и-кунь и-кунь и-кунь и-кунь ¹⁶⁾ и-кунь и-кунь
и-кунь и-кунь и-кунь и-кунь и-кунь и-кунь

а-иу-хуи
 17. си-хуи ми-иу ма-ки-иа хуи
 ѳ-бу-иуи гуи-га-бу гу-ра ии хар-бан
 ми-кз-гэ тай (гаи) ду га бу-иуи дуо
 би-ми-буи. -

Разбор

1. Банзерово предполагать, что во заголов-
 ки этого уклада мы имеем пошленье квадрат-
 ное письмо¹⁾; но, по вполне замечанию
 А.А. Бадровникова, это письмо со своими вы-
 курными изобразительными буквами есть скорее
 фигуративное, или нормативное квадратное
 письмо.²⁾ В которое время думать, что бук-
 вы алфавита Махба-лаииса древнее во много
 то мы стало письмо перешло вполне квад-
 ратную форму.

2. "ㄣㄣ" - транскрипция китайского ие-
 рошировь; но по моему предположению, это пере-
 ложение слово "懿旨" и-хуи. - "懿" значитъ, пре-
 красный, добросудительный, совершенный - эпитетъ,
 употребляемый преимущественно въ приложе-
 нии къ императрице, какъ образованный цен-

1) Ueber 2^{te} mittelasiatische Alphabet, Bulletin, t. V, №1.

2) Памятник монг. квадр. письм. стр. 75.

циню. По сводительству словарей Виллемса и
Мамлазия, 懿旨" прямо означает "Указы Им-
ператрицы". Ср. "Усуль-Юкал-16: "懿" = 旨。

3. 懿旨 - ма-iaq, - по отсчету выписана елас-
ная "о-л", от которого это слово пишется
на той же строке, а равно в грамоте Бу-
янтун-ханов, на стр. 4 и 5. -

4. "хукар-ли-гун" - по отсчету изобразено
"хукар-ли-гун".

5. 保定 路 - транскрипция китайского
произношения "保定"。保定 - голубое
большое обозначение мон-
или провинции "路"。Дорога этой Уд-
дай в 1239 г. дано название "順天路", которое Ку-
блай в 1275 г. переименовал в "保定路"¹⁾; в
настоящее время главный город провинции
Уси-ли, - "Бао-гунь-фу", в расстоянии 105 верст;
в одном монастыре его найдены памятники.

6. 易州 路 - есть, как я предполагала, "易州-
-У-лхоу (ср. 易 = - н. 22. тф. 6; 以 - н. 10. 15. тф. 8;
益 - тф. 20 и др.). В "Уань-ши" (чз. 58, н. 10) раз-
сказывается: "В дороге "Бао-гунь-ли" нахо-
дится округ "У-лхоу" - 易州; в 1273 г. он был
проединен к дороге "大都路"; а в 1286 году

¹⁾ Обзорные "地理志" чз. 58, н. 9.

во полноту которых издать указы, и которые мы не имеем возможности определить более точно с присоединением китайских иероглифов. Далее излагается самое содержание указа. Бобровников предположает в разбираемой нами фразе обозначение каких-нибудь угодий, прав или построек, обладание которыми признается будто бы за самими нами; но при тщательном слении нашего наметника с грамотой Буянтү-хана и при рассмотрении грамматической конструкции мы убеждаемся в ошибочности такого заключения. Так как Бобровников не мог дать себе ответа в значении китайских слов, то и самый перевод последнего предположения является у него крайне туманным и неясным.

Д. "оэ-бу" - в грамоте Буянтү-хана влѣдѣ этого стоит "оэ-буэй", употребляемая доселе повсеместная форма прошедшего времени глагола. Эту же форму с окончанием "буэй" мы встречаем также и в разбираемой нами грамоте в слове "бу-ки-буэй". Вместо этого не дает нам, однако, права предположить ошибку в слове "оэ-бу" и весьма вероятно; что окончание прошедшего времени на "бу"

Было также можно свойственно древнему языку Мотолова, как и окончание "эй" или "и".

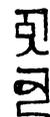
В китайской транскрипции мотольского текста "Вань-гао-ми-ми" мы постоянно встречаемся с этими окончаниями. Так, оно пишется, 字 } - боа-ди; (кн. 1, стр. 8); 客 } э-ди (ibid. стр. 72) 畢 } Это, несомненно, 額 } у-вероятно, суцзюань - название аллун-нации на "ди" в древнем языке Мотолова.

10. 宮 觀 - 宮觀。

11. "Кэ-инг а-ну" - вероятно, по ошибке по-сле слова "кэ-инг" пропущена палочка интонационно надфронт "дур", которую мы находим в грамоте Буянтү-хана в одинаковой комбинации.

12. 官 - цань - транскрипция китайского слова "цань" (Бобриников - "цань"). В грамоте Буянтү-хана, стр. 18 на соответствующем месте этого слова нет.

13. 官 兒 - цунь-го(а)-на - интонационный надфронтное слово. 宮觀 - Понятно, очевидно, что звучит, как и в транскрипции интонационный надфронтных китайских иероглифов, и странным образом прибавить, как аллун-минация, букву "и". В грамоте Буянтү

хана (стр. 18) в Большимъ соотвѣстнѣемъ
друу монгольскаго звука пишется,  

14. Дале, на строкахъ 16 и в граммати Бү-
янту-хана на строкахъ 18⁵ "и-лэ" - 

15. Объяснение этихъ словъ уже было пред-
ставлено нами при разсмотрѣнн граммати
Бүянту-хана. (Стр. 111)

16. "Хэ-ху" -  - очевидно, по ошибкѣ или
по опечаткѣ было  это "  " - хэ-ху; по-
скольку мы встречаемъ на  соотвѣстнѣемъ
целъ мнѣтъ и в такой же формѣ граммати
Бүянту-хана (стр. 21).

Такимъ образомъ оказывается, что оба
памятника не только весьма близки другъ къ
другу по звуку и содержанию, но и являются
почти буквально в орнаментальной формѣ изло-
женн; причемъ, они дали орнамѣ и мнѣтъ же
древнннхъ мнѣтъ - даемъ. Впрочемъ, изъ
этого еще далеко не слѣдуетъ, мнѣтъ посто-
яне в этомъ периодѣ времени (1314-1321 гг.).
пользовались какими либо собственннхъ расно-
положеннхъ Меккискаго двора. При Ваньской
династии буддизмъ всегда занималъ первен-
ствующую роль и по древннхъ абнѣтъмъ ерѣмъ

были весьма обыкновенными в то время. -

Перевозы.

" Высокой императрицы указы.

" Канские погребенья императрица
указы наши.

" Военным князьям, военным людям,
дарунам и князьям городов, старшим нам
весь аймак, находящиеся на пути по-
слан и народу проводимая
указы.

" По канскому аймаку: Долово, Урк'уды
и Сель-цзин, не подвергавь никаким по-
датям и повинностям
цель поляна Небу и даром благословения.

" Помянутому
аймаку и, говоря: " не подвергавь никаким
податям и повинностям, цель поляна
Небу и даром благословения", издали указы
для вступления (в пользу) Ми (ди) - гень - вань -
цзинь - мань - цзань - вань - цзи - сунь - тао -
цзи - вань - тао - ги (цзи) и прочие сель -
цзинь, цзиньцзинь в монастырь " Цзинь -

«силь-царь», въ кунирнъ «Хунь-тоамь-цунь», въ мо-
 «настъряхъ» «Ань-ся-царь» и «Юй-цунь-царь», ко-
 «торые находятся въ округъ «М-цунь» города (пров.)
 «Бао-динь», (сидящего содержания:)

«Въ зданіяхъ (принадлежащихъ) къ нѣмъ кунир-
 «нямъ и монастырямъ посми да не останавли-
 «ваются, подводъ и довольствія да не берутъ и
 «цѣнь таксе да не даютъ. Въ поубластныя
 «кунирныя и монастырныя земли, воды, сады,
 «мельницы, землемыцы, лавки, крамлицы бумажы,
 «бани, люди, ремесленныя и всякія вещи нѣ, (всего
 «того) кто бы то ни было, отнимая и таща
 «да не беретъ, силою да не отнимаетъ; тако при-
 «казавши, цуси дружна городовъ люди не будутъ
 «боятся? А эти Сень-шань, говоря, что имѣеть
 «указъ (силою указа), если будутъ производить безпо-
 «рядочныя дѣла, цуси таксе не будутъ боятся!»

«Тако указъ написанъ въ годъ куньцунь
 «(1321), въ десятый день средняго зимняго мѣсяца во
 «время пребывания въ «Дай-ду» (Мекимъ). -

Мат. и. Шродринова нот. ц. в. н. з. смб.

Доцечки Минусинская и Тюкская

Первая изъ этихъ доцечекъ была найдена куп-
 цомъ Г. М. Ананьевымъ въ Минусинскомъ округѣ
 Лекъ, на Уст. Монг. лит. А. Позднинева А. В. Иркутскъ

Эмисейской губернии в 1846 году и хранится нынче в Азиатском Музее Императорской Академии Наук; - вторая попала в Московский селенный Верейский округ Забайкальской области в 1853 году при расчистке поля в небольшом кургане и препровождена в музей Императорского Эрмитажа. Обе эти дощечки имеют совершенно одинаковую длину в 7 вершков; шириною: - Минусинская в 2 1/2 вершка, а Московская ровно в 2 вершка, толщиной обе будут приблизительно в 1/8 вершка. Дощечки, обильные по своим краям, имеют кажда в верхней своей части естественное округлое отверстие в 3/8 вершка в диаметре и с выпуклостью со стороны отверстия ободком или кольцом, повидимому, для того, чтобы их можно было бы привешивать. По такому выпуклостному виду дощечки эти резко отличаются от известнаго цилиндрическаго памятника этого рода, найденнаго Винокурова.

По поводу этих дощечек и особливо дощечки Минусинской у нас образовалась довольно обширная литература. Первое описание и объяснение Минусинской найденной в разборе и переводе ее надписи, сделанными отцом

Аббакумов; дано Григорьев в своей статье
"Монгольская надпись времени Мункс-хана, най-
денная в Восточной Сибири", политический
в "Журнале Мин. Внутр. Дел за 1876 г. Ч. 12."
Изъ разсмотрения этой статьи оказывается,
что о. Аббакум признает эту надпись монголь-
скую и прочитал ее, согласно китайскому по-
мо-монгольскому произношению, следующим об-
разом:

"Темери-иго хукум-доре,
"Мункс

" хань нэрс хунцзатай
" болтогай, кэнь гуь би
" ширэху, алдгаху-хуцху "

По переводу его это значит: "Силою Неба, имя
Мункс-хана да будет свято! Кто не уважит,
(тогда) погибнет, укрепит."

Во общем, согласно отечествения отъ монго-
льскяго текста надписи въ пользу современ-
наго произношения словъ ея, о. Аббакум прочи-
талъ и перевелъ эту надпись совершенно верно,
какъ можете вы убедиться въ томъ по пред-
ставляемому списку ея, въ которомъ чинисомъ
сохраняются какъ формы, такъ и различныя
каждой буквы, которыя начертаны на общемъ об-

Почитая пущенные сказать, что наши даровитый и уважаемый профессор Григорьев, издавая эту брошюру, касавшуюся в силу повизурь самого предмета, а отчасти по недостаточной ответственности в переводе о. Иваницына, было введено в заблуждение относительно вопроса о происхождении квадратного алфавита. Единственно по основанию положения на дощечке слова "Монкхэ" оны отнесено изобретение этого письма к периоду более раннему, а именно времени Хубилая; произведений же великого за сими и по этому поводу свои изыскания о. Такинго сформулировал свои предположения о составлении квадратного алфавита маньчжурским императором "元昊". Все это породило остротенную полемику между проф. Григорьевым и академиком Шиндлером, представляющую несомненный интерес, как по богатству новых данных по истории, так и по остроумным замечаниям даровитых и изыскателей и авторов. Рекомендую ознакомиться с этой полемикой по подлинным статьям, которые, помимо указанного первого труда Григорьева, существуют в хронологическом порядке так: "Schmidt - О монгольской квадратной

написан... на монгольском языке в „St. Pet. Zeitung, 1846, № 253“; перевод этой статьи в „Метеоролог. Вспомогател., 1846 г., № 249“ и в „Bulletin mensuel quinquennal“, 1846 г., Июль. - Гурьев - „Объезд академии Монголии - Очерк путешествия, 1846 г., Декабрь.“ - Гурьев - „Замечания по поводу спора о монгольской письменности“ - Финский вестник, 1847 г., Май. - Schmidt - „Ueber eine mongolische Quadratschrift aus der Regierungszeit der mongolischen Dynastie Yuan in China“ - в Bulletin scientifique, t. IV, № 9. - Гурьев - „Вспомогательный словарь академии Монголии на повод замечания о монгольской письменности времени Мönks-хана - Финский вестник, 1847 г., Май.“

На основе правительственных данных составлен список документов Гурьева Банзарова в списках „Ueber zweite mittelasiatische Alphabet“ в Bulletin, t. V, № 7); „Erklärung einer mongolischen Inschrift“... (ibid., t. V, № 9). „Письма и рукописи монгольские“ - в „Замечаниях археологическо-этнографическом обществе“, t. II, 1848 г.“¹⁾

1) Это перевод этой статьи на немецкий язык, на немецком в „Mémoires de la Société Impériale d'archéologie, t. V, VI.“

Урокская гонимка описана Н. С. Давиде-
вичем в „Труды восточнаго общества Импе-
раторскаго Археологическаго Общества“ - т. II, стр.
160 и др., 1856 г. Для образца я
представляю вамъ изъясню сто-
рону этой гонимки по умен-
ному ешику ея прило-
женному при означенной сто-
тисъ Давидевичемъ. Полная
транскрипция этой надписи
гонимка была такая:

„ димъ-ри имъ ку-куе дур
„ Момо-кф): (- ха)

„ х^еамъ нэ-рэ ху-туз-тай

„ бол-ту-зай кэе 'у-лу ду-

„ им-рз-у ал-га-ху 'у-ку-зу.”

— Переводъ :

„ Восточно Неба слово, имя „ х^еамъ ” гав дурденъ
„ свято! Кто не послушаетъ, гонимка была уни-
„ щить, умереть! ” -

Въ разборъ этой надписи породило
еще много толкований слово „агдаху“. Schmidt
находитъ возможность читать его „агдаху“; такъ
какъ „д“ являе въ монгольскомъ и тибетскомъ
языкѣ. представляетъ собою конечную букву и безъ



маской его можно считать только слово „ал-ху“; оно думается по этому, что „Z“ заменяет букву „a“. Банзаров говорит, что „алдаху“ едва ли может значить „умереть“, и переводит: „wird sich vergewen, schuldig machen“ (проступиться). Мне кажется, что слово „алдаху“ представляет собой страдательную форму глагола „алаху“, в котором „“, что неукротно встречается и в других тех словах старинных памятников.

В настоящую пору самым интересным вопросом при разбор этих документов является их значение, и по этому вопросу мы находим самую точную и подробную справку в китайских источниках, т.е. evidentemente в „Дань-ши“. В памяти этой они известны под названиями „符“, упрощенка „牌“. В обзорнике „“ (из. 98, л. 1) читаем следующее:

„При возникновении государства относительно вопроса о положении военных чиновников принята в обиход следующая система их званий, чинов и званий с числом подчиненных им войск. Начальник надъ 10.000 человек называется „“ (темником); начальник надъ

1.000 чел. называется „千戶“ (тысячник); надъ
„сотней - „百戶“ (сотник). - Во времена
„Ми-цзу, Кубиная итато мювниковъ былъ
„увеличенъ значительно образомъ: въ столицѣ
„(内) учреждены 5 дивизій („衛“ - дивизія, приказъ)
„для управления палатками 2) и всего
„гвардейска 3), постановили въ домство „親軍都
„指揮使“ (столышня въ домствѣ о перебивуе-
„ни и транслокаци приближеннаго воиска);
„въ провинціяхъ (外); нисе темника учреди-
„ли должность „總管“; нисе тысячника
„總把“, а нисе сотника „彈壓“; для внима-
„го надзора за ними было основано въ домствѣ
„樞密院“. Когда въ какой нибудь странѣ воз-
„никла неурядица, то тамъ основывали про-
„винциальное (行) въ домствѣ „行樞密院“; по
„окончаніи матерсѣ оно было упраздняемо и уѣ-
„ла переносимы въ столицу. Приказъ „鎮撫司“
„состоялъ надъ въ домствѣ провинциальныхъ шав-

1) 右左中前後衛. Подробности о нихъ въ перечисленіи
итата въ г. „樞密院“. Число этихъ дивизій было
потомъ увеличено.

2) 宿衛 - 天子之禁兵也 - цз. 99, л. 1.

3) 軍衛.

4) Касается, впрочемъ, что компетенція ихъ была гораздо шире.

новых управлений. Должности, 萬戶, 千戶, 百戶" раздвигались на три степени: старшую, среднюю и младшую (上, 中, 下). - Шлемник носил на себе "золотую тигровую дочерку; внизу на ней находилось изображение тигра (барса) в лежачем положении; наверху - свинцовая яшма (оранжевые камни); привешено существовало дочерки с 3, 2 и одного яшмю. Яшма носил при "вшивании золотую дочерку; ешмю - серебряную 1)".

Эти своды до известной степени дополняются еще изобретения правительственных учреждений (百官) из 91. из применения состава в управлениях, "諸路萬戶府".

"Старшие управления "Вань-ху-фу" 2) заведывали войском свыше 7.000 человек; при них состояли один дару-сея 3) и один темник; оба старшие 3^{го} класса; они носили тигровую дочерку, и один помощник темника 4) и один 3^{го} класса также носил тигровую дочерку

Средние (中) управления "Вань-ху-фу" заведывали

1) 萬戶佩金虎符跌為伏虎形首為明珠而有三珠. 二珠之別千戶金符百戶銀符.

2) 上萬戶府.

3) 達魯花赤 - в нов. изд.: 達魯噶齊.

4) 副萬戶.

«Вам войскови свыше 5.000 человек: Звезд полка
«полка один гарун и один маленький магу-
«лого 3^{го} ранга, особые, как знак своего от-
«личия, мировую дочерку, и один помощник
«темника старшего 4^{го} класса, особый зо-
«лотую дочерку.

Младший (Т) управления «Вань-ху-фу»
«забывали войскови свыше 3.000 человек.
«Звезд звендам один гарун и один маленький
«магунго 3^{го} ранга, которыми привоивалась мес-
«рская дочерка, и один помощник темника
«магунго 4^{го} ранга, особый золотую дочерку.
«Все эти дочерки были наследственные,
«и муж, занимающий отца, еще повышал
«при оказании ему услуг.»¹⁾

Во вьдрисствъ «Вань-ху-фу» находились при-
«казы «鎮撫司». В них находилось по два чиновника
«鎮撫», изъ коихъ одинъ Дунь Мотоло, а другой
«Китайецъ. При старшихъ управленияхъ «Вань-ху-фу» они
«состояли въ старшемъ 5^{мъ} классъ, а при среднихъ уп-
«равленияхъ въ младшемъ 5^{мъ} классъ и носили золотыя
«дочерки. При младшихъ управленияхъ «Вань-ху-фу»
«они были старшего 6^{го} ранга и носили серебрян-
«ныя дочерки.

1) 其官皆世襲有功則陞之。

Старшие представители "Цзянь-ху-со"¹⁾ за-
вещали войском свыше 700 человек. Во главе его
стояли один даруца и один тысячник маг-
наго 4^{го} ранга и один помощник тысячника
старшего 5^{го} ранга. Все они имели золотые
дощечки.

Средние представители "Цзянь-ху-со" завети-
вали войском свыше 500 человек. Здесь завети-
вали один даруца и один тысячник старше-
го 5^{го} класса, носившие золотую дощечку, и один
помощник тысячника магнаго 5^{го} класса
также с золотой дощечкой.

Младшие представители "Цзянь-ху-со" завети-
вали войском свыше 300 чел. В нем состоя-
ли один даруца и один тысячник магна-
го 5^{го} класса, имевшие во главе отрядов
магнов золотую дощечку, и один помощник
тысячника старшего 6^{го} ранга, носивший только
серебряную дощечку.

Старшие представители "Бо-ху-со"²⁾ имели
во главе двух тысячников, из коих один был
Монгол, другой Кореец магнаго 6^{го} ранга.
Оба они носили серебряные дощечки.

1) 上千戶所。

2) 上百戶所。

Во младших приусадебных "Бю-ху-со" состояло также два киновника - Монгол и Китайца младшего 4^{го} ранга, киновник также серебрянная дочерка.

Во общем, можно сказать, что киновника дочерки давали киновникам военного ведомства до 3^{го} младшего ранга включительно; золотная - киновникам 4 и 5^{го} класса, а серебрянная - всем прочим ниже их. При этом не считая киновников еще раз обращать ваше внимание, что киновника дочерки, киновник, значение знаков достоинства и дочерности, устанавливалось по закону единственно киновникам военного ведомства, состоявшим в непосредственных отношениях к подчиняющемуся им войску. Во 8^м году 1271 года в день "Э Ж" было издано указъ, чтобы только войсковые военные правители принимали золотная и серебрянная дочерки; дочерки же, находившиеся у начальников надг. проемно-дипломат (французскими людьми), у мастеров и художников, отовраб и снова не выдавать¹⁾. Во 1279 году "鐵哥" представил всеподданнейший доклад, что по древнему закону

1) Цз. 5, л. 6.

воисковные чиновники носили дочерики, а в по-
стоящую пору привативаются себе дочерики
также и почтаивники градежанские. Они про-
сить произвести сирдсбие для опредления во-
енных должностей, что и было приведено в ис-
полнение.) В биографии размык еановни-
ков мы весьма часто встречаем упоми-
ния о возведении в военные должности отстав-
ных лиц с поручением или дочерики.

Есть множество указаний, что правом носить
дочерики пользовались министры "尚書". Напр.
в 1275 году "希賢" был назначен на место Улан-
чу - министерство церемоний и при этом
ему была поручена золотая мировая дочер-
ка. 2) Урому того, кем поручали в знани го-
стоинства вассалов или владетельцев, пример
его мы находим записанным под 1260 годом,
когда мировую дочерку поручали корейско-
му королю в титул с градоного на возведение
его в звание короля и герцога. 3) В 12^ю июня
1321 года золотая мировая дочерка была роз-
дана еще лицам, занимавшим должности

Биография "Ан-го", - в нов. изд. "特爾格" - ч. 3, л. 14.

2) Урому 1263, лист 17

3) Урому 43, лист 10.

“平章政事” в главных управлениях провинций.¹⁾

Приведем еще синоязычные постановления:
“Военных чиновников, отбывающих в закладе
“ носилки или золотые и серебряные гонимы,
“ ки, быть 57 ударам и пощипать орого сте-
“ пенно; а принявших мер в закладе пощипать
“ двумя степенями.²⁾ Должностными лицами
“ в столицах и провинциях, имеющим право по-
“ сить гонимку, воспрещается дозволить приоб-
“ ретение ее воими странами.³⁾”

Обыкновенно полагают, что Монголы ве-
рными обрели употреблений гонимки у Китай-
цев, но мы видим, что они существовали у
Монголов еще во то время, когда великие Ки-
таецы только сказались в самых незначитель-
ных размерах. В 1212 году получили, напр.,
золотую мировую гонимку, “Лю-до-мь”⁴⁾;
в 1214г. “Сю-га-ла-сай” получили золотую го-
нимку⁵⁾ и пр. При этом означены гонимки

1) Указы 27, л. 22.

2) 刑法 уз. 103, л. 1.

3) Указы 105, л. 15.

4) 劉伯林 — уз. 149,

5) 薛塔刺海 — уз. 151, л. 1.

установились тогда войсковыми начальниками, каковыми являлись в ту пору преимущественно сами Момолы. В Китае разного рода печати никогда не пользовались таким большим и общим значением, как у Момолов. - Возможно, что первое начало их употребления должно искать в так называемых "бирках" - (合符), существовавших до введения тибета для удостоверения личности. По ознакомлении с китайскими тибетом посылки стали употребляться для подписей на документах; оно просуществовало на тиб. как и до предпологаемо, довольно долго, но мы имеем достоверные сведения, что только в 1278 году его заменили квадратными тибетскими на тибетских документах. В 1281 году оно введено в употребление на тибетских документах аннамскими королями и должно предпологаемо около того же времени на документах вост. тиб. миссионеров.

В этих документах ознакомлены нас еще и западные писатели, а именно в рапорт. знаменитый путешественник XIII века

См. "Лекц. по ист. Мом. лит. 1895/96 г.", стр. 178.

Литография И. Трофимова, Москвитская, 3.

командиром нагр 10.000 зоронгго гонцекы с королевю
льва на ней¹⁾. Еще я хочу разказами о восточ-
размеренных гонцекы, и что оно означают.

Гонцекы сэмилка и мисаринка втасеме
120 saggi; а гонцекы с изображением великой
королевы, уважаемая мисинку, 220 saggi, и на
каждой из этих гонцекы написано повелен-
ие сводящего содержания: „Силою великого
Бога и великой милости, которую он оказал
нашему государству, и на дана да будет бра-
тословенно! Бог, который не забывает никого,
всегда ему, гонцекы Божь убившими и поидущим,²⁾
и я говорю вам, что намно хоро, вон мисин-
кие эти гонцекы получаются изъ много мно-
же гонцекы, в которых изображены и восточ-
и притворения.“ Я гонцекы еще упоминаю, что
¹⁾ Моангрия, несомненно, мисаринка гонцекы (虎符),
о которых говорится наиве изображение немонских.

²⁾ Boethling's в своей „Erklärung einer mongolischen
Inscription auf einer Silberplatte (Bulletin, t. V, N 12),
Бонгаров - в своем изъяснении о найцзасе
(Записки Иркутского-сибирского Общ.
т. II.) и сам я при описании найцзы Бунок-
рова (Записки Импер. Акад. Наук 1881 года) пооб-
зобавилъ по мисаринке издания А. Бирок (die

описание, старорусская надпись на каменных
Reisen des Venezianers Marco Polo, Leipz. 1845. S. 271 -
272), композиция и содержание содержания
слова и содержания содержания. По нем:
„ Die Inschriften auf den Tafeln beginnen mit fol-
genden Worten: „ Durch die Gewalt und Macht
des grossen Gottes und durch die Gnade, welche
er unserem Reiche angedeihen lässt, sei der Name
des Kaans gesegnet, und Alle, die ungehorsam sind
gegen die Befehle der Tafel, sollen Tod und Ver-
nichtung erleiden.“ Die Haupttheile, welche diese
Tafeln erhalten, haben damit verknüpfte Privile-
gien und in der Inschrift ist auseinander gesetzt,
was für Pflichten und was für Macht sie im
Befehle haben.“ Антагонизм Боетлинга славя-
но славянская гласная убожествамъ, иже Мунженская
гласная не мочена сумо оного иже моча, о
компили по гласу монархическа Марко Поло, по
мочу моч-ге по немъ монархическа иже моча,
описание, а мочу иже моча, композиция
с гласною гласною. — Pauthier, Marco
Polo, t. 1, emp. 255: „ Et en toutes les tables il y a es-
crit un commandement, qui dit: „ Par la force
du grant Dieu et de la grande grace, que il
a donné à notre empire, le nom du Kaan soit

наде 100.000 кенов, и повелеваю командиром наде больш-
шую войсковую команду право носить шапку
высокую в 300 шагов. Гладишь на ней то же со-
держания, какъ я уже говорилъ вамъ, и поше ма-
гическое изображение льва, а поше нимъ солнце и лу-
на. У нихъ есть также грамоты на ихъ высо-
кое достоинство и власть"

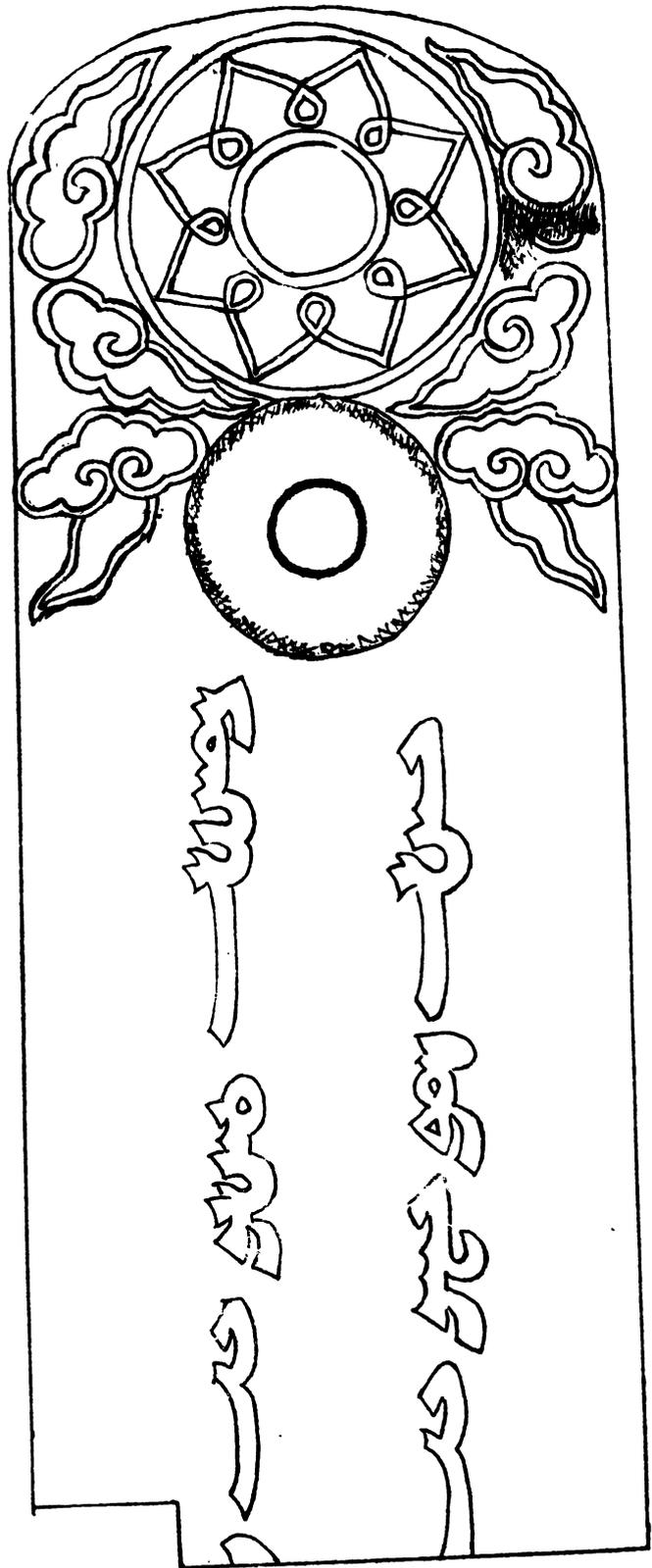
На основаніи всего вышеизложеннаго мы
приходимъ къ заключенію, что серебряная Флок-
ская грамотка принадлежала сямъ, а Ми-
нусинская ея позолоченными буквами, какъ я
предположаю, принадлежала полководцу мань-
чжунъ въ имперію присултвствіи „Цань-ху-со
(千戸所) старшаго в^о фанга, имевшему серебря-
ную грамотку, между тѣмъ какъ въ Фуринъ при-
сутствіяхъ. Цань-ху-со давались золотая грамотка.

На криномъ ободкѣ Минусинской грамот-
ки находится надпись китайскими иерогли-
фами „Сюань-ху-со (объясненіе) сы-ху-эр-хас (НХВ).
На Флокской : хунь-ху-со (позолоченный гранъ) сам-
бенoit et tout: cil, qui ne l'obéiront soient mort et
destruit. Et encore vous dis que tous ceulx qui
ont ces tables, si ont aussi grant privileges de tout
ce que il doivent faire en leur seigneurie."

ны-сы-хао (№34); но на основании их нельзя провести никакого различия между этими найздами: различные иероглифы приняты в них, впрочем, просто ради нумерации. -

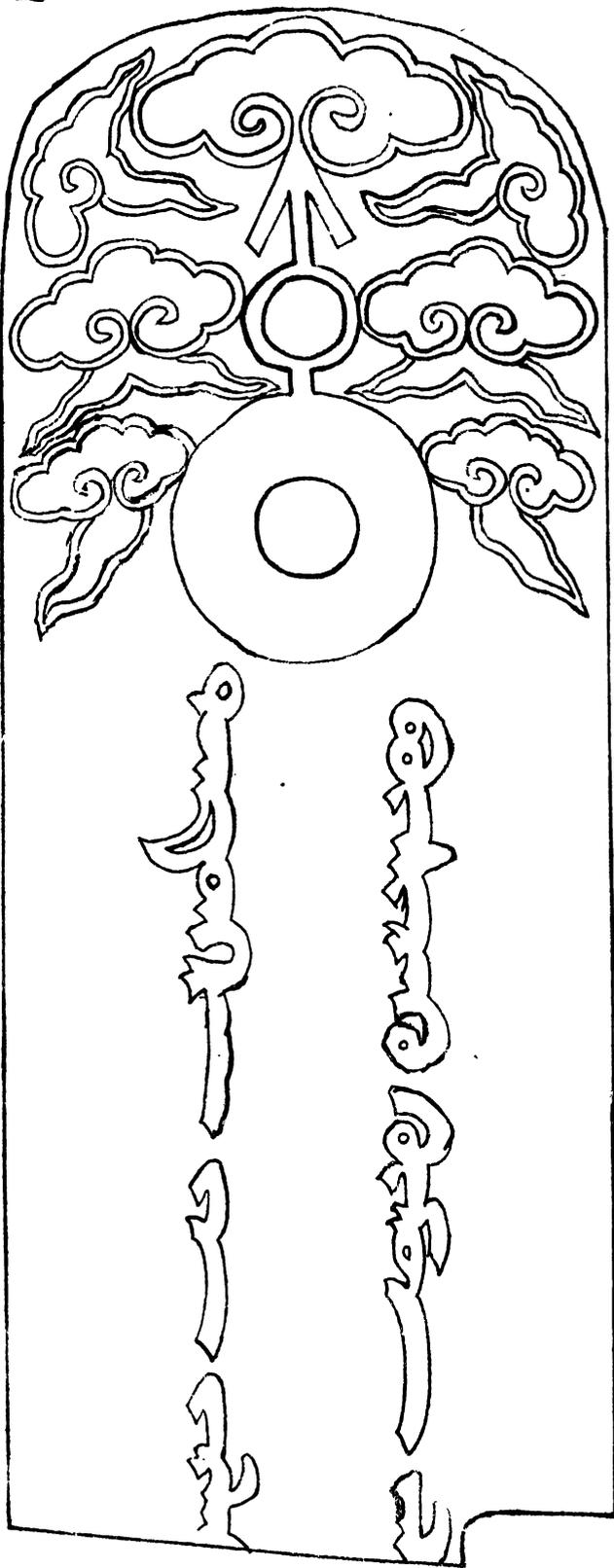
О времени изготовления этих найзд не-
льзя сказать ничего определенного, но лишь
лишь то, что они принадлежат к пери-
оду от 1280 года до падения династии. Точ-
ные исследования неопределили точно
принадлежность к царствованию Хубилая (не со-
борили уже с первоначальным предположением
Григорьева; относившая свою дочь к во-
лею Момекс-хана). Примечание, что Мар-
ко Поло дает нашим дочеркам вчер в 120
сагди, что составляет 118 или 186½ золотни-
ков, принимая в соображение легкий или же-
лезный венецианский вчер (Boethlingk), и же-
как Минцзинская дочерка вчер только
90 золотников, то я склонен приписать ей
позднейшее происхождение. ¹⁾ Через Момолов
¹⁾ При конце династии стали экономничать.
История многократно упоминает, что в 1348 году,
вследствие указа, были розданы много миллионов
дочерки (чз. 41, в. 14). Неизвестно, сколько времени
они продолжались или более, что «обзорная» со-

употребления! такие
дощечки проникли в
Персию, Золотую Орду
и Якутия по власт-
ной или стразы;
только мысль на по-
ступки было другое,
уясненное, потому
что квадратный ал-
фавит был распро-
странен только в
Иамьской империи,
т. е. в Китае и со-
ответной Монголии,
включая сюда и Яку-
тию Сибирь. Обра-
зец такого рода до-
щечки я уже пред-
ставляю вам в
найцзя Абдулла-ха-
на Золото-Ордынского
(см. Лекц. 18²⁵/₉₆ г., стр. 124-125)



вероятно упоминаются о них. В 1353 году говорится
о золотой дощечке с одной эмалю (Цз. 43, л. 5); в 1363 г.
была пожалована златая якутская дощечка с 3 эмалю (46, л. 11)

III



Теперь можно ска-
зано еще, что только
ко 21^{го} Января ны-
ншнего года в Им-
ператорскую Археоло-
гическую Комис-
сию представлена но-
вая, совершенно по-
добная уже найден-
ная, как можете вы че-
ловечески по из-
представленному ри-
сунку, который обя-
зательно представлен
Императорской Комиссией.

Все различие этих
двух рисунков состоит
первой состоит в
том, что вместо
имени "Абузума"
здесь стоит "Мок-
тозена" (Мокшона),

а также не только текст, но и самый ха-
рактер рисунка совершенно одинаковы.
Представлена эта дочерка в Археологическую

Коммиссio з. Мянковомо, купившии ее в з. Саратови у серебряника Фрукова. По показаніямъ посетрима, найцза эта была найдена одн-то в Астраханскомъ краѣ и пошла къ нему, какъ вещь, продаваемая в томъ. Литая изъ серебра, найцза эта была явно познана и в этомъ видѣ была в мастерской Фрукова мскскою литью. Впоследствии, при крайности и неимѣніи работъ, з. Фруковъ сначала соскоблелъ с дощечки позолоту, потомъ содралъ ободокъ, на которомъ обыкновенно писана померъ найцзы, и, наконецъ, по муржоръ, началъ ризать и самую дощечку. Такимъ то образомъ оказался утраченною цѣль цѣлая треть дощечки в ту пору, когда приобрѣтил ее з. Мянковъ. Вы понимаете, впрочемъ, что значеніе этой дощечки цѣль не такъ важно послѣ того, какъ мы имѣемъ найцзу Абулма-хана, и единственно, что можемъ сообщить она намъ, это то, что неконные обычаи Монголовъ оставались неизмѣнными в Золотой Орду вплоть до царствования Токтога, и современниками этого царствования были переданы послѣдующимъ за ними поколениямъ.



וְהָיָה לְךָ אֶתְּנֶה

לְךָ אֶתְּנֶה לְךָ אֶתְּנֶה

לְךָ אֶתְּנֶה לְךָ אֶתְּנֶה

לְךָ אֶתְּנֶה לְךָ אֶתְּנֶה

לְךָ אֶתְּנֶה לְךָ אֶתְּנֶה

Дощечка Винокурова.

Первое описание и разбор этой дощечки были даны мною в статье „Объяснение древней монгольской надписи на цуриной дощечке, доставленной в Императорскую Академию Наук г. Винокуровым 1881 году.“

Во средине июля 1881 года в Императорскую Академию Наук прислана была от инспектора Тюменско-Томского земского управления г. подполковника Винокурова цуриная дощечка с надписью серебряными буквами, найденная при разработке земли крестьянином Боломитской волости Мариинского округа Томской губернии. Эта дощечка по своей форме совершенно круглая: она окаймлена выходящими ободком и выемки с ними имеют $2\frac{1}{8}$ вершка в диаметре. Впрочем, так как в верхней части круга этой дощечки находится еще украшение, выходящее сверху целую сторону которого как бы трижды тремя фестонами, то разламываемая выемка с этими украшениями дощечка уже теряет форму круга и имеет в длину $3\frac{1}{8}$ вершка. Буквы

и составляют как бы серебряную инкрустацию на основной массе, благодаря чему они видны как на лицевой, так и на задней стороне ее.

По представляемому точному фотомикрографическому снимку этой пайцы вы видите, что надпись ее гурена была пропущена так:

„Монь-кэ) диль-ри
„инь ку-кум дур
„ха-ну жар-ме кэн и сг
„и-сэ ду-ши-рѣ-су
„ал-да-ту-ий.“

В переводе это значит: „Вотного Неба
само ханского повеления кто не послушает,
цель будет убить.“

При определении значения этой, совершенно отличной от префектур, (Минусинской и Туюкской) дочерки, я с первого же раза сказала, что подобная дочерка, в противоположность бывшим ранее изобретениям и являвшимся знаками достоинства или чина, имеет временный характер. Самый смысл надписи на дочерке Винокурова убеждает меня, что оно именно могла быть дана посылкам от-

привыкшимся куда-либо для передачи царских повелений, и служила знаком для удостоверения личности канского посланца.

Наконец образом я тогда же пришел к заключению, что дочка, присланная в Академию Наук г. Винокуровым, являлась для нас первым образцом типа найцу, которыми монголо-китайские императоры династии "Дань" снабжали своих посланцов отправляя их ту или другую сторону для передачи императорских повелений. Но я должен сказать, что в пору объявления этой дочке я мало работала ^{еще} тогда совсем о внутреннем устройстве и устройстве империи "Дань"; оттого я пришла к тому, что эта дочка более широкая грудь чем она была в действительности. Обширные и взаимно противоречивые данные Мэн-хуна послужили для меня основанием к предположению, что Дань в первые годы своего правления в Китае пользовался старинными способами цзиньских публикаций через шаматая, которыми в удостоверение их личности и правдивости их слов, издавались разномыслимые найцу.

В настоящее время я могу обратиться за значением этого понятия более подробно и для себя предлагаю обратиться к историке, не оставляющему нас без своих указаний, т.е. к подлинной истории Монголии в Китае и именно к "Вань-ши", обозначено "兵", к отгуну "站赤" ¹⁾ (Уз 101, л. 1).

Устройство при Ваньской династии "Усай-ши" - 站赤 - значит в переводе "驛傳" т.е. "курьер, почта". Для обозначения и распространения манифестов и приказов во всех странах существовали так называемые у древних людей "置郵", т.е. почтовые станции и на передачу правительственных повелений никогда еще не обращалось так много внимания, как в это время. При почтовых службах служители пользовались лошадьми и быками, иногда мулами и ослами, а на вогу судами. Даваясь почтовой службе с применением казенной печати назывались "誦為聖旨", т.е. обну-

¹⁾ В нов. издании "展齊" - = 司象人也, т.е.

насмотрщик за слонами (?)

²⁾ 驛傳 Williams: the courier, the post. (стр. 1094)

³⁾ Williams: 置郵 - a postation.

стоящими повелениями о доставке лошадей.
Когда вступало в силу новое военное дело, то
для удостоверения употребляли еще круглые
дощечки с золотыми буквами; дощечки с се-
ребряными буквами были второстепенными.
В столице заготавливало почтово-вещное
«天府», а в провинциях старинные киповские
из Момоньва.¹⁾

Май-цзунь Чжэнь в 5^й году 1252 года издал
указ киповским, почтарям и другим ли-
цам ветви Дороги (провинция), как почтовые
киповские, дающие лошадей государю, не мудо-
ушли дощечки или киповские свидетельства себе,
также тогда как и киповские, провинция
лошадей без права на это, будучи призна-
ваться виновными. Не дающих почтовых
лошадей лицам, киповским себе свидетельства
или дощечки, строго подтвердит взыска-
нию.²⁾

Посланец, получивший от двора указ, касаю-

1) 其給驛傳璽書謂之鋪馬聖旨遇軍務之急則又以
金字圓符爲信銀字者次之內則掌之天府外則圖人
之爲長官者主之

2) Ц. 101, в. 2

щийся вафеного граа военного характера, при-
вмывается для представления на станицах
крупно дочерку ея золотыми Бухвами; впро-
чих же незначительных граах напечатанные
употребляются только „御寶聖旨“ (император-
ские градоуказы и указы о наказаниях).

Когда князя императорской фамилии (諸王),
княгини (公主) и сыновья императора¹⁾ в
отсутствие граа военного характера посылать
посланца, посланий для представления на ста-
нциях привмывается крупно дочерку ея се-
ребрянными Бухвами, а, впрочем, употре-
бляются „御寶聖旨“. При злоупотреблении
в раздачах дочерки цензурой обещали произво-
дить об этом сурьезно (刑法) Уз. 103, л. 6).

Всех отправляющихся по получению при-
каза в качестве посланца, по возвращении
уже скрываются дань или посылка в от-
сутствие или дочерки, а равно тех, ко-
торые долгое время не представляли пору-
чения или предмета дань определено бы-
ло наказывать в-ю попомони ударами
и отпущать в список из преступных.

(Уз. 103, л. 7)

¹⁾ 駙馬

Доцечки эти были известны еще под дру-
гими названиями. **海青(圖)符** - кружная доцечка
кречета. В 4^й луно 1277 году в день „**壬甲**“ была
утверждена образец кружковых кружков доцечек
кречета; ранее же этого времени они, как ска-
зано, были не только из золота или
серебра. — Так, напр. в 1262 году в 4^й луно
в день „**庚戌**“ по указу золото и серебро
доцечки кречета князю „**Ха-би-чи**“; в 1270 году
в 4^й луно в день „**壬午**“ по указу дано зо-
лото доцечки кречета (**海青金符二**) бай-
да-ханю. — Крест **符**; он назывался еще
片甲. В 1311 году в 4^й луно в день „**癸亥**“ была
обнародована указ, чтобы посланцами „**使臣**“
за неимением собственных военных даней, не-
давато кружков доцечек с золотыми буква-
ми (**金字圓片甲** цз. 24, л. 3). Также описано
серебряных (**銀字圓片甲** цз. 38, л. 8) 1334г);
цз. 42, л. 15. (1354г).

Решения на несообразные распоряже-
ния правительства допускались только в
исключительных случаях: по проше-
нию они нередко давались буддийским мона-

хана и даже простым коммерсантам и куп-
цам. Так, напр., в Д^н унн 1326 года было
сдано всеподданнейший доклад, в коем вы-
яснялось, что западные (Мивейские) ламы
привозивают дощечки с золотыми буква-
ми и пользуются ими для приписания
народа, вымогания провианта, лошадей
и проч. По поводу этого доклада запад-
ные ламы было запрещено возить по по-
ставным станциям (Тун-цзюнь-кань-му)

При императорском учреждении **言音司局人匠
總管**; т. е. главного управления масте-
ров и художников всех приказов импери-
ской мастерская **符牌局**; в которой из-
готовлялись бирюзовые и другие дощечки. Она
была учреждена в 1280 году (Цз. 85, л. 35). -

Упадение и раздача разныя дощечек на
основании составившихся постановлений лека-
ли на обязанности в^н гоменва **典玉瑞院**
(1281-1307 - **典玉瑞監**) старшего 2^{го} ранга (Цз. 88, л. 2)

В 1313 году сановники главного управле-
ния **中書省** представили всеподданнейший
доклад, что в^н гоменва **典玉瑞監** имело пред-
де в^н всем распоряжении триста сличков

кружков дочерек с золотыми буквами и „鋪馬聖旨“; - ; но в 1311 году окончательно вст. св. дательства „聖旨“ были розданы Академии „Хань-линь“, и так как существовавшая предрас- точка в кружках дочерек с золотыми буквами, то число их было увеличено 50 новыми. И так в виду, что кружков дочерек дочерек, были употреблялись единственно при управ- лении делами по военным делам военного характера, тогда же было постановлено не допускать их при раздаче. „Цзун-цун-цун“ просит, чтобы имелись в виду рас- поряжения о раздаче дочерек зависели един- ственно от главного управления „中書省“ и от военного ведомства „樞密院“. Им- ператор одобрил этот доклад (Цз. 101, 18).

Еще упоминается, что когда в 1271 году стали употреблялись монгольские иерогли- фы на монгольских свитках и документах, то в первое время чиновники лица монго- лского ведомства „站赤“ совершенно не мог- ли читать их, так как они не успе- ли еще ознакомиться с этими иерогли- фами. Но такой по причине чиновники главного управления „Цзун-цун-цун“ пред- лажу по ит. Мон. ит. А. Позднеева

Литература И. Мухоморова, Маньчжурская, 9.

Архив

ложены, помысли мисленико изволения
приказа, рисованъ по свидѣтельствамъ ис-
ло лошадей съ приложениемъ казенной печа-
ти и проч." (Уз. 101, л. 2). Въ этой же
узрании находится и еще более подробная
постановленія о помыс.

Объ упомянутомъ дочеркиномъ аво-
риту также Марко Поло, хотя въ первый
разъ и не совсемъ удачно. Этотъ ритмъ
весьма важными савошниками геномъ
также дочерки съ изобразительна на мѣр
времена; это дивается только въ империю
къ знаменитѣйшимъ изъ канскихъ вельможъ
и передаетъ имъ полную власть и полно-
мочіе (?), такъ что, если кто нибудь изъ
этихъ паравниковъ предаетъ или управитъ
куда-нибудь посла, то посланный по служеб-
ному преданію можетъ захватить лошадей,
а также: другой скотъ всякаго, будь онъ
даже король (Уил, т. 1, стр. 312). У Банза-
зова по Вилскіу текстъ этотъ являет-
ся совершенно извращеннымъ: „Великій
ханъ и некоторые вельможы своего царства
французскі дочерками, на которыхъ изобра-
жены иречены; въ силу этихъ дочерекъ по-

которые ваянные князья водят за собою, как страву своей воли, цитая армию (!). Они могут брать по своему произволу лошадей из императорских конюшен (!) для своего упокоения и приковывать себя лошадей офицеров и др. из армии. (Найца, стр. 89). - Но мы видим уже, что эти дочери вовсе не имели такого значения, для большого уважения кифара скажу еще кое-что из китайских источников. В 1265 году Императорский указом против Сунов, 楊大淵" для дочери крепости для того, чтобы при сильном думе или наискорейшим образом довести до сведения Императора о совершившемся (Цз. 161, л. 2). Право распоряжения дочерями могло передаваться и некоторым вассальным административным учреждениям; так, в 1286 году посланы две принцессы дочерки в управление провинций "Фу-цзянь" и "Дун-цзянь" (東京 東-Дун). Число дочерей могло распределяться по трактам и иногда обозначалось при утверждении повеления посылать дороги. Когда в провинции Юнь-нань обосновали посылать Францию до государства, 緬" (Бирма); но на тракте стоить было

отпущено четыре кружика дочери и 12
поземель свиртменских (1^я луна 1300г.).
Высуществовали даже особые крепостные трак-
ты: в 1262 году в день „己未“ 9^я луна бы-
ли учреждены „海青驛“ — крепостная стан-
ция в округе „霸州“ (Уз. 5, л. 10).

Во французском тексте при описании уезд-
ства половец Марко-Поло говорится: „...“

...“ Кроме того, на службе французов есть дру-
гие люди, снабженные поясами с колокольчи-
ками; они движутся курьерами, когда встре-
чается необходимость в большой скорости при
отправлении донести какой-нибудь губерна-
тору провинции или для извещения о возму-
щении какого-нибудь вельможи. Во посылке
крайних случаев люди эти проносятся
200-250 миль в день и столько же в ночь...
И каждый из них имеет при себе до-
черку крепости в знак того, что ему дано
стольное поручение, так что, если надежда
у него лошади или случится с ним какое
либо другое приключение и путь бы то ни бы-
ло в дороге от уполномоченных заставивших связать
с лошадью, всякого и воспользуются ею для
собственной посылки. Ужасно же видеть от-

казано ему в таком требовании, тако-
мо курьеры имеют у себя всегда с собою по-
мощь для продолжения своего пути (Уиле, т. 1,
р. 390).

Доуэтка Винокурова является, та-
ким образом, одним из крупнейших доуэчек
с серебряными бубнами, изобретенных под
именем доуэчек креста. Она имеет ис-
ключительное значение для подготовки цитей
и выдвигалась курьерами и посланцами в вале-
нны и ситинны дугах, преимущественно
военного характера.

Время изобретения ее неизвестно. На
вероятно украинские, несколько стертые, мо-
гут быть, много изобретений креста, -
символ екорсетт.

Надпись Мамутской пещеры в Сибири.

Об этом надписи наше познакомились
впервые г. Юренский в Записках Сибирска-
го отдела Императорского Русского Геогра-
фического Общества (Книга 2^я, 1856г.). Писме-
на надписи начертаны на гладком камне

с северной стороны утеса. Они начинаются снизу от входа в пещеру на высоте одной сажени и в вершиках. Мексиканская одна строка, все остальное писано черной краской и в косвенном направлении. На северной стороне первого камня находится 11 строк древне-монгольского письма, из которых 2 Юренский едва может снять девять строк, а оставшиеся вытиснены до такой степени, что даже для знакомого востоковедов язык он должен представлять загадку. Кроме того, по словам г. Юренского, там находится 27 строк древнего уйгурского письма, одна строка санскритских букв и иероглифов - 3 строки кифайских иероглифических писем, которая вытиснена почти совершенно. Представляю вам таблицу копии со стиха Юренского, онская только санскритскую формулу "Om-ma-mi-na-d-mo-hu-mi". Наверху здесь, очевидно, три строки монголо-уйгурского алфавита; далее, 9 строк писанная, повидимому, квадратными монгольскими алфавитом; 10^я строка - тибетская, а иероглифы кифайских иероглифов.

В. Аббакумов в своем уже замечанном ("О надписи, находящейся на скале у Манчжурской пещеры") читает тибетские надписи наверху надписи, поперечными вертикально, "Убер манвар уну", или "Убер тавар уну". Последнее чтение: "Собственное богатство-вода". В ступенчатой записи вертикальными строками, числом 9, написанных "манчжурскими буквами, несколько похожими на тибетские и по манчжурской методу", в которой каждая буква подписывается под собою, он угадывает только два монгольских слова: "курук" - земля, родина, и "сара йн" - родит. над. слова "сара-луна". 10^я вертикальная строка заключается в себя, но ее словами, три индийских слова: "Ом-а-хум", написанных манчжурскими буквами по индийской методу. Четыре буквы внизу надписи суть китайские, которые, впрочем, опущены приписи писателю.

Г. Кобровников подробно занимается этим надписью и старается восстановить ее в "Манчжурском монгольском квадратном письме", где он представляет возможный

разбор и переводы ее. Но он сам говорит:
"Предлагая это казуется нами впроклом
толкование надписи на Маньчжурской монете,
мы еще не думаем, что разобрали
ее по-настоящему и пр." Для примера приведет
его разбор второй строки.

"Два слова, составляющие эту строку,
презвычайно трудны. На основании предше-
ствующей строки надписи некая в этих
словах техническое название документа, кото-
рый дает какой-то "хунь-тай-гунь мо-
даш и врагаш" (т.е. "своими и чужими").
Первая буква первого слова дружна с тибетскою
"А" "ха" или "га"; индусский же по
полукругу можно объяснить квадратиком
"Э", изображенном в виде скобки; прицеп-
ленный к ней хвостик можно объяснить
тибетским подписанием "р". Итак, по-
ложим, первое слово будет "кар" или "гар".
Во втором слове некая в виде тибетско-
го "р", потому что, как видно из предше-
ствующей строки, индусское "р" в надписи
этой монеты совершенно похоже на тибетское
написание его "И", т.е., с вертикаль-
ною связкою посредством горизонтальной линии,

и не вкось; Ближе всего буква эта походит на уйгуро-монгольское "с", какъ оно изобразяется в конце слова. Если вникнуть во слово "с", по правиламъ квадратного письма, слогъ, то дружно читать его "са".

Дальше отъ объявляеть это слово "карса" монгольскимъ "эрсэ" - забвение, клятва, забвение.

Относясь всю жизнь к изобретательности и силе воображения г. А. Бобровникова, мы не можемъ не сказать, что его гипотезы кажутся намъ уже черезъ-чуръ странными съ одной стороны, а съ другой - едва ли возможно в начертании одного и того же слова объявлять разными образами одну букву квадратного письма, дружно уйгуро-монгольскимъ, а третье монгольскимъ. Я полагаю, что надпись эта рѣшительно не можетъ быть разврана до техъ поръ, пока у насъ не будетъ повсюду и цѣлкомъ стилика ея; въ настоящее время же можно единственно, что можно утверждать о ней, это то, что она, действительно, написана монгольскимъ квадратнымъ письмомъ; посылка на 8-е число по виду: - за-ра-и-на. -

ПНЗВБ

Разборъ квадратнаго письма монгольскихъ текстовъ.

ж, з □ Слываетъ только въ словахъ твердаго звука и обозначается въ нихъ:

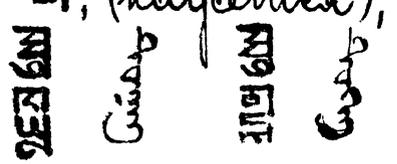
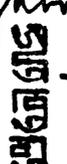
- 1) гортаннымъ „ж“ въ началѣ и среднѣхъ слова: „жа-жа-жуи“ - Д. 13; Б. 19; „жо-жи“ - Б. 25.
- 2) „з“ въ началѣ и среднѣхъ слова: „за-зуар“ - Д. 13; Б. 18; „зур-зан“ - Б. 20.
- 3) конечное „ж“, которое въ то время, по всей вероятности, произносится безъ утверждения = з: „заж“ - Д. 13; Б. 18; „зуар-жа“ - Б. 3. 7. 12. 17. 22. 23; Д. 6; ДВ. 3 („зуар-жи-жуи“ Д. 8. Б. 14).

Короче — „□“ - гортанный звукъ въ словахъ твердаго звука.

2 □ въ словахъ мягкаго звука для обозначения

- 1) „з“ - ж - ж - ж - ж - Д. 16; Б. 22
- 2) конечное „ж“ (з) - ж - ж - Д. 3; Б. 4... (ѡз-ѡж, ѡз-ж-ж; корень „ѡз“, Джер. смѣр. ѡж-жуи - Д. 7. 9; Б. 13. 15);
- 3) „ж“ - ж - ж - ж, ж - ж...

□, (кажется), есть pendant буквѣ „□“


 - Д. 4, Д. 4;  - ж - ж.

4) во словъ твердаго звука передо маекной "и": "анъ ии (оу)" - Б. 20.

к **Ѣ** употребляется во словахь маекного звука для обозначения гортанной "к" (х, хк): "кэн-
- **Ѣ**; "и-р-кэ-**Ѣ**" и пр.; "г'эк-сэн - Д. 7; "г'эк-
гэу-сэн (?) - Б. 13. - 2) во словъ твердаго зву-
ка, та-к_в-иа" передо "и" вли. **Ѣ**

Ѣ лишь разо влнето, **Ѣ** - к. - Б. 2 - **Ѣ**

нв **Ѣ** носовое "и"; напр. "-онъ-го-кас" - Б. 14.

Ѣ (нрнннн) **Ѣ** употребляется для обозначения гортанной маекной во словахь твердаго и маекного звука безо различия.

1) 'а : х'ан, х'а-ну, у-а'а - Д. 12; Б. 17;

2) 'э : г'эн, г'эксэн ... ду-ин-р'о-су, су-к'эн;

3) 'у : г'ул-га-хуи; 4) 'а - 'а : ка-га'ан, Б. 25.

5) а-й : а-у-ла; да-у-ту-гай, ха-ла-уи, ха-у-ли, га-уи, ай-ма-у-дун;

6) у-а-ио-су-ар; 7) у-ам : га-бу-ай; 8) у-й : а-га-у-суи;

9) и-э-ки-эу; 10) и-у : ме-ри-уи, ин-у-су, кэ-ри-у-дун;

11) э-й : ур-кэ-йу, у-гэ-уи (г'э-у-лу-эу-**Ѣ**);

12) у-э : г'э-у-лу-эу, и-ду-э; ни-ру-эр, **Ѣ**

у-лэ-ду-э-су. 13) о-э : б'о-э-су.

Во словахь : ай-ма-у-дун и "кэ-ри-у-дун" оно является влнето, **Ѣ** пер. **Ѣ** (Боб-

дун" оно является влнето, **Ѣ** пер. **Ѣ** (Боб-

одинаково „й“, различие в произношении по крайней мере в Древности.
 (2) й-лу + й (вопроса) - й-лу-й). „Р“ встречается еще в начале слова, как в китайском, в виде легкого придыхания: ip-эс-нэ - Д. 4; и-кэн Б-2.

ч 𐰔 - ч в начале и середине слова
 чк 𐰕 - чк - в слове „Чкунь-ше“ в м. „ч“. В настоящем северном монгольском произношении китайское „ч“ и „чк“ जो-ко передь мягкой „и“.

т 𐰖 - т

д 𐰗 - д, иногда вместо пограничного „т“.

н, д, м 𐰘 - н; 𐰙 - д; 𐰚 - м;

с, з 𐰛 - с; 𐰜 = с (з) только в слове „𐰛“ Д. 17; Б. 27.

ш 𐰝 - ш; только передь „и“: бу-ши, ши-нэ, ши-‘у-су.

р, л 𐰞 - р; 𐰟 - л

й 𐰠 - й (j), ...

а в конце и середине слова не обозначается.

а 𐰡 выражает звук „а“ в начале слов а-м-ба, а-л-ба, а-й-ла

к 𐰣 - к: в начале: ка-ран, ка-ра-на, кар-бан, ки-ру-эр; в середине: й-кэн.

ц 𐰤, 𐰥 1) соответствующее настоящему

в этой категории маеная "у" произно-
сится коротко.

- 2) = \dot{y} мягкое; а) носиль маенной э, у: \dot{u} -р-кэ- \dot{u} -р, \dot{u} -дэ- \dot{u} , \dot{u} -д \dot{u} -э, э- \dot{y} - \dot{u} -э; б) носиль "й": \dot{y} - \dot{u} , \dot{y} - \dot{u} - \dot{u} , \dot{y} - \dot{u} - \dot{u} ... в) носиль \dot{o} : \dot{o} -т \dot{o} - \dot{u} -э, \dot{o} - \dot{o} - \dot{u} -э, \dot{o} - \dot{u} - \dot{u} -э. г) носиль "ѣ": \dot{y} - \dot{u} - \dot{u} , \dot{y} - \dot{u} - \dot{u} - \dot{u} ; е) в других случаях, где не видно, что оно пишется мягкой буквой: \dot{u} - \dot{y} - \dot{u} , (\dot{u} - \dot{y} - \dot{u} - \dot{u}), \dot{u} - \dot{u} - \dot{u} , \dot{u} - \dot{u} - \dot{u} (\dot{u} - \dot{u} - \dot{u}), \dot{u} - \dot{u} - \dot{u} - \dot{u} - \dot{u}), \dot{u} - \dot{u} - \dot{u} - \dot{u} - \dot{u}).

ци \dot{y} 3) без различия твердого и мягкого звука.

\dot{y} \dot{y} = \dot{y} в начале слова (= как в китайском языке свойство стечать звук сходящей маенной) - \dot{y} - \dot{u} - \dot{u} ; \dot{y} - \dot{u} ; \dot{y} - \dot{u} - \dot{u} , \dot{y} - \dot{u} - \dot{u} - \dot{u} ; \dot{y} - \dot{u} - \dot{u} .

\dot{y} \dot{y} = \dot{y} в середине; только в "к \dot{y} - \dot{u} - \dot{u} " б. 12.

\dot{y} \dot{y} = \dot{y} в начале: \dot{y} - \dot{u} - \dot{u} - \dot{u} , \dot{y} - \dot{u} - \dot{u} - \dot{u} - \dot{u} - \dot{u} .

\dot{o} \dot{o} = \dot{o} в начале: \dot{o} -т \dot{o} - \dot{u} - \dot{u} - \dot{u} ; \dot{o} - \dot{o} - \dot{u} - \dot{u} ...

\dot{o} \dot{o} = \dot{o} в середине: \dot{o} -т \dot{o} - \dot{u} - \dot{u} - \dot{u} , \dot{o} - \dot{o} - \dot{u} - \dot{u} - \dot{u}

50-3-су.

Примечание. Встречаемая грам-
матическая конструкция:

Родит. паг. какъ въ настоящемъ числѣ
1) ии^н носитъ крапкой гласной: кука-и-
ин, динь-ри-ин; 2) у^н носитъ н^н: у-су-ну,
ха-ну, ма-ну. 3) уи^н носитъ друиель еоглас-
ный: на-му-руи^н.

Множественн. паг.: 1) а^н - най-ма-на, ца^н на
а; 2) э^н - ми-ли-но; 3) оа^н - но-иау-оа, тай-
ду-оа 4) оэ^н - ми-но-оэ; 5) оуо^н - су-дуо,
кусар-ми-дуо, го-инд-дуо...

Винит. паг. 1) и^н - куб-ли-ри; 2) ии^н - ш:
динь-ри-и

Творит. паг. "ар" - ис-су-ар

Множественн. числа 1) с^н - онъ-го-оас, о^н - то-уе,
уи^н - ое, дару-оас; 2) "о" (Бобр., Грамм. "т") -
но-иад, коу, иа^н - уд, го-инд, то-гир-мзг, то-р-
гзг (въ единств. ч. "н"); Бол-гзг, ба-на-паг
(въ единств. ч. "сун"); 3) "уд" - ай-ма-уд; го-
ри-уд, севъ-монъ-уд. 4) "тан": карри-
иа-тан; кусар-ми-тан; "тэн" - то-ри-
у-тэн; и-куси-тэн.

Глаголь. Повелительное наклонение: му^н-

Лекс. по истр. Мона. мт. А. Позднелва | Эрхуиетъ

Лит. М. Шрагунцова Мона. уи. 2. М. 3 сиб.

хай, ту-хай", - а-ту-хай; 'о-ту-су и пр.
Промедн. вр. "бу-ки-бу; 'о-бу. - Б. 14; 'о-
бу - Д. 12. - ку-су-су - а-ку-су-су.

Пром. прим.: 'о-к-сан, 'о-к-су-сан. -

Будущ. прим.: "ху": а-ху, а-иу-ху, іор-
ни-ху, іа-бу-ху; "ху" - си-да-ху "ху" -
ху-ху, бу-ши-р-су; "ху, ху": 'о-ху-са-ху,
бу-ху.

Наст. дженр. ситное: 'о-ху-сан, 'о-ху, 'о-ху;

Дженр. соедин. "ху" - баричо-ху...

Дженр. разд. - 'о-ху, ки-су; 'о-ху-ху-су.

Условное накл. "ху" "ху" кь корню: бу-ши-р-су-
су; 'о-су; 'о-ху-бу-су.

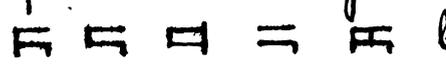
Ану; ма-ну; кх; кх; іа-су, и-су.

Бу-ши; и-су; бу

Бэр = (ну); кх-кх-бэр, и-бу-су-бэр. -

Вообще, употребляемая форма, за весьма малыми исключениями, сходна с таковыми, которая встречается в настоящем мексиканском языке. Но должно предполагать, что, напр., окончания родит. падеж. "ху, ху, ии" и пр. имеют в то время подобное правописание произношение, и что в этих различиях, которые ныне замечаются, при произношении

письменного и разговорного языков, заключающееся в фонетическом измоченіи, проявляющееся в языке Монголов за последние века.

Обращаясь теперь к вопросу о каллиграфии квадратного письма, мы должны прежде всего сказать, что по сравнению с обыкновенным квадратным письмом отдаленность букв можно признать только с крайнею осторожностью. Это в том, что, за исключением дочерней и повелительных форм, мы писали памятники по большому числу случаев не в подлиннике, а только из вторых и третьих рук. Эти памятники все обыкновенно различны начертания букв и их же знаков и даже в одной и той же надписи, Такими напр., в памятнике Буянтү-хана начертания „ в. „ и пр. Поэтому они, несомненно, по виду китайского переписчика, равно как по той же причине и „Бо-цзя-синь“ должны до нас в таком изуродованном виде, что восстановление его представляет чрезвычайно трудное дело. Нельзя также указать

изъ введѣ въ употребленіе первоначальна-
ю мѣра. Самыя правильныя, такъ
сказать, каноническія изобразенія
квадратнаго знака сдѣланы счмать
тѣмъ, вострогаемое на дочерка Ми-
нцунской и Улюкской; дочерка Вино-
курова употреблено тѣмъ въ каллигра-
фическомъ исполненіи въ силу своего
способа ея приготовленія. Прекрас-
ныя образцы квадратнаго тѣмъ
получены сдѣланы еще надписи въ по-
хвалу Цзунчю - Юна и грамота Буян-
ту-хана по списку принца Бонапар-
та; въ меньшей мѣрѣ грамота вдовы
Фармадановой и даже въ китайскомъ
списку грамоты Буянту-хана. фор-
ма букв довольно правильная, несом-
ня на много численна въ описки. Над-
писи, найденныя въ храмахъ Конфуція
г. Нюйе, смъ тѣмъ, въ софистикѣ, фоло-
го въ изданіи г. Pauthier, что она напеча-
тана особенно отменно по сѣ руковод-
ствомъ посольства прифронта. Надо
полагать, что прифронтъ этотъ не уско-
няется далеко отъ списка г. Нюйе, такъ

како составлена по его образцу; и если это так, то на долю Франции выпало один из самых несомненных ориги-налов, и во всяком случае поспыдо-ние пришло в Европу доусим инти-вация по другим памятникам, бо-гатый сборник которого представ-ляет атлас принца Бонапарта.

Принимая во соображение все выше-сказанное мы приходим к заключению, что, несмотря на разновременное появ-ление французских памятников в попер-ект их в ивдратных тисвениях, наблюда-ется замечательное единство: фор-ма букв в них лишь за самыми незначительными изменениями оста-валась почти без изменений за все время существования письма. Даже в надписи „Бо-уза-силь“, как мы уже заметили, не мало знаков, со-храняющих правильное начертание.

Такой памятник в „Црой-голь-цань“ (1345), прекрасное ортографи-ческие списки с которого мы нахо-дим теперь у принца Бонапарта,

значительно пострадали, тем не менее и подража-
ние букв во всем мире не отличается от дру-
гих надписей; напр.: 𐎠, 𐎡, 𐎢, 𐎣, 𐎤, 𐎥,
𐎦, 𐎧, 𐎨, 𐎩, 𐎪, 𐎫, 𐎬, 𐎭 и прог.

За исключением списка более постоян-
ные явления разности представляются сле-
дующия:

Sauthier.	D.M.	Уф.-Фон.	Дармад.	Буянту-х.	Монепр.
𐎠	-	𐎠	𐎠:𐎠	𐎠	𐎠
𐎡	𐎡	𐎡	𐎡 𐎡	𐎡	
𐎢	𐎢	𐎢	𐎢	𐎢	
𐎣	-	𐎣	𐎣	𐎣	
𐎤	𐎤 _{1.3.}		𐎤	𐎤, 𐎤, 𐎤, 𐎤.	
𐎥	-		𐎥 𐎥 𐎥		
𐎦	𐎦	𐎦	𐎦 𐎦	𐎦	
𐎧	-	𐎧 _{вс концы}	𐎧 𐎧		
𐎨, 𐎩, 𐎪	𐎨	𐎨, 𐎩, 𐎪	𐎨 𐎩 𐎪	𐎨	
𐎫	𐎫	𐎫	𐎫 (𐎫)	𐎫	

Оканчивая этиль анализъ разнаго рода
памятниковъ квадратной письменности, попро-
буйте теперь соединить результаты наших
исследований относительно квадратнаго ал-
фавита въ одну общую систематическую таб-
лицу буквъ, включивъ въ нее все тѣ знаки, ко-
рые мы встрѣтили въ употребленіи нашей письменности.

		Монголск.	Саяскр. МуБ.	Тунгайт.
1	ᠮ	(1 рэж-б. 2-к°)	ke	k (y)
2	ᠮ	k (кx) } вь сло- виль мээ- каго зьук.	—	k' (y')
3	ᠮ		2	2 (y3)
4	ᠮ	нъ	—	нъ (ny)
5	ᠮ	—	—	н (nye)
6	ᠮ	н	—	н'
7	ᠮ	nye	—	nye
8	ᠮ	—	—	(ny (yru) / рэж-б. 9)
9	ᠮ	—	m	— m (y)
10	ᠮ	m	m'	m'
11	ᠮ	g	g	g
12	ᠮ	н	н	н (ny)
13	ᠮ	—	n	n
14	ᠮ	δ	δ	δ
15	ᠮ	н	н	н
16	ᠮ	—	у (u)	у (y3)
17	ᠮ	—	—	у'
18	ᠮ	—	уз (ue)	уз
19	ᠮ	—	б	б (o, y)
20	ᠮ	—	—	эе
21	ᠮ	з (с-во. 11)	—	з (e)
22	ᠮ	с	с	с
23	ᠮ	i (j)	i	i (j)
24	ᠮ	p	p + 1	—

	Монгольск	Данскр. Мид.	Китайск.
25	ᠡ	а	а
26	ᠢ	и	и
27	ᠣ	о	о
28	ᠤ	у	у(о)
29	ᠨ	а(?)	(а)?
30	ᠮ, ᠯ	у(нар.), у	у(нар.), у
31	ᠮ	и	и
32	ᠨ, ᠯ	о(нар.), о	о
33	ᠮ	ᠮ, ᠮ (в словах твердых сб.)	
34	ᠮ		х
35	ᠮ		ф
36	ᠮ, ᠮ	э	э (н)
37	ᠮ		ᠮ = 4
38	ᠮ, ᠮ, ᠮ	ᠮ(э) (в нар.), ᠮ, (н)	ᠮ, (э, н)

Атакъ, если не считать „ᠮ“ и „ᠮ“, „ᠮ“ и „ᠮ“, „ᠮ“ и „ᠮ“ за отдельные буквы, то в итоге мы получаем 38 различных букв, из которых в словарь монгольско-корея внесено 25 (св. „ᠮ“ - 26), а китайского - 36.¹⁾

Буквы, употребляемые для переписки с китайского и неупотребляемые в монгольском, суть

1) Буква „р“, в китайском, конечно, не требовалась; в ней нет также „ᠮ.“

слобдоуціа 12, ши, пофрауї, при извѣстнахъ
вашь условіа - 13: (𑖠), 𑖡, 𑖢, 𑖣, 𑖤, 𑖥, 𑖦,
𑖧, 𑖨, 𑖩, 𑖪, 𑖫, 𑖬. 1) Эти построчіе алфа-
витные знаки изобрѣтены для транскрип-
ціи преимущественно китаискіе звуки
и составляють въ монгольскомъ квадратномъ
писмѣ такъ называемыя „вспомогателныя
знамена“ = 𑖠 𑖡 𑖢 𑖣 𑖤 𑖥 𑖦 𑖧 𑖨 𑖩 𑖪 𑖫 𑖬 - по маньчжурски. Идея ста-
новіаца ясною идея, которою руковод-
ствованъ составитель писма: каждой
символьной звукъ долженъ быть имѣть свое
особое начертаніе. Мнѣніе, что введеніе квад-
ратнаго писма было простое замкнѣ са-
молюбія и національной гордости - не осно-
вательно. Уйгурское писмо, которое упо-
реблялось во все время Эдильской династіи,
было неспособнымъ къ удержанію при-
знаковъ Монголами необходимости увер-
женствованій алфавита въ смыслѣ точ-
ности, какъ это ясно свидѣтельствуетъ
надпись въ „Узрой-юнь-цань“.

Максимъ образцовъ, изъ извѣстнаго нами
1) Изъ нихъ не имѣютъ соответствующаго мань-
чжурскаго „𑖠“ и „𑖡“ вѣдѣтъ о „𑖢“ (𑖢, 𑖣, 𑖤, 𑖥, 𑖦).

наименование мы знаем начертания 38 оу-
 улопного знаков; но в Китайской истории
 говорится, что в квадратном монгольском
 письме было всего 41 табличная буква (卍)¹⁾.
 Это же самое передается записью и у Уол-
 арабца. Второе сочинение „Уоань-ми-
 сяй-сянь“ приводится в примечании к био-
 графии Покбу-шань (Уз. 41) выписку из
 книги „書史會要“, в которой мы находим
 квадратный монгольск. состоящий из 41
 знака. Уло поименно довольно часто
 в иероглифическом виде, как, напр. Бо-уэ-
 шю.

Во „書史會要“ говорится: „своими
 знаками (字之用) было всего 41. Соответствую-
 щие китайские иероглифы обозначают про-
 изношение их, прочее произношение их,
 открывая форму“²⁾

Улу-ми-хуй-го: Panthier Главе произнош.

1.	卍 葛	э	k	卍 - к
2.	卍 漢	кэ	kh	卍 - к'

1) „Уоань-ми“ - уз. 202, н. 1

2) Panthier, Journ. Asiat, 7 Sér., t. XLIX, не дает перво-
 начальных начертаний, но возм. произноше-
 ния некоторых букв определены по их значению.

	My-mu-xyu-ao	Paithier	Глагол	транскрипция
3	司 哢 ro	g	司	v
4	弓 識 n'ro	ng	弓	no
5	曰 者 ro/cə ¹⁾	tch	曰	v
6	丙 deest	tch ^c	丙	v'
7	𠂔 遮 roko	dj	𠂔	roko
8	𠂔 倪 nu	gñ	𠂔	n̄
9	𠂔 担 ga	t	𠂔	m
10	𠂔 撞 nu	th,t	𠂔	m'
11	𠂔 達 ga	d	𠂔	g
12	𠂔 deest	v	𠂔	v
13	𠂔 鉢 so	p	𠂔	v
14	𠂔 發 no	ɛpiv, p ²⁾	𠂔	v'
15	𠂔 木 ³⁾ my		𠂔	ɔ
16	𠂔 麻 ma	m	𠂔	m
17	𠂔 授 yzamb	ɜ-ts ⁴⁾	𠂔	y
18	𠂔 deest	ths	𠂔	y'

1) 者 во намагрикаах: 𠂔 - №. 2. 14. 12. Улс. 24. Глаголь особенно говоритъ кифайскому опредѣленію произношенія.

2) Эта буква „v" во намагрикаахъ ни разу не встречается. Можно думать, что „v" употреблена въ перепискѣ индеекскихъ текстовъ. Paithier даетъ форму звука „v" одинаковое начертаніе съ „ɛ-v", но на основаніи начертанія Банзарова можно ему въводить форму „ɛ"

3) Можно думать, опечатка вместо „𠂔" 𠂔

4) Paithier вместо буквъ 𠂔 и 𠂔 в глоссе и др. не употребилъ

	Uy- <u>mu</u> - <u>xyu</u> - <u>ao</u>	Pauthier	Flauca <u>mpanchuruzia</u>
19	ㄓ 惹 <u>ʃɛ</u>	ᄒ ds	ᄒ uʒ
20	ㄓ 縛 <u>ʃo</u>	võ, aõ, o	ᄒ b (o, y)
21	ㄓ 若 <u>ʃo</u>	j	ᄒ ʃɛ
22	ㄓ 薩 <u>ca</u>	ᄒ s, z	ᄒ z(c)
23	ㄓ 阿 <u>ā</u>	h, 'h	ᄒ ' =
24	ㄓ 耶 <u>no</u>	y, a	ᄒ i (y)
25	ㄓ 囉 <u>no</u>	h n	ᄒ p
26	ㄓ 羅 <u>no</u>	l	ᄒ a
27	ㄓ 設 <u>no</u>	ch	ᄒ u
28	ㄓ 沙 <u>ma</u>	sɛ, s	ᄒ e
29	ㄓ 訶 <u>ɛɔ</u>	'h f	ᄒ h
30	ㄓ 啞 <u>a</u>	y(ɔ), â (init.)	ᄒ a, ' =
31	ㄓ 伊 <u>u¹⁾</u>	î (init.)	ᄒ u (в пар.)
32	ㄓ 郎 <u>y</u>	ᄒ oû (init.)	ᄒ y (пар.)

ное чтение. В китайских палиграфках „ᄒ“ = переводное „u“ (3 раза); „uʒ“ (6 р); „ᄒ“ = „y“ (u¹⁾) 6 р.; „ᄒ“ = „uʒ“ - 16 раз, сравн. стр. В санскритской надписи „ᄒ“ соответствует тибетскому „ᄒ“ (ви. „ᄒ“), а „ᄒ“ = „ᄒ“ и так как в этом алфавите придерживаются тибетского порядка, возможно только выше обозначенное расположение.

1) В палиграфке начального „u“ нет. Вообще, с существованием сомнительно, так как оно имело бы одинаковую форму с буквою „ᄒ“ - „u“.

	Уч-уш-хуш-эс		Pauthier		Нама транскрипция
33	𑄠 醫	u	ê, i	𑄠	u
34	𑄡 汚	y	x ou	𑄡	o (nar.)
35	𑄢 選	xe	𑄢 ¹⁾ hoi(?)	𑄢	x̣, ẓ
36	𑄣 霞	xe	ê	𑄣	x
37	𑄤 法	фа	𑄤 ²⁾ ha, f	𑄤	φ
38	𑄥 惡	ə	𑄥 ³⁾ ô	𑄥	?
39	𑄦 也	ɾ	e	𑄦	ə (r)
40	𑄧 高	ko	ou, oua	𑄧	ō
41	𑄨 耶	ɾ	𑄨 ⁴⁾ yê, e	𑄨	u, r.

Но этого алфавита не формируется наших соотношений. Правда, мы узнаем 39-ю букву "𑄠-и" и, пожалуй, 40-ую - парамное "𑄡-и"; она же (N 38). "𑄢" всетаки не поддается определению. Примем, если считать парамное "𑄠-и", и тогда не ветротающаяся, и простое "𑄠" за две оторубные буквы, то почему же не посетимся тогда такими же образом с "𑄤" и "𑄣", "𑄡" и "𑄧", "𑄦" и "𑄨"? Но в таком случае полу-

1) Подобно такому начертанию "𑄢" нонно; оно придумано

2) Pauthier. А соосматриво "𑄢" с буквою "𑄢".

3) Начертание неформое. В начертании всегда "𑄤", в котором он (кажется), не узнает свое, "𑄤" по тому же на стр. 39 которого: "le f est remplacé par l'espèce h".

4) Начертание придумано 2. Pauthier

4) "輕呼" с легким придуманием. (Pauth. иносказательно парамное от "呼")

книже 300 букв 41 букви. -

Авторь сочинения „Шу-ци-хуи-хо“ про-
должаетъ сандуциши образомъ: „Среди основ-
ныхъ знаковъ китайскяго иероглифова иеро- „ 17,
„ 16“ и „ 17“¹⁾; а если прибавимъ четыре буквы „ 2,
51, 27, 41, (2, 51, 27, 41), то ихъ произношеніе може-
но опредѣлить разными способами (七刀韻多本).

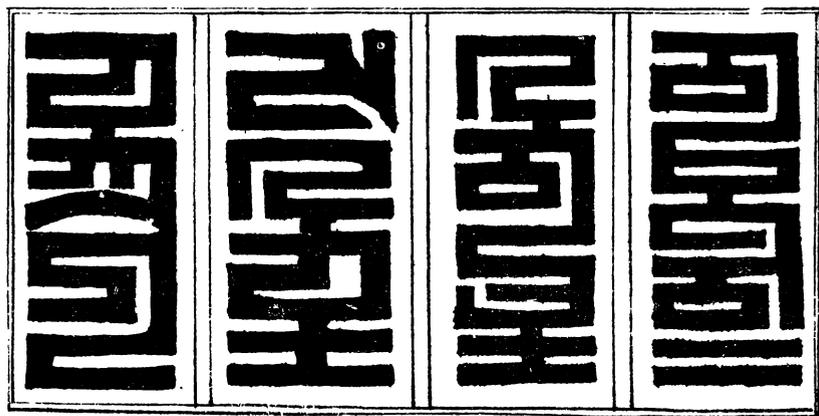
По индійскому правому то одинъ основной знакъ
составляется иероглифъ, то 2 или 3 соединяю-
щихся. Например. 天 (天); 地 (地); 人 (人)
東 (東); 西 (西); 南 (南); 北 (北); Pauthier „
комбинація невозможная). Одинъ только иеро-
глифъ (т.е. одинъ основной знакъ произноши-
тъ съ 4 интонаціями ровною (平), тупею (上)
(上) и острою (去), но не съ короткою (入)
короткая интонація съ легкимъ придыханіемъ
輕呼 сходна съ удареніемъ ровнымъ. - Вотъ ука-
зы, объявленія, манускрипты надриски писанья
этими письменами; расположеніе стрелъ
письма вправо; буквы или въ квадратную
форму и древній ваучевый видъ.”

Дальше сандуциши разсужденія въ китай-
скомъ духе о способахъ точнаго расположенія
словъ у индійскихъ монаховъ и пр. изъ „оберн-
1) Pauthier: „ 2, 12, 17“; по нему 2, 12 и 17.

алфавит Гиндирова представляет значительные особенности. Буквы „ 𑀧, 𑀨, 𑀩, 𑀪, 𑀫, 𑀬, 𑀭, 𑀮, 𑀯, 𑀰, 𑀱, 𑀲, 𑀳, 𑀴, 𑀵, 𑀶, 𑀷, 𑀸, 𑀹, 𑀺, 𑀻, 𑀼, 𑀽, 𑀾, 𑀿 ” ничто не отличаются от привычных форм. Но
 лья или менее изысканное начертание мы видим в бук-
 вах „ 𑀞 (𑀟), 𑀠 (𑀡), 𑀢 (𑀣), 𑀤 (𑀥), 𑀦 (𑀧), 𑀨 (𑀩), 𑀪 (𑀫),
 𑀬 (𑀭) ” и уже совершенно различный характер
 господствуют в буквах „ 𑀮 (𑀯), 𑀰 (𑀱), 𑀲 (𑀳), 𑀴
 (𑀵), 𑀶 (𑀷), 𑀸 (𑀹); притом, шаяна „ 𑀮 = 𑀯; 𑀰 =
 𑀱; 𑀲 = тибетская подшемая „ 𑀳 = 𑀴 ”; 𑀵 = 𑀶
 подшываются подь сошакими по квадратной
 методу.

𑀧	𑀨	𑀩	𑀪	𑀫	𑀬	𑀭	𑀮	𑀯	𑀰	𑀱	𑀲
𑀳	𑀴	𑀵	𑀶	𑀷	𑀸	𑀹	𑀺	𑀻	𑀼	𑀽	𑀾
𑀿	𑀽	𑀾	𑀿	𑀽	𑀾	𑀿	𑀽	𑀾	𑀿	𑀽	𑀾
𑀽	𑀾	𑀿	𑀽	𑀾	𑀿	𑀽	𑀾	𑀿	𑀽	𑀾	𑀿

𑀽 𑀾



Я предполагаю, что квадратный алфавит, по изобретению его Накба-пачо, существовал известным также в Тибете, где он, впрочем, иногда употреблялся в надписях и кратких молитвенных формулах в роду нашего славянского письма. Конечно, тибетцам требовалось сохранить начертание только тех букв, которые существовали в их собственном алфавите, причем форма их с течением времени изменялась по разным причинам. Так как это письмо было у них функциональным, то они стали придавать некоторым буквам, часто сходным с простыми тибетскими, более вычурное, характеристическо-квадратное начертание. Многие буквы, после потери первоначальной формы, составлены вновь самими тибетцами, так напр.: „ ᠰ (= ᠰ = ᠰ)”, несомненно с духом квадратного письма (Тиб.: ᠰ , ᠰ , ᠰ . Panther: ᠰ , ᠰ , ᠰ . У нас на основании памятников: ᠰ , ᠰ , ᠰ).

За алфавитом следует пример чтения, состоящий из четырех столбцов. Я разбил $\text{ᠰ} = \text{ᠰ}$ ошибочно сопоставляясь с „E”.

Лекц. по ист. Монг. лит. А. Позднеева
Литография И. Трофимова, Москва 3

Лекц. по ист. Монг. лит.

рано " $\begin{matrix} \text{ॐ} \\ \text{ॐ} \\ \text{ॐ} \\ \text{ॐ} \end{matrix}$ " - $\text{ॐ} \text{ॐ} \text{ॐ} \text{ॐ} \text{ॐ} \text{ॐ} \text{ॐ} \text{ॐ}$
 $\text{ॐ} \text{ॐ} \text{ॐ}$ ||

Банзаровъ считывается на четвертой строке
 „Б (Э)“ с подписанием „4, =“ и транскрибиру-
 емъ $\text{ॐ} \text{ॐ}$. Бобровниково думается, что „4“ на
 первой строке есть „Э“ ($\text{ॐ} \text{ॐ}$); но это маляв-
 ника. В „Узлой-юнь-уань“ известно, что маля-
 тисалов подписное „р“. Эта формула в на-
 стоящей ораверации $\text{ॐ} \text{ॐ} \text{ॐ} \text{ॐ} \text{ॐ} \text{ॐ} \text{ॐ} \text{ॐ}$
 соответствует санскритской молитве —
 „ $\text{ॐ} \text{ॐ} \text{ॐ} \text{ॐ} \text{ॐ}$ “ (Boethlingk). При моей поправ-
 ке надписи подходить ближе к настоящему
 правописанию, чем подобрали. Упомянутое
 особенностью является сочетание букв верти-
 кальной пертой в середине, как при Бурхане
 в друишх паматрикоах; но также бывает
 обратная связь на правой стороне.

1) В той же статье Банзаровъ знакомит
 нас с друишх алфавитомъ, находящимся
 также в упомянутой сборнике, под названи-
 емъ „Книга народа „желтой равнины““ ($\text{ॐ} \text{ॐ} \text{ॐ}$)
 Банзаровъ считает странною „желтой равниной“
 Манчжурии (Литтай-черная равнина, Индия —
 белая равнина), что весьма вероятно. В сочи-
 нении „Ужурхуну-тол па“ говорится, напр., что

ся"; тогда не менее она составит предположение, по которому она видит в этом алфавите квадратное письмо, изобретенное Махбал-ламом (стр. 361).

Памлас не указывает источника, из которого заимствовано это алфавит; но Григорьев со слов о. Аввакума сообщает, что тогда же образчик письма находится приложенным к сего, или от сего, без всяких объяснений к одному буддийскому сборнику молитв, неизвестно, когда и где напечатанному.¹⁾ Как я уже упоминаю, Памлас, и много за ним и многие другие, за недостатком в ту пору иных памятников почти видят в этом алфавите образцы монгольского квадратного письма; но теперь, когда с открытием памятников квадратной письменности в приложении ее к языкам китайскому, санскритскому, тибетскому и монгольскому, когда для нас не осталось неизвестными, впрочем, ни одного знака квадратного письма, мы можем положительно утверждать, что между алфавитом издания Памласа и азбукой Махбал-лама почти совершенно никакой прямой связи. Вот где же алфавит в него воспроизводится именно Памласа:

¹⁾ Григорьев. - Вторым отрывком в академику Шиндзу, Киев. восток. 1847 года, Май.

ପ୍ରାଣେତ୍ର ଯତ୍ର ଶୃଙ୍ଖଳା ଧ୍ୟାୟ

ନିର୍ମଳ ଧ୍ୟାୟ ଧ୍ୟାୟ ଧ୍ୟାୟ ଧ୍ୟାୟ

ଧ୍ୟାୟ ଧ୍ୟାୟ ଧ୍ୟାୟ

Г. Wylie при посещении буддийского монастыря "Мон-ло-гун" в Мекхине скопировала надпись, которая, как она впоследствии удостоверилась, аналогична с образом Намаса, за тем только отличием, что в ней нет начала и конца. Wylie справедливо замечает, что эта надпись содержит один лишь алфавит, значение большей части знаков которого она определила такими образом:

𑀀	𑀁	𑀂	𑀃	𑀄	𑀅	𑀆	𑀇	𑀈	𑀉	𑀊
a	â	e	ê	i	î	u	û			o
𑀋	𑀌	𑀍	𑀎	𑀏	𑀐	𑀑	𑀒	𑀓	𑀔	𑀕
ô			κ	κh	ng	ch	gn	t	t	th
𑀖	𑀗	𑀘	𑀙	𑀚	𑀛	𑀜	𑀝	𑀞	𑀟	𑀠
ph	m	y	r	e	b			v	j	s
𑀡	𑀢	𑀣	𑀤	𑀥	𑀦	𑀧	𑀨	𑀩	𑀪	𑀫
ya	g	as	as'	st	h'	b	ri	û	li	lû
𑀬	𑀭	𑀮	𑀯	𑀰	𑀱	𑀲	𑀳	𑀴	𑀵	𑀶

Во объяснение представленного текста сикхонь Намаса прибавлю еще несколько замечаний.

𑀀 в начале есть восклицание. Ом. "Даиме, мит кафенсе, гобольно асно литаея формула. Намо-гуру-мань-кучо-хайя" (Во (𑀀) 𑀀) я предполагалю
 1) Journ. of the R. A. S. New. Ser. t. V. p. 26, №3.

описку: \exists также самое, что „ \exists ” - 32; — отъ 2 до 10).
После того следует полный санскритско-тибет-
ский алфавит: маэнья (отъ 11-26) и сомасеня
(отъ 27 до 73 и отъ 97 по 98); все это пишется у
Wylie. Многие представляют собой слоги: ак (74,
75), ак' (76-77), амь, ам, ан, ан', ар, ал и т. д.
Обозначение маэньи сходно с тибетским. Распо-
ложение строк также тибетское. Изложения
положения вытекают из разсмотрения алфави-
та с полной очевидностью; и за всем тем
алфавит этот во многом остается загад-
кою: относительно времени его составления и
употребления, равно как и о том, проводился
ли когда либо в практику этот алфавит
монгольскими буддистами; у которых мы оты-
скаем, мы не имеем пока никаких данных
ниже упомянутых; вообще, древности Тибета и все-
го до него относящегося и связанного с ним
монгольского цзингования еще очень мало.

Упомянутое выше также 41 знак из алфа-
вита Reise in den Caucasus, 2 Band, 1814. Schmidt предпола-
гает, что это 41 основной знак алфавита Махба-
лаши и что знаки 5мм, хотя не по начертанию,
но по значению 5мм много иное, как сопоставления
Саква Мандитомъ сомасеня в соединении с маэньи
„а, е, и”. Geschichte der Ost-Mongolen, s. 396.

буна квадратнаго числа, составлена Махбалами; но послед-
Consonanten

ᠠ	ᠨ	ᠣ	ᠷ	ᠬ	ᠭ	ᠱ	ᠰ
yy	κ	q	ng	dsh	tsh	ng	ᠳ
ᠲ	ᠳ	ᠰ	ᠪ	ᠮ	ᠵ	ᠮ	ᠮ
t	n	ᠳᠳ	bb	ᠮ	m	j	ᠮ
ᠯ	ᠪ	sch	ss	ch	xtsch		
ᠯ	ᠪ	sch	ss	ch	xtsch		

Vocale

ᠠ	ᠠᠠ	ᠠ	ᠠᠠ	ᠠ
a	aa	ä	ää	i
ᠠ	ᠠ	ᠠ	ᠠ	ᠠ
ii	o	oo	u	uu

Syllben

ᠠᠨᠭ	ᠠᠳ	ᠠᠨ	ᠠᠪ
ang	ad	an	ab
ᠠᠮ	ᠠᠷ	ᠠᠯ	ᠠᠰᠢᠬ
am	ar	al	asch

ний урмикомъ за-
именованъ мур-
уръ табигуръ Мах-
лаца, хотя безъ
указания истор-
ника, что въ пре-
нее время перид-
ко практикова-
лось у урмика,
къ крайнему за-
трудненню кон-
роля. Онъ нахо-
дится въ чонъ
тисменаръ срод-
ство съ Тами и

Рианно и повторить, что въ аоравити этомъ
число 22 согласных, 10 гласных, в конер-
ныхъ словахъ и одна начальная перта; все-
го 41 знакъ.

Въ концы концы попробуемъ опреде-
лить, въ чемъ состояло изобретение Махбала-
ми, и что должно отнести на долю его автор-
ской индивидуальности при составлении

нового письма. Около начала настоящего столетия монгольскій квадратный алфавитъ смѣшивали съ тибетскимъ письмомъ или одну изъ видовъ по-среднего, пишущима болѣе квадратную форму; вслѣдствіе этого у урянхайскаго времени преобладаю мнѣніе, что записка Макба-ламы закончилась лишь въ примѣненіи тибетскаго письма къ монгольскому языку или, по крайней, въ изобрѣтеніи квадратнаго письма, каковы было употребленіе, несмотря на многократные указы императоровъ, только въ Тибетъ, т. е. въ составленіи собственно тибетскаго письма. Краснорѣчивымъ опроверженіемъ этого воззрѣнія служатъ памятники въ мѣстности „Узюй-Юнь-Цзань“, въ которыхъ наряду съ квадратнымъ встрѣчается подлинное тибетское письмо. В. В. Григорьевъ вмѣстѣ съ о. Такинсомъ утверждали, что тибетца, изобрѣтеніе котораго приписывается Макба-ламы, составлены тангутскимъ государемъ Юань-хао. Такъ какъ тибетца, начертанная на вызвавшей это законченіе такъ называемой дочерью Мѣнь-кэ-хана (Мицунской), одинаковы съ теми, которые мы видимъ въ другихъ памятникахъ квадратнаго тибетскаго письма, то выходитъ, что Макба-лама

было в форме составления квадратного алфавита
ровно не пришло. Более втрое взгляды устано-
вились в последующее время.

В основу своего письма Макба-лама взял
тибетский алфавит, хотя нельзя согласиться
с Бобриниковым, что в квадратном алфавите
Макба все буквы обрзаются из букв тибет-
ских. По неопределенности данных мы не будем
возбуждать вопроса о том, существовал ли ра-
нее какой-либо тибетский алфавит более пог-
лощенный по своей форме к квадратному, и мог
ли Макба-лама и кто-то у себя перед глазами
какой-либо прототип при составлении своего
алфавита. По нарисам в "Узрой-юнь-цань" тиб-
етскому письму уже в половине XIV в. было все-
цело присуще его настоящее употребительное
попертанье. Из которых буквы взяли Макба-
ламо без изменения из тибетского; таковы:

1) $\text{ཨ} = \text{А}$; 2) $\text{ཟ} = \text{Э}$; 3) $\text{ཇ} = \text{Е}$; 4) $\text{ཡ} = \text{У}$; 5) $\text{ར} = \text{И}$; 6) $\text{ས} = \text{Н}$;
7) $\text{ལ} = \text{Л}$. Другие передпланы с более или менее
значительными изменениями: 1) $\text{ཀ} = \text{К}$; 2) $\text{པ} = \text{П}$;
3) $\text{ག} = \text{Г}$; 4) $\text{ཆ} = \text{Х}$; 5) $\text{ར} = \text{З}$; 6) $\text{མ} = \text{Х}$, З ; 7) $\text{བ} = \text{В}$; 8) $\text{བ} =$
 $= \text{В}$; 9) $\text{འ} = \text{А}$; 10) $\text{འ} = \text{А}$; 11) $\text{པ} = \text{П}$; 12) $\text{ཏ} = \text{Т}$.

Этим же буквам придана более квадратная
форма чрез превращение знаков, имеющих

въ тибетскомъ кружнамъ начертаніи, въ квад-
ратики, и чрезъ отрезку тибетскихъ хвостик-
ковъ, выходящихъ изъ строкъ. Вообще, письмо
Макда-ламы имѣетъ наклонность обращать-
ся въ квадратики и предпочитается прямымъ
чертамъ. Бобробниковъ утверждаетъ, что такое
стремленіе явилось въ соответствии китайско-
му письму, не обладающему кружныхъ линий; но
намъ известно, что среди индійско-тибетскихъ
моравитовъ существовало еще раньше несколько
особыхъ видовъ письма, въ которыхъ замѣчал-
ся подобная же наклонность къ квадратнымъ
формамъ; таковы, напр., квадратное палийское
письмо, хотя въ другихъ отношеніяхъ совершен-
но различное отъ нашего: Π к; Δ к'; Π з;
 Ψ з'; Γ н; Ω з; Δ з'; E нс; \bar{C} нс'; \bar{C} н'; \bar{L} -
т и пр. Моравиты Палласа такого же ха-
рактера. Взвѣсивъ сказанное заключеніе Боб-
ровникова мы полагаемъ, что китайскому
внѣшнему можно приписать развѣ только ве-
деніе болѣе кружности линий почерка гнѣздо-
стиженія болѣе представительности.

Въ третьей группѣ мы относимъ то
буквы, начертаніе которыхъ по характеру сво-
ему резко отличается отъ тибетскаго и

придуманы вновь Макбет-ламой : 1) $\bar{r} = \bar{r}$;
2) $\bar{d} = \bar{d}$; 3) $\bar{z} = \bar{z}$; 4) $\bar{h} = \bar{h}$; 5) $\bar{t} = \bar{t}$; 6) $\bar{c} = \bar{c}$;
7) $\bar{k} = \bar{k}, \bar{n}$; 8) $\bar{x} = \bar{x}$; 9) $\bar{y} = \bar{y}$; 10) $\bar{m} = \bar{m}$; 11) $\bar{p} = \bar{p}$;
в гадке не много эквивалентов в тибетском: \bar{z} , \bar{z} (комбинация) \bar{r} (?), \bar{d} .

Последняя по начертанию близко походит к тибетскому \bar{r} , но ему соответствует в памятниках всегда " \bar{r} ".

Подобно тибетскому гласный звук "а" в сочетании с согласной не определяется никакими знаками, так что " \bar{r} " читается "ма". Но способ обозначения других гласных совершенно отличный. Между тем, как в тибетском письме встречаются надстрочные и подстрочные знаки гласные, в квадратном алфавите гласные принимают более самостоятельный характер и ставятся согласной произвольно выше или ниже.

Знаки \bar{a} , \bar{e} , \bar{i} , \bar{o} объясняются из тибетских \bar{a} , \bar{e} , \bar{i} , \bar{o} ; \bar{u} и \bar{y} имеют другую форму ('). Такое расположение гласных стоит в связи с принятым в квадратном письме начертанием строк. Хотя в нем каждый слог по примеру тибетского пишется отдельно, без всяких знаков препинания,

строки во весь расположенная в отличие от санскритско-тибетского вертикально, от левой руки к правой. В таком порядке сказываемая непосредственное влияние уйгурского письма. ¹⁾Макба-лама должен был представить себе трудности изъяснить воцарившуюся привычку писания, и, сообразуясь с ней, дать строкам направление, которое является одним из наиболее вероятных свойств, отличающих квадратное письмо от тибетского. Есть еще другой признак влияния уйгурского гласных „†, √, π“ в начале слова вместо иудейского „𐤅“ подвешиваются к горизонтальной черте вертикального связного — „†, √, π“; здесь вертикальная черта не более, как уйгурский заглавный зубчик. В отношении к „=“ такой способ окажется непригодным вследствие отсутствия „=“ — нв, поэтому гласная „=“ в начале слова пишется перед своим „𐤅“ (𐤅, 𐤅, 𐤅). Макба в кратких словах характеристических особенностей квадратного монгольского письма, изображение которого приписывается Макба-ламе.

¹⁾ Впрочем, в некоторых санскритских молитвенных формулах буквы также сочетаются одна под другой в вертикальной строке. Pallas, Sammling etc., s. 154.

Въ последней полученной у насъ книжке *Journal Asiatique* (Janvier-Fevrier 1897, t. IX, p. 148-149) мы находимъ статью г. Ed. Chavannes, въ которой онъ сообщаетъ, что ему удалось найти въ Парижскомъ Кабинетѣ Медальей Бронзовый амулетъ (n° 158 du Catalogue des amulettes), на которомъ находится надпись квадратнымъ письмомъ. Амулетъ этотъ, по описанию г. Ed. Chavannes, круглый (имеетъ въ диаметръ 55 миллиметровъ) и снабженъ въ своей серединѣ четырехугольною дырою, каждая сторона которой имеетъ 12 мм. На верхней оконечности амулета имеется отверстие, за которое его можно привесить. На одной сторонѣ амулета наверху находится изображение феникса, являющагося частью, а внизу изображение оленя - являющагося дополненіемъ; по бокамъ - цветы; на другой сторонѣ можно читать слѣдующую надпись квадратнымъ письмомъ:

壽
海山福

Слова эти, по мнению г. Chavannes, ничто иное, какъ фонетическая транскрипція китайскихъ словъ, которая такъ читается „шю-шань-фу-хай“ и которая должна быть транскрибирована китайскими идеограммами „海山福“.

Эти самые иероглифы в. Chavannes напечатаны выравнованными в таком же можно поряд-
ке на другом амулете Кабинета Медальей
(n° 32 du Catalogue des amulettes), и существова-
ние этого последнего амулета подтверждает
ему точность предлагаемого мне чтения.

Иероглифы „шю-шань-фу-хай“ означают
„Гора долготы, море счастья“, т.е. „пусть
ваше долготие будет велико, как гора; пусть
ваше счастье будет обширно, как море.“ На
третьем амулете Кабинета Медальей (n° 121 du
Catalogue des amulettes) одна из сторон предла-
гает следующую легенду „山壽南“ — „да будет ва-
ше долготие, как горы Юга“, а на другой сто-
роне: „海福東“ — „да будет ваше счастье, как
море востока.“ Первую из этих легенд в. Ed. Cha-
vannes напечатал еще на амулете № 96, а вторую
на амулете № 60. Отсюда, замечая погрешный
издательский, для нас узнается ясно, что
сравнение долготы с горой и счастья с мо-
рем свойственно китайскому уму.

Амулет с надписью квадратными иеро-
глифами, по мнению в. Ed. Chavannes, относится
к эпохе Монгольской династии в Китае (к
первой половине 14 в. нашей эры) и дает нам

новый образец той интересной системы иероглифической транскрипции китайских иероглифов, несколько экземпляров которой представляет наш атлас принца Гонконгита. Для нас этот атлас представляет собою интерес исключительно как один из этнографических памятников; что же касается находящейся на нем надписи, то она в отношении своей формы почти не представляет собою ничего нового. В самом деле иероглифы „壽“ мы уже видели совершенно в той же форме в грамоте Буянту-хана, на строках 15; иероглифы „шань - 山“ мы находим транскриброванными опять таки теми же самыми буквами в заголовке № XI „Сборника тайнственой молитвы“, о котором я буду говорить вам в следующей раз. Не встретившимся в разсмотренной нами памятнике представляется один только иероглиф „хай - 海“ по повертание его в форму „𠄎“ так естественно и правильно, что каждый прочтет его без малейшего затруднения: он может только напоминать совершенно аналогичную комбинацию „𠄎“ дай. и пр. Наконец, относительно иероглифа „福“ мы имеем замечание, что, если г. Э. Шавапте

достоверно верно воспроизведено передо нами жестко
амплетной надписи, то, очевидно, на самом деле
лето сдана отиска, выражающаяся в опущении
буквы "у" - ㄣ. Эта форма "ㄣ", в которой пред-
ставлена г. Шаванне транскрипция этого иерог-
лифа "фу", должна быть прочитана "фа", как
это мы в грамоте Бунтун-лана, стр. 19³. Что
же касается иероглифа "фу" - 福 - счастье, то
он должен быть представлен в форме "ㄣ".
В этом виде мы видим уже в начертан-
ном на строкх 2^й Хубилаевского указа бака-
лаврам провинций Цзянь и Хуай. Наконец,
мы не раз встречали этот слог "фу" с дру-
гими значениями, (напр. Номбе "府" - 4.16; в гра-
моте Бунтун-Юна стр. 5, 13 - "夫") и повороту его
слога "фу" представляется нам в форме "ㄣ",
а не "ㄣ", как это печатает г. Шаванне в
помянутой статье Journal Asiatique.

Письма изъ „Сборника тайственныхъ моливъ“

Въ последнее время мнѣ удалось познако-
миться съ однимъ памфлетомъ квадратнаго
Лекции по „Ист. Монг. Лит.“ И. Поздниева

Истор. И. 1897 года Москва. У. С. С. П.

Хоружий

письма, о которых в европейской литературе почти никакого упоминания. Оно находится в одном из китайских изданий, принадлежащих студентской библиотеке Мюнхенского Университета (Ch. Bas. Ur. N 54) под заглавием, 密呪圓因往生集;

т.е. "Сборник тайнственных молитв превосходной приемы отправления для перерождения (в страну Будды) (?). Формат издания - fol. obl., при чем соблюдены те же особые, встречаемые в Китае способы издания буддийских книг, по которым вся книга с начала до конца является как бы одним непрерывным листом. После предисловия и омовения следует разделение о правилах, которыми должно придерживаться при чтении тайнственных молитв; далее помещаются сами молитвы, числом 32. Их заглавия даются на китайском языке вместе с транскрипцией квадратными письмами; каждая молитва, язык которой - санскритский, пишется также в транскрипции двумя письмами, кифайскими иероглифами и квадратными письмами. При каждой тайнственной молитве приложено толкование о приемах правильного чтения и о великой, несравненной пользе, которую приносит многократное повторение этих молитв, встречающихся разная в Индии. Этот сборник вошел также в

общее собрание буддйских книг „三藏“. В каталоге, изданном в Бангке Nanjo он значится под № 1478, в отделе сочинений итихара (китайского) происхождения „此土著迷“, 1 fasc., 26 л. Но в настоящее время, по всей вероятности, нет никаких квадратных тибетян.

Преимущественно интересуют нас китайские записи и санскритский текст логично. Разберем по подробностям хотя бы первые.

- III 大佛頂白傘蓋心咒
- VI 七俱胝佛母心大准提咒
- V 三字總持咒
- IV 一字輪王咒
- III 文殊護身咒
- II 淨法界咒
- I 金剛大輪明王咒

釋迦牟尼滅惡趣王根本呪

XI 阿彌陀佛心呪

佛頂無垢淨光呪

XX 阿彌陀佛根本呪

不動如來淨除業障呪

XIX 藥師琉璃光佛呪

功德山陀羅尼呪

XVIII 觀自在菩薩甘露呪

大寶樓閣隨心呪

XVII 文殊菩薩五字心呪

大寶樓閣心呪

XVI 觀自大明心呪

大寶樓閣根本呪

XV 尊勝心呪

大佛

1) Во вѣдранномъ гурмавѣ сокращено, нѣтъ

XXII

阿彌陀佛一字呪

XXIII

無量壽佛呪

XXIV

智炬如來心破地獄呪

XXV

毗盧遮那佛大灌頂光呪

XXVI

金剛薩埵百字呪

XXVII

十二因緣呪

XXVIII

摩利支天母呪

XXIX

請雨呪

XXX

截雨呪

XXXI

截電呪

XXXII

心呪

речь. 〇 - к'у (црой), впрочем, по ошибке написано. Впро-
кель, какъ замѣчено, можно читать, 〇 л'у, - что, однако не со-
отвѣтствуетъ китайскому. 六 或 (〇).
Полное замѣние "無量壽王如來一百几各呪".

Основательный разбор санскритских слогов возможен только при знании санскритского языка, и особенно значение эта часть памятника приобретает в виду возможности сравнений ее с надписью в миссиски "Црой-юнь-цань". Неосомненно, что квадратная транскрипция содлана здесь не с китайского, но прямо с санскритского оригинала. Для примера привоюу 11^{го} столбца.

ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ	捺 摩 莫 捺 引 也 捺 摩 捺	ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ	吟 麻 引二合也 捺 摩 珊 遏 引 也	ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ	西 寧 乎 嚕 嚕 西 路 身 切 嚕	ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ	吉 勒 鉢 合二 吉 勒 鉢 合二	ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ	西 捺 吟 布 嚕 吟 莎 引 訶 引
---------------------------------	---	---------------------------------	--	---------------------------------	--	---------------------------------	--	---------------------------------	--

"Нимо Суддхоио, намо фармаио, намо санка-
"ио! Синхируру синдурү ириба ириба синдха-
"ри Сурүни. Облиа!" За наоваустиим икшоке-
нием слова "自"; которое "ц.ф" транскрибируетъ

"" , а здесь (XVI), XVIII -  , просаеется в шага за-
 мѣчательное единство съ другими памятни-
 ками подобнаго рода касательно переложения ки-
 тайскихъ звуковъ. Такъ напр., въ памятнике
 "Бо-цзя-синь" (38) мы видимъ " - 母", каковую
 транскрипцію, пожалуй, можно было не безъ сом-
 нѣній возстановить чрезъ " " - му(в), предпола-
 гая ошибку или искаженіе. Менѣе такое пра-
 вописаніе вполне подтверждается предстоящимъ
 памятникомъ : VI, XXVIII. *) Въ словѣ " 隨  -
 2 употреблено вмѣсто " " (ср. " - 隨 - №. 12);
 но совершенно такую же записку мы встрѣта-
 емъ въ надписи "Бо-цзя-синь".

Вообще же, этотъ памятникъ похруст-
 лаетъ высказанное мною мнѣніе, что въ тран-
 скрипціи китайскихъ іероглифовъ квадратное
 писмо соблюдаетъ разѣ навсегда установленные
 законы, устраняющіе всякую случайность и
 произволъ. Мало того, квадратная письмена

*) Му, можетъ быть, явилось чрезъ краткое удареніе
 отъ мао ( - 茂 №. 12). - "Мао" въ Кантонѣ : "мѡ, мао,
 мѡ". Сватоу : "мао, мо, бо". Амой : "вѡ, мо". Фу-
 теу : "мо, мау". Маньхай : "мо". - "Му" въ Кантонѣ :
 "мо". Сватоу : "мо, бо...". Амой : "бо...". Футоу :
 "мѡ" (тѡ). -

стараться обозначить произношение гораздо точнее, к тому какая бы то ни была другая европейская транскрипция, в которых часто слишиваются разнородные звуки. Мы видим, напр., у одних сиологов принято писать всегда "y"; другие, напротив, без исключения всегда пишут "vy" (ви, вои); но из квадратного письма замечено, что в некоторых случаях дается просто "y":  -  - XVII;  - монеты;  - бо-цзя-синь; а в других "y" с предшествующей согласной (скорее полулаской) "b":  -  - П. 6.9.18;  - XIV, XXIII;  - б.ц.с. 22 и т.д. Если иногда трудно объяснить орфографию квадратного письма, то в этом скорее возможно видеть нас самих, недостаточность наших материалов и розысканий по этому предмету. Памятники квадратной письменности китайской группы никогда не потеряют ценности для исследований фонетики китайского языка, которая до сих пор так еще мало разработана. Для будущей розысканий о древней произношении и об отношениях различных наречий они представляют собою необходимое звено и дадут поучительные указания.

Теперь нам предстоит разрешение вопроса, к которому времени принадлежит раз-

составляемый нами памятник. В начале самого сборника (стр. 10) упоминается, что он составлен (編集) прамаками ¹⁾ Цзеи цзань ²⁾ из монастыря „Фынь-ю-мэнь-сы“ ³⁾ и „Хуэй-цзэнь“ ⁴⁾ из монастыря „Бэй-у-тай-мань-да-цзинь-лян-сы“ ⁵⁾, а переведен (譯定), конечно, цзеи в действительности прамаком „Цзинь-гань-иньцань“ ⁶⁾, но не указывается время. Больше данных мы находим в предисловии, которое написано „Ао-цзунь-шоу“ ⁷⁾, по инициативе которого предпринято самое издание. В начале он распространяется о безпристрастном значении таинственных молитв; затем говорится, что, посыл троекратного просмотра, сборник напечатан и издан в свет „китайскими и санскритскими писменами“ (華梵兩書) для того, чтобы восточный закон не подвергся забвению (порчи). Предисловие написано сановни-

1) 沙門.

2) 智廣.

3) 峯誘生寺.

4) 慧真.

5) 比五臺山大清涼寺.

6) 金剛幢.

7) 賀宗壽.

номь (中書相 - сов. министр императора „Токуму-
му-исин“) „Ха-цзун-шоу“ в значении дина-
стии „大夏“ 4^й год правления „天慶“; по китайским
знакам „庚申“; 15^е числа первого
осеннего месяца ¹⁾. Династия „Да“ в этом
случае есть царство, известное также под
названием Манжура (Ордо), которое про-
цествовало с 990 по 1227 г. 4^й год правления
Мань-чунь - по нашему исчислению - 1200²⁾.

1) ... [以為一集遂命題曰密呪圓因往生馬然
欲事廣傳通利兼幽顯故命西域之高僧東夏
之真侶]校詳三復華梵兩書雕印流通永規不朽
云爾時大夏天慶七年歲次庚申孟秋望日中書相
賀宗壽謹序。

2) Энциклопедия „Му-му-цун-сон“, отг. „邊裔典-
извещения об иностранных народах и власт-
никах“) т. 82, к. 1, глава о царстве „西夏“: „В
4^й год правления „紹熙“ (1193) императора „光
宗“ - Даский государь „仁孝“ умер; наесто-
виль старший сын его „純佑“. При смерти
отца ему было 17 л.; в сандуоцель он даю со-
даю своею правления название „天慶“. В 1206
году его мнннн престала. В истории Ми-
Сета и Хуцунора о. Такноа обыкновенно пе-
речисляются года правления каждого государя,

Возникает вопрос, какими образом в этом сочинении могло оказаться квадратное письмо, изобретенное Нахви-ламом в 1269 году. При каком-либо расположении к воздушным потокам можно было бы построить такую теорию о тангутском происхождении квадратного письма (неосновательность старой теории и Эрмольева уже вполне доказана), хотя бы в противоречие данным истории и памятников. В предисловии говорится, что сборники тангутских молитв издали китайскими и «санскритскими» письмами. Более четко слышно, даже слышимо, что бы сановник тангутского царства, хорошо знакомый с китайским письмом и буддизмом, назвал письмо родной своей страны «санскритским». В разсуждении о впрямом происхождении молитв (стр. 14) также упоминается, что для изобретения искажений нужно обратить внимание на отечественность «санскритского» письма. Из этого следует, что как раз за именованного государя «Шунь-ю». Мне кажется, что в этой энциклопедии собрано сравнительно больше сведений об иносранных народах, чем у о. Такина, так как, кроме отг. «列傳» официальных историй, пользовались еще другими источниками. -

что первоначально сборники появились в самом
 дрип с приношением санскритских текстов;
 но впоследствии в XIV ст. по малоизвестности
 посетителя, или забытыми общепотребитель-
 ными квадратными текстами; это доказывает
 еще несомненным сходством в малых
 частностях с другими памятниками периода
 Ванбской династии. Сомнение, о котором идет
 речь и которое мы шеем под руками, по
 моему, напечатано даже не при Ванбской дина-
 стии, но позже, или при Минской; или в по-
 следующее время, когда изрядное знание квад-
 ратного текста, отчего при сравнительно точ-
 ной передаче монгольских текстов первою
 полагается опечатки и искажения; например:

淨 XIV ; XII ; II . - 佛呪 XIX  XVIII 

и пр. Во том, что о вторичном издании
 книги никакого упоминания в предисловии,
 книга ничто неудобное и это совершенно
 в Китайском духе. Инципедия "Му-му-
 цзи-кэн", изданная в первый раз при Юн-
 Цзэн, была переиздана потом без ма-
 лойшей записки об этом. Такое указание
 мы могли бы только в том случае, если

кто-нибудь потрудился бы написать новое предисловіе.

Подчерканий памятники является новым доказательством, что при монгольской династии неоднократно пользовались квадратными иероглифами для точной передачи звуков в языках китайском и санскритском. Г. Витхер при издании надписи в Конфуциевом храме говорит о попытке, сделанной Хубилай-ханом и его преемниками, применить к китайскому языку алфавитное письмо, сличное несогласное с привычками и духом китайского народа, чтобы эта попытка могла быть успешною; но это видная натяжка, — без помощи китайских иероглифов подобные памятники остались бы загадкою для века. Само-стоятельное значение квадратное письмо имело единственно для монгольского языка. —

Оглавление I^{го} тома.

	Строчк.
Древнейшія свѣдѣнія Китайцевъ о Монголахъ	1
Обзоръ постепеннаго развитія и рас- пространенія письменности среди Мон- головъ	8.
Уйгурское письмо	22
Чингисова Яса	33
Памятники уйгурской письменности Чингисова камня. (Подробный разбор) .	44 51
Письма Улалидекиса хана Арлука и Улзейту къ Филиппу IV, королю фран- цузскому. (Подробный разбор)	79
Письма Абдулла-хана	123
Абаканская писаница	127
Общее заключеніе на основаніи разбора указанныхъ памятниковъ	144
Попытки къ усовершенствованію мон- гольскаго алфавита:	
Биографія и дѣятельность Сахья-Пан- дита	150
Биографія и дѣятельность Накба-лама Квадратное письмо и историческія сказанія, подтвержденія употребленіе	158

II

Стран.

этого письма во течения всей Юаньской династии	165.
Преимущественное употребление чжурчженского письма в буддийской литературе	192
Литература Монголов на основании сводной, заимствованной из «Обзорной»	229
Заключение	

Оглавление II тома

Разбор памятки о квадратной письменности :	1
Указь Императора Чоюнь-Цзуня	4
Указь в честь Чоюнь-Юна	14
Разбор квадратного алфавита в приложении к китайским звукам	16
Китайские графии в монгольской транскрипции («бо-цзя-синь»)	30
Монеты	43
Указь Хуэйлая отъ 1228 году о логотипе чжэньши и басмаврийши провинций «Цзянь» и «Цзунь»	66
Декретъ о погребении помертвыхъ почтенныхъ титуловъ отцу и матери «Монь-цзы»	70
Декретъ о погребении помертвого титула самому, «Монь-цзы»	72

III.

Страниц.

Бурятская надпись въ „Узрой-Юнь-Уянь“	74
Грамота Буряту-хана	87
Выборъ этого памятника	97
Грамота вурвы Дармабаловой	116
Выборъ этого памятника	122
Дощечка Минуринская	124
Дощечка Хюкская	135
Дощечка Намнова	150
Дощечка Ринжурова	153
Надпись Мангутской пещеры въ Сибирѣ	165
Выборъ квадратнаго письма монгольскихъ тек- стовъ	171
Общая сферическая таблица квадратнаго алфавита	182
Знаки квадратнаго алфавита по сочиненію „Шу-ши-хуи-го“	186
Алфавитъ изданій Бензеновича	191
Алфавитъ изданія Палласа	195
Характерныя особенности алфавита Нак- ба-ламъ	200
Замѣчанія на статью г. Шаваппес	206
Пирки изъ „Обориска тайменскихъ маньчжуръ“	209

Указатель именъ и географическихъ именъ I^{го} тома.

Абара 108

Абаканская писаница 127. 132. 136. 138. 139.

Абаканскъ (село) 128. 141.

Абдуль-ханъ - 124. 125. 145.

Абия-Кара (назв. перерожд.) - 153.

Авел-Ремисат - 28. 79. 81. 82. 90. 91. 94. 95. 98. 99. 102. 103. 105. 107.

108. 109. 111-114. 116. 117. 119-121. 126. 134. 168. 171. 176. 180. 181.

183. 184. 186. 188. 206. 209. 213. 214. 218. 223-225. 228.

Абу-Гатемъ - 39.

Абуль-Парадизъ - 93. 115.

Абуль-Фредъ - 96.

Абу-Мамедъ - 45.

Абвануи, о. - 172.

Али-Бекъ - 45

Алу-Исахан - 175.

Алинь-Мамуръ - 203. 204. 215. 219. 220.

Алкоранъ - 45.

Алиакъ-Мамуръ - 208.

Лекц. по ист. монг. лит. А. Поздниева

лит. И. Трофимова, Москвитин., 8.

Архивъ

Аллахъ - 38.

Алу-вэй - 215. 216.

Антанъ-Модри - 6. 14.

Антанъ - 18.

Альванъ (назв. мостк.) 123

Анкия - 101

Анкиясь (страна) - 109. 111. 120.

Ань-си-ванъ (собств. им.) - 223.

Ань-цзанъ-чжа-я-ца-сь (собств. и.) - 190.

Ао-чжоу (прв.) - 179.

Арабия - 148.

Арабы - 28. 29.

Аракъ - 96.

Арасунъ-Хурри (имя) - 117.

Арунъ - 50. 79. 80. 82. 90. 91. 94-96. 99. 100. 101. 103. 108. 113. 114.

116. 118. 127. 148. 149.

Арунъ - 57. 58. 74.

Армяне - 29.

Арменія - 101.

Астероней - 28.

Ассинъ - 25.

А-юй-ли-ва-ли-па-ца (Буянту-хитъ) - 201.

А-ю-чи-м-уа-лоу (-чма) - 228.229.

Б.

Бардагъ - 39.

Байгу - 101

Бай-Юнь (Чань) - 206.

Бал-до (лэстк.) - 154.

Банькэнь-эрдэни-лоб-цзан-кой-чжи-чжэал-чан
(перерожд.) - 154.

Бань-лэ-хо (Балль) - 204.

Бату - 14.

Бахтиярь-камэ - 146.

Березинь - 39.40.40. 135-138. .

Билу (чма) - 73

Бигэ - 4.

Би-лань-на-чи-ли (чжк.) - 200, 221.222

Би-ру-за-на-чи-ри (чжк.) - 221.

Бискарь - 95.99.

Бихтарма (чжк.) - 130.

Бобровниковъ - 172

Борда-Узонкава - 154

Ботца-Той-лань - 154.

- Бой (перевозчик) - 153.
 Богонь-цара (племя) - 6.
 Богэна (племя) - 204
 Бо-ло-Мэмуль - 200.
 Борджигинь - 6.
 Буга-сочиху (племя) - 69. 72
 Бунту-хань - 201. 202. 209. 213.
 Бунтарминская крепость - 130. 131.
 Бунтарминские надписи - 137
 Бэйэрэ - 26. 25. 31.
 Бэ-со-ма (Урлун) - 199.

В.

- Ванниковз - 54. 55. 63.
 Вань-до (Правитель при дин. Сунь) - 218.
 Вань-пань - 176.
 Вань-Хань - 38.
 Вань-е (племя) - 202
 Вартань - 43.
 Васильевъ - 9. 180. 202. 216. 219. 254.
 Венгрия - 61.
 Williams - 232

Власовъ - 132. 134.

Ву-гай - 219.

Ву-узунъ (узен) - 203

Ву-узунъ - 207. 211. 232.

Вэнь-сянь-тунъ-као (соп.) - 4.

Вэнь-узунъ - 217. 218. 224.

Wylie - 194. 203. 227.

Г.

Гавеленъ - 148. 172. 214.

Газанъ - 101. 104. 108.

Гайянь-Эрдинъ-Хурабэнгэ-Мухамедъ - 107

Гаммеръ - 73. 146.

Гань-ма-ла - 212. 214.

Гань-му-му (царство) - 221.

Гао-ганъ (листья) - 197

Гаубил - 191.

Гобу - 169.

Госунъ - 150. 151. 153. 154

Гомеръ - 28

Гонн - 190

Го-цзы - (назв. письма) - 167. 174. 201.

Го-цзы-се (осуд. училище) - 173.

Го-и-и-ри (тунгусы) - 161

Howorth - 191.

Греки - 29.31.

Григорьевъ - 40.64.

Гришевка (деревня) - 124.

Гуань-Дунь (пров.) - 179

Гуламды - 49.96.103.144.146.

Гулагу - 108.

Гунга - Оцээр - 196.

Гунга-агсал-цан - 151.152.156.159.

Гуань-хань-гуань (заль) - 222.

Гэгэнь-хань - 209.212.

Гутокъ - 13.183.188.191.

Гюнь-бакии-бацзар-ири (перештодженка) - 153.

Д.

Да-бао-фа-вань (звание) - 170.

Да-ду - 158.

Да-гуэ - 110

Да-и-и-ду-тунь (академикъ) - 198

Дай-ду - 216

Дай-юань-тунь-хуи (сводъ законовъ) 211.221.212.228.

- Далай-Норв - 74.
 Дамаск - 31.94.98.101.118.
 Дарма-бага - 192.201.208.
 Даруга - 14.
 Да-се - 177.
 Да-се-янь-и - 177.208.209.210.215.
 Да-еи-ту (уен.) - 188.
 Да-се-янь-ди - 166.
 Да-и-мань - 203.
 Далян-хань - 14.
 Девагари - 22
 Демь - 60
 Драгатай-бень-Чиниель-Лань - 47.
 Други - 110.
 Друиды - 49.145.
 Друи-Ласарь - 73.74.
 Друиель уусь - 45.50.
 Дионисий Оракский - 25.26.31.
 Диль-Узумь - 183.188.
 Ди-фань (сог.) - 215.
 Доройнь-голь (урашия) - 165.
 Дорда - 150

Д'Оссонь - 41.68.

Дунь-вэнь-юнь (уен) - 190-191.

Дунь-мо - 176.

Доржун-Бандаровъ - 50.64.65.61.67.68.69.70.71.72.73.74-79.
125.172.

Дэ-ань-бай-юнь-шань (гора) - 206

Дэня (историческ. патриарх) - 93.

Дюнь - 30.

Э.

Еврей - 28.29.31.

Евстафійъ Сссалоникскій - 25.31.

Елипетъ - 94.114.116.118.

Елиптяне - 116

Елисей - 128.

Естрангелло - 23.

Ефратъ - 101.

Ж.

Жуй-Узунъ (тунуй) - 183.208.

Жонь-Узунъ - 185.201.205.207.210.211.221.232.

Julien Stanislas - 198.199.

З.

Зайсанъ - Жонь - 115.

Закавказье - 61.
 Захарово - 24
 Запорожская стеньга - 124.

Щ

Щен - Арабшах - 17.91.
 Щен - Батунь - 43.
 Щукино - 135.138.
 Щуко-Мамур-Хань - 196. 212. 214. 215. 217.
 Щипкофидань - 224.
 Щехань - 94. 118.
 Щеня - 151-154. 199.
 Щен-Узунь - 185. 212. 214. 217. 221
 Щень (сина) - 231.
 Щуктеко - 66
 Щтыши - 69. 130
 Щукку - 73
 Щукко - 72-74.
 Щ-сы-ти-фэй (писмена) - 184-186. 204.
 Щрмихариань (племя) - 147
 Щру-гу-ла-лу-Динь (племя Хань-линь) 185.
 Щ-ин-сянь (урюдь) - 205.

- Кавказъ - 96. 194.
 Казвинь - (городъ) - 147.
 Кай-род-за-ли-бал-узган (переносд.) - 154.
 Камид-бэ-Дэмонэ (арабск. назв. бассейн) - 117
 Камала (царство) - 221
 Каракитай - 59-61.
 Каракорумь - 110. 150. 158. 174.
 Картины - 12. 13. 25. 43.
 Кастрень - 133.
 Камгарь - 199.
 Камеширь - 197
 Кароаленуы - 28.
 Керайты - 60.
 κρόνηδόν (способъ письма) - 26
 Киятское письмо - 17
 Кидань - 5. 19. 227.
 Кипчакъ - 145
 Кир-узи-цокту (Будда) - 152
 Китай - 120. 131
 Кланротъ - 22. 23. 115. 131. 134. 137. 194.
 Ковалевскій - 171.

- Кодабэнсэ - 96.
 Кондуй - 52. 58
 Консунзий - 201.
 Корея - 202
 Корнишовъ - 133
 Костровъ - 136. 136.
 Криво - 133.
 Куань (фамилия) - 158.
 Куй-чжань-чжэнь-ши-эй (устройство) - 221.
 Куй-чжань-ис-сэ-ши-юань - 218-220
 Куку - 228
 Кунь-ниунь (ос. Куинь или Далай-кунь) - 74
 Куньчжань - 96. (иначе Сунтань)
 Кундзэнь - 95. 96. 109. 111. 118. 119. 121.
 Кура - (мъстность) - 199
 Кушунь - 60. 61.
 Куркунь - (фрнка) 52. 74
 Кондржань - (хань) - 101.
 Курчэнь - 60. 212
 Кянта - 54.

Л.

Лао-чань-чэй-чань-той (императ.) - 3.

- Леу-лань (мъстность) - 199.
 Ли-монь - 208
 Лоб-узак-гондрод - 154
 Лунь-синь-си-си (кумирня) - 199
 Лунь-узрой-ес - (рѣка) - 212
 Лунь-синь-рѣкоу (проб.) - 179
 Лю-энь - 208
 Лю-узрой-ес - 60
 Лянь-фань-си (въ домство) 225.
 Лянь-рѣкоу (проб.) - 151.
 Ляо-(династия) - 169
 Langlès - 21.22.

M.

- Мавры - 29
 Ма-Дуань-минь (писатель) - 184, 4.
 Масиуь Андрей - 31.
 Макризи - 38.40.43.49
 Маммакъ - 111.123
 Мангу - 13.
 Маньгуцай-вэсэръ-мэтарэ-кооли-хачини-буфэс - 174
 Мар-бир-Севма - 93.114.115.118.
 Махаяна - 12
 * См. Дополнение

- Месопотамия - 29
 Мидурь (Ешпеть) - 94.
 Минь-Узурь (шпер.) - 217. 224.
 Мирхавендь - 40. 43.
 Могулстанъ - 74.
 Мого-ханъ - 2. 3.
 Мостансэриэ - 39.
 Музханская долина - 96
 Му-хунъ - 4. 5.
 Мункс - 49. 149. 166. 177. 183. 191.
 Мускаримъ - 95. 116.-118.
 Мухамедъ-Бэнь - 50.
 Мухури - (поиководецъ) 61.
 Мэнь-цз-ханъ-минь-тоанъ (уцреондеме) - 176.
 Мэнь-хунъ - 8. 9.
 Мэнь-цзюэ - 177.

И.

- Иаганнофуръ - 153.
 Иамманъ - 14. 16. 60.
 Ианкисяэ - 120.
 Иантихаръ (уеный) - 151
 Иеринскій (окрѣво, заводъ) 49. 53.

Уликалай IV, пана - 95.100.

Улинь - 28.

Улинь-Узунь - 224.

Уурхайи - 216.

O.

Обаленский, кн. - 50.

Оксфорд - 146.

О-лэ-хэ - 189

Онондуринь, Ононь (итка) - 54.58.69

Онтосорь, Онтохорь - 69.

Ордорь - 168

Орловь - 141.

Островский - 137

П.

Падеринь - 139-141.

Пай-узун - 11.81.178.

Пакба-лама - 158-165. 167-172. 178. 187. 195. 240.

Памлагий, о. - 148.

Памась - 132-134.

Панга-Пантра (соч.) - 147.

Пекинь - 97. 104. 216. 229

Персия - 41. 61. 73. 81. 90. 91. 97. 99. 108. 115. 145. 146. 148.

Перевы - 29.105.

Пинь-офань-офань-инь - 215.

Поло, Марко - 25.43.227.

Польша - 61.

Поноль - 139.140.141.172.

Пуния-Бага (рама) - 196.

Полеманга - 100.

Pauthier - 158.168.169.175.176.181.182.184.187.

Р.

Раминго-Эдильно - 41.73.74

Ринь - 93.100.107.

Россия - 61.65.

Рудриквьер - 24.149.

Рундрукь - 13.

Q.

Савельевъ - 64

Сади - 225

Са-ди-ли-ди-ли - 176

Саймань - 182.188.192

Самаритяне - 28

Санань - Сэцэнь - 35.115.117.158.196.213.

- Сарацины - 227
 Сартагловский народъ - 57.
 Сартацы - 61. 67. 69. 73. 73.
 Сарты - 67.
 Сакья-Мандита - 149. 151-156. 158-160. 193.
 Селевофки - 160.
 Селекмиекъ - 132
 Се-ши-кхонь-кхи-у-лу-гай - 188.
 Сирійцы - 24-26. 31. 32
 Сирия - 99. 100.
 Скифы - 29
 Словцовъ - 131.
 Соломонъ-Агеради - 31.
 Софранъ - 168. 169.
 Спаский - 51-54. 131-135. 137.
 Степановъ - 135
 Субашиджи (соч.) - 151-153.
 Сурбуди - 152
 Сутанис - 96
 Сумору - 160
 Суръ (сич.) - 7. 180. 199. 218.
 Сы-ма-уанъ - 180.

- Талу-галай (озеро) - 96.
 Тангуты - 165.
 Тары (династия) 203. 206. 218. 221.
 Тарбагатайские горы 115
 Тарихи-розида - 146
 Татары - 24. 38. 227.
 Татамура - 15. 16.
 Ма-узы (племя) - 4.
 Тезей Амвросий - 27. 30.
 Тесинская миссия - 127
 Тибетцы - 18.
 Тибетцы - 151-154. 158. 160. 165. 167. 168. 171. 197.
 Тимур-Кимур - 50. 146.
 Тимовы - 133. 136. 139. 141.
 То-ба (племя) - 5
 То-бу-ри-ань - (сов.) 220
 Торонь-Мамур - 224. 229
 То-лай - 221
 Тончи (Доручи?) - 159
 Тохтамыш - 50. 136. 145. 146.
 Тринитанка - 221
 Тура - 110. 123.

Тугу - 73.

Ту-куань (фамилия) - 159.

Тухтура - 109. 110. 123.

Тума - 5.

Тумуи - 183. 191. 208.

Тумань - 11. 123.

Тумань (имя носило) - 117

Тунь-цзень-гань-му (соч.) 19. 180. 229.

Турки - 29

Тунь-ржи (импер.) 216.

Турорань - 198

Ту-му-ржи-кэнь (энциклопедия) - 184

Туца - 109

Темурь - 109. 110. 123

Тянь-ха - 228

У.

Узэзэй - 110. 183. 188. 191. 206.

Угу-дай - 191.

Уйгурь 21. 22. 24-27. 32. 33. 35. 40. 81. 115. 146. 156. 193. 197. 198.

203. 204. 226.

Улусь-хань - 96

Умзэйту - 50. 79. 96. 102-105. 107-111. 113. 116-120. 122. 148. 149. 189.
192. 213.

Ура - 139

Умия (озеро) - 96.

Урулоту (рѣка) - 57. 60.

У-кань - 215.

Ф

Филипп IV (франц. король) - 50. 79. 92. 102. 107. 108. 110.

Франки - 95. 100. 107.

Франция - 92. 94. 101. 102. 108. 119. 122. 125.

Фроловъ - 133.

Фроно - 49. 133. 134

Фу-си - 207

Фу-цзань (проб.) 179.

Х

Харань - 100.

Хайду (братъ Мура) - 110.

Хаймарь (рѣка) - 74

Хайсань-Хулуко-Хань - 192. 193. 196. 199. 200. 201. 217.

Халдэй - 28. 29.

Хамдунь - 147

Хань-инь (академия) - 148. 176. 185. 188. 190-192. 203. 207. 210.
213. 215. 225. 235.

- Хара-Хоринь (рѣка) - 158
 Хара-шарь (мѣстн.) - 199.
 Хасарь - 14. 15. 16. 73.
 Хива - 67. 69.
 Ходько (король) - 115.
 Хозяиновъ Мартыновъ (уивонисеуръ) - 139
 Хой-ху - 8
 Хой-хэскіе тевмена - 11.
 Хо-ли-хо-сурь - 175. 6. 9.
 Хотодорь - 70
 Хонходорь - 70
 Хондодуринь - 58. 69
 Хорноеъ - 175
 Хорезмь - 60. 69.
 Хотань (мѣстн.) - 199
 Хуань - Хо - 205.
 Хуань-тун-га-стонь (сохин.) - 215.
 Хубилай - 91. 110. 150. 151. 153. 157-161. 163. 165-167. 171-174. 177.
 179. 185. 187-190. 195. 202.
 Ху-цань (проб.) - 179. 205.
 Худавэнгэ - 102. 103.
 Ху-ду-лу-дурь - 210.

Лу-бу-лу-р-ми-ши - 208. 215. 219.

Луи-Хорв (плем.) 5.

Лунгу (плем.) - 5

Лунь-сои (Мотомы) - 2

Ль-навь - (проб.) - 188.

Ль-кхуль (местн.) - 205.

Ль-ши-ла - 217

Ц:

Цао-кань-сонь (уменьш.) - 221

Цамбо - (супруга Лубина) - 160.

Цань (рота) - 151.

Цань-ми (страна) - 159

Цзи-кху-тунь-цзань (сост.) - 215. 216

Цзинь (династия) - 169. 206

Цзинь-ши-га-гань - (сочин) 219. 220

Цзунь-линь (проб.) 199

Цзю-кху (открыт) - 205

Цзюань-кху (проб.) 179

Цзюй-сонь-цань (критическ.) - 196

Цзя-ло-ми-ди-ми - 221

Цзя-му-на-га-со (цзыгу) - 190. 200

Цзянь-ли - (проб.) 179.

Цзянь-су (проб.) 179.

Цзянь-цзэ (проб.) - 179. 209

Цзяо-шю (должность) - 234. 237

Ци-ла-сы-па-оцзэру - 222

Ц.

Цань-Цунь (монах) - 10. 11. 18. 19. 199.

Цанарь - 109. 110.

Цань-ши-вэнь (ученый) - 201

Цанань - 204-207. 221

Царалатай - 110

Ца-ма-ли-динь - 187

Цараньра-хуньхуа - 17. 18. 41. 152. 167.

Царань-цуй - 215

Царань-би - 166

Цао-ши-ань (ученый) 219

Цао-ши-янь (ученый) 219

Цаши-Хуньдо - 154.

Цаю-хань - 217

Ци-ла-ва-ли-ди-ли (монах) - 221

Цирухэну-толта (соп.) - 150. 153. 155. 172. 192. 193. 199.

Цисуйши - 39.

Чогуно-ш-шань (всодомство) - 178. 181. 187. 200. 201. 205. 215.
233.

Чогуно-шань (соч.) - 177.

Чогуружен (парогъ) - 5. 227

Чогу-шань - 180.

Чоко-чэань (кроб.) - 179.

Чокоань-чэань-кокоань-яо (сочин.) - 203. 206. 215. 221.

Чокоань-го-сго (ученый) - 210

Чинлидигу - 144.

Чинлисовъ камень - 51. 56. 66. 147

Чинлисовъ - 7. 10. 12. 14. 20. 33. 43. 49. 51. 54. 57. 59. 63. 67. 69. 71. 73. 78.

91. 109. 117. 123. 136. 147. 149. 161. 182. 191. 211. 213.

Чинлисовъ-тайлэу - 165.

Чинлисовый-срихэ - (соч.) - 18. 167.

Чоу-чэу - Дуэань - 144. 148. 149. 192. 196.

Чу-чэу - 19.

Чу-шань-коань (всодомство) 226.

Чэань - 122

Чэань-Чэуань - 169. 201. 207. 232. 234.

Чэань-Чэуань-чу - 201. 207

Чэань-вэань-коань - 215.

- Шахъямури - 152.
 Шамазолмская писаница - 127.
 Шамбала (царство) - 153.
 Шан-дзу (город) - 163. 217. 237.
 Шарав-Сонг (узенный) - 196.
 Шара-тала (мощность) - 151.
 Ша-цзинь-ай-ху-ли (миллиард) - 222
 Ши-цзу - 166. 183. 189-192. 211. 216. 231.
 Шиндунь - 55-58. 60-64. 66-70. 75-77. 113. 114. 116-119. 121. 122. 126. 171.
 Шо-гэ-на-ла (Сонг-хунь) - 209
 Шурь-ди - 224-225.
 Шурь-цзунь - 201. 207. 208.
 Шэнь-хунь - 207

- Юань (династия) - 127. 144. 145. 148. 172. 180. 183. 184. 187. 194. 195.
 204. 214. 224. 229. 231. 207. 239. 240.
 Юань-пао-ми-ши (соч.) - 35. 36. 78. 148. 149.
 Юань-Ши (соч.) - 158. 166. 168. 169. 173. 174. 184. 194. 197. 198. 203.
 212. 219. 228.
 Юань-ши-лэй-бянь (соч.) - 16. 180. 191. 207. 209. 213. 218. 223. 225. 228.
 Юань-ши-го-юй-цзюнь (соч.) - 195.

Юй-лаю-ки-бу-хуа - 207.

Юй-цзи - 219.

Юю-кхэнь - 192

Юэ (евуэ) - 3.

Юэ-Маиуэ - 223.

Э.

Эрзэньмо - тобу (соч.) - 6.

Эруэ - (Аруэ) - 74.

Э-лоу - (фамилія) - 19.

Ө.

Өвенто Андрей - 29.

Я.

Ябуахэ - 93.

Яаймо - 50. 136. 146.

Яю - (сила) 231.

Яю-цзи - 13 - 199.

Яю-Тэиуэ - 219.

Яю-цзи (столица) - 158. 174.

Яю-кхэу - (пров.) - 179.

Яю-ки - 215. 216.

Яюкыи - 29

Яса Гинисова - 37-42. 47-49.

Мъ-гу- (сынъ Дюкии-Хасара)-73

Дополнение: J.

Захирь - 2.3.60.168.

Зерусалимъ - 94.118.

М.

Маймакэнь - 135.

Мисирь (Египетъ) - 118

Минуринский округъ - 127.

Маньчжурин - 152.153.

Мэнь-гу-цзы (название писема) - 167.195.240.

Монгол-усурьун-толм-букинь (соч.) - 170

Муринта (название грамоты) - 161

Мэргэнь-гархунь-оронь - (соч.) - 171

Мэргэнь-ширдитү-Маба-кран-уань (лама) - 151.

II^{ой} томъ

А.

Абдулла - ханъ - 150-152.

Аббахунъ, о. - 14.116.131.133.168.196.

Ананьевъ - 129

Анниа - 75.

Ашой - 18. 215.

Арцунь - 98.

Астраханская (ауверн.) -

Б.

Бай-га-хань - 159.

Бао-синь-лу - (название горы) - 123. 124.

Бао-синь-фу (город) - 116. 123. 124. 129.

Батавия - 45.

Бенрей (ученый) - 77. 81.

Бирмон - 163.

Бобровники - 83. 88. 89. 97. 98. 101-103. 105. 107. 108. 110-113. 117. 119. 122.

125. 126. 168. 170. 172. 173. 175. 177. 194. 202. 203.

Большинская (волость) - 153.

Бо-ху-со - (присутствие) - 140-141.

Бо-цзя-синь - 3. 30. 37. 39. 43. 93. 112. 179. 181. 184. 215. 216.

Буянту-хань (грамота) - 3. 17. 21. 25-27. 38. 51. 65. 87. 91-93.

97. 100. 101. 104. 105. 123-127. 171. 172. 174. 175. 178-180. 182. 208. 209.

Бэй (назв. местности) - 113. 115.

Бэй-у-тай-чань-га-цинь-лян-сы (монастырь) 217.

Biot (словарь) - 109.

Boethlingk - 146. 147. 149. 194

Biven - 146. 162.

В.

Вань-цзя (гора) - 89.

Вань-юань-мэй (сорт.) - 90.

Вань-ху-фу (управление) - 138. 139.

Васильевы - 24.

Верхнеудинск - 130.

Винокурова дочка - 3. 97. 98. 100. 101. 130. 146. 153. 154. 155. 165. 171. 180.

Ву-Цзунь - 15. 50. 62

Вэнь-Цзунь - 15. 50. 118.

Г.

Гавеленцъ - 44. 65. 88. 92. 103. 104. 110-112

Гань-лао (местность) - 113. 115.

Гань-юй (гора) - 113. 116.

Годань - 195

Григорьевы - 89. 102. 103. 108-110. 114. 131. 133. 134. 149. 196. 201.

Гэнь-хань - 117.

Глас - 77. 81.

Д.

Дай-ду (Мекинь) - 129

Даси - 107.

Дармаданова (вдова) - 3. 21. 90. 93. 97. 100. 101. 104. 107. 111. 113. 116-118.

171. 172. 174. 178. 180. 182.

Debamaru - 90.

Doigru (парогъ) - 115. 128.

Dorqa - 195.

Dorruki Banjarovъ - 15. 103. 117. 122. 134. 136. 146. 162. 187. 191. 192. 194.

Dyrъ-Uzurъ (проб.) - 163.

Deveria - 45. 48. 59. 67. 114.

Droin - 3. 45. 48. 52. 55. 59

Є.

Єврона - 44. 106. 181

Ємсеѣвская (удерниѣ) - 130.

Єdrins - 5. 30. 76.

Єndlicher - 44, 51. 53. 54.

Ж.

Жуковъ - 152.

Жамъ-Uzurъ - 50. 117. 118.

Жюльенъ - 31. 5.

З.

Забайкальская область - 130

Золотая Орда - 150. 152.

И.

Ильмъ-арадшанъ - 186.

Индия - 194.

Минь-Узурь-(Ворань-хань) - 117.

Урхэуде - 128.

У-хоу (округ) 123. 129.

Ї

Їакинерь - 14. 18. 102. 133. 134. 195. 201. 218. 219.

Їveschne - 28. 83.

К.

Кавказь - 199

Кампань - 74

Кантонь - 20. 22. 24. 215.

Китай - 17. 44. 46. 50. 75. 102. 105. 116. 144. 150. 156. 194. 207.

Кларонтъ - 44. 199.

Конфуций - 4. 13. 15. 180. 221.

Кукурорь - 105. 218.

Кукуръ-хань - 92. 115.

Л.

Леонтьевскій - 44.

Линь-ту-сянь-(киновникъ) - 76.

Лунь-синь-уань (монастырь) - 128.

Лю-бо-линъ - (киновникъ) - 143.

Ляо-Дунь (провинция) - 163

Лянь-хоу (местность) - 195.

XXXIV

М.

Мангутская надпись - 113. 165. 168. 169.

Мариинский округ - 153.

Марко Поло - 78. 145. 147. 149. 162. 164.

Минь (династия) 220.

Миусинская грамотка 3. 97. 100. 101. 129. 130. 148. 149. 154. 171. 180. 182. 201.

Миусинский округ - 129.

Монкхе-хань - 131. 133-135. 149. 154. 201.

Му-цунь (ср.) - 49.

Мэй (исетность) - 113. 115.

Мэнь-хунь - 155.

Мэнь-цунь - 67.

Н.

Нань-коу (проходъ) - 74.

Нинь-но - 20.

Нинь-Цзунь - 118.

Нюкская грамотка - 3. 97. 100. 101. 129. 130. 135. 148. 154. 171. 180.

Нюкское село - 130.

О.

Ордосъ - 218.

П.

Пами - 200.

Таммагит, с. 105. 106. 123.

Таммак - 195. 196. 198. 200. 203. 205.

Тамба-лама - 66. 67. 122. 186. 193. 196. 199. 200 - 205. 219.

Таруток - 45.

Текит - 30. 52. 60. 67. 74. 108. 120. 124. 129. 196.

Терей - 106. 150.

Темердур - 30. 44.

Тенуров - 24.

Тринь Р. Бонапарть - 45. 66. 78. 84. 89. 93. 95. 101. 105. 108. 119.

130. 181. 208.

Pauthier. 3. 5. 13. 15. 17. 18. 20 - 28. 37 - 39. 43. 45. 51. 52. 54 - 56. 65. 88.

90. III. 112. 123. 147. 180. 182. 186. 187 - 190. 193. 209. 215. 216. 221.

Т

Россия - 106.

С

Савельев - 97. 135.

Сакья - Пангита - 195. 199.

Саратов - 152.

Сватоу - 24. 215.

Си-ань-фу (область) - 89. 91. 109.

Сибирь - 75. 150. 165.

Синь (назв. страны) - 195.

Ри-цзинь-цзунь (соч.) - 51. 52. 57.

Рисинь - 200.

Рунь (династия) - 46. 54. 163. 191.

Суньбаи (город) - 45.

Ся (династия) - 218.

Сянь-янь (упрядь) 89.

Сянь-шань - 107. 113. 115. 122. 129.

Сянь-хань - 115.

Ся-га-ла-кай - 143

Ся-цунь (провинция) - 109.

III.

Тай-цзунь - 157.

Таньцунь - 194. 918.

Тань (династия) - 109.

Тибетцы - 83.

Тибетъ - 193. 195. 199. 201. 218

Тунцзунь - 3.

Тунцунь-Тунцунь - 47. 53. 55. 62. 75. 118.

Тунцунь (Тунцунь) 151-152.

Тунцунь (провинция) - 153.

Тунцунь (министр) - 62

Тунцунь-цунь-цунь-цунь (соч.) - 160.

Ты-цун-цун-кэнъ - (соч.) - 218. 220.

Тяньковъ - 152

Тянь-цунъ (годы правления) - 218.

Ф

Финскій вѣстникъ - 102. 134. 196.

Франція - 181.

Фу-цзэнъ (провинція) - 163.

Фу-кюу - 20. 215.

Фуэнъ-юанъ-лу (пров.) - 108. 115.

Фуэнъ-ю-юанъ-си (монастырь) - 217.

Фусанъ - 77.

Х

Хавици - 159

Хайсанъ-Оулунъ-ханъ - 117. 119.

Ханькоу - 20. 22.

Хань-минъ (академія) - 161.

Хуай (пров.) - 66. 209.

Худунтай - 44. 46. 47. 66. 102. 119. 123. 133. 137. 149. 209. 221.

Хун-кванъ (ираманъ) 217.

Хунъ-циши (племя) - 118

Хунъ-юанъ-цунъ (кумиръ) - 129.

Хе-цзунь-моу- (цзунь) 217, 218.

У.

Уэзэй-хань - 115. 123. 157.

Улцзэити-хань - 115.

У.

Узунь-кисунь-Зэй-Дань- (ср.) - 30.

Узунь-кань-кисунь (ираниань) 217

Узунь (проб.) 66. 209.

Узунь-кань-цань (пазунь). 3. 66. 74. 75. 81. 82. 94. 87. 131. 135. 194.
201. 202. 214.

Узунь-го-кань (индоислань) - 50.

Уюань-го-сань " - 50.

Уань-ху-со (присутствие) - 140. 148.

Уань-кису-синь-Дань (ср.) - 49. 57. 53. 56-60. 64.

У.

Уарань - 144.

Уахань-цань (название иероглифа) - 113. 114. 116.

Уань (секта) - 77.

Уань-Цунь - 107.

Уиниань-Хань - 74. 101. 115.

- Чжи-цзань - (цзюань) 217.
 Чжи-ли (проб.) - 109.116.123.
 Чжунцзюань-тоуня (соз.) 194.
 Чжунь-Юнь (указь вь честь его) 3.14.17-21. 23.28.37-
 39.43.65.102.112.123.180.182.187.209.214.215.
 Чжун-Чжи (указь) - 91.109.
 Чжунцзюань - 74.
 Чжунь-цзюань (цзюань) 161.218.
 Чжунь-янь-вань-цзюань (монастырь) 109.115.
 Чжунцзюань-Юнь - 92.119.
 Чжунь-Чжунь (указь) 3-5. 58.65.102.

Ш.

- Шанхай - 4.20.22.215.
 Шан-хо-цзюань (обозрение) - 52.53.
 Шан-цзюань - 61.137.
 Шан-мо-цзюань-хуа (соз.) 89.93.101.108.109.111.
 Шанцзюань - 120.133-135.196.199.
 Шань-цзюань - 47.53.
 Шань-Юнь - 219.
 Шань-цзюань-хуа (соз.) - 186-190.
 Шань-цзюань (проб.) - 89.91.108.109.

XL

Шаваннес-206-209

Ю.

Юань (династия) 46-50. 54. 61. 62. 88. 89. 92. 102. 117. 119.

127. 150. 155. 185. 220.

Юань-хуо (Уинпер.) - 195. 201.

Юань-као-ми-ми (соз.) 101. 108. 126.

Юань-ми (соз.) 13. 47-50. 53. 106. 108. 117. 123. 136. 156. 186.

Юань-ми-лэй-баю (соз.) - 186.

Юй-цзюань-цзюань (монастырь) - 129.

Юнь-кань (проб.) - 163.

Юнь-ло-цзюань (монастырь) - 198

Юнь-цзюань - 220.

Юренский - 165. 166.

Юле - 145. 162. 165.

Э

Эркеуды - 115.

Я.

Ява - 45.

Ядурь (назв. империи) - 119.

Янь - Ся-цзюань (монастырь) - 129.

Ю.

Ю-цзюань (сочинение) - 49.

БИБЛИОТЕКА
ИНСТИТУТА
В ГОРЬКОМ
Академии Наук
СССР

М.-и.-Кань-Кунь (мунемур) - 195.

* * *

China - 44.

Chaudoir - 44. 57-53. 55-61. 64.

Corde - 44.

Japon - 44.

Gillier - 44.

Maille - 75.

Netscher - 45.

Wade - 22. 23.

Wien - 44.

Williams - 18. 20. 22. 23. 25. 26. 30. 42. 112. 123. 156.

Wylie - 4. 5. 15. 30. 45. 74-78. 81. 84-88-92. 97. 103. 108. 109. 111. 112.

113. 180. 198. 199.

